叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 152 .
沃尔 . - .

第152卷。

['februeri] 7th , - .
February 7th , 1917 .
二月 7th , - .

1917年2月7日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] , [ðə; ði] ['kaɪzər] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] [pər'fɔːrməns] , [ɪn'taɪtld]
To celebrate his birthday , the KAISER arranged a theatrical performance , entitled
到 庆祝 他的 生日 , 这 凯撒 安排 一个 戏剧 表现 , 标题
[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['blæksmɪθ] ,
The German Blacksmith ,
这 德语 铁匠 ,

为了庆祝他的生日，德皇安排了一场名为《德国铁匠》的戏剧表演。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][pɑːrt] ['ɔːθər] .
of which he was part author .
的 哪个 他 曾是 部分 作者 .

他也是该书的作者之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [noʊn] [ɪn] [wʌt] [wei] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] .
It is not yet known in what way his people had offended him .
它 是 不是 然而 已知 在 什么 方式 他的 人们 有 被冒犯了 他 .

目前还不清楚他的人民究竟以何种方式冒犯了他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪrd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['sædli] [mɪs'dʒʌdʒd] [griːs] .
It is feared that we have sadly misjudged Greece .
它 是 害怕 那 我们 有 令人遗憾的是 判断失误 希腊 .

恐怕我们对希腊的判断有误。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sə'luːtid] [ðə; ði] [ɑːn'tɑːnt][flægz] ,
They have saluted the Entente flags ,
他们 有 敬礼 这 协约 旗帜 ,

他们向协约国旗帜敬礼，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] [kɪŋ] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][ɪz]['iːv(ə)n] [prɪ'perd] [tuː; tə][pʊt][aʊt]

and	it	is	rumoured	that	KING	CONSTANTINE	is	even	prepared	to	put	out
和	它	是	传闻	那	国王	康斯坦丁	是	甚至	准备	到	放	出去

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaɪzər] .

his	tongue	at	the	KAISER	.
他的	舌头	在	这	凯撒	.

有传言说，君士坦丁大帝甚至准备向德皇吐舌头。

['tʃænslər] ['bɛθmən] - ['hɑːlˌweɪg] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kjuːzd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌŋkər] [pres] [ʌv; əv] ['selɪŋ]

Chancellor	BETHMANN	-	HOLLWEG	has	been	accused	by	the	Junker	Press	of	selling
校长	贝特曼	-	霍尔维格	有	到过	被告	经过	这	容克	按	的	销售

[hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪz] .

his	countrymen	to	the	Allies	.
他的	同胞们	到	这	盟国	.

容克报刊指责总理贝特曼-霍尔维格出卖自己的同胞给盟军。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪtɪst]['dʒɜːrmən] [noʊt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

But	,	to	judge	from	the	latest	German	Note	to	America	,
但	,	到	法官	从	这	最新的	德语	笔记	到	美国	,

但从德国最近致美国的照会来看，

[ðə; ði][fækt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sɪmpli] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

the	fact	appears	to	be	that	he	has	simply	given	them	away	.
这	事实	出现	到	是	那	他	有	简单地	给定	他们	离开	.

事实似乎是他把它们送人了。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][snæp] , [waɪld] [bɔːz] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn]

As	the	result	of	the	cold	snap	,	wild	boars	have	made	their	appearance	in
作为	这	结果	的	这	寒冷的	折断	,	荒野	野猪	有	制成	他们的	外貌	在

['nɔːrðərn] [fræns] .

Northern	France	.
北方	法国	.

受寒流影响，野猪出现在法国北部。

['nʌmbərz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [kɪld] ,

Numbers	have	already	been	killed	,
数字	有	已经	到过	被杀	,

已经有人丧生，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzər] [hæz; həz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'merɪkən]

and	it	is	reported	that	the	KAISER	has	agreed	with	an	American
和	它	是	据报道	那	这	凯撒	有	同意	和	一个	美国人

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][tuː; tə][biː; bi] [fɪlmd] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'strɔɪər] ,

syndicate	to	be	filmed	in	the	rôle	of	their	destroyer	,
辛迪加	到	是	拍摄	在	这	角色	的	他们的	驱逐舰	,

据报道，德皇已与一家美国电影公司达成协议，由该公司扮演其驱逐舰进行拍摄。

[ðə; ði] ['proʊsiːdz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs]

the	proceeds	to	be	devoted	to	the	furtherance	of	the	league	to	enforce
这	收益	到	是	奉献	到	这	进一步	的	这	联盟	到	执行

[piːs] .

peace	.
和平	.

所得款项将用于促进联盟维护和平。

['meni] ['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz][hæv; həv] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hæmbɜːrg] - , [rɪ'siːvd]

Many	German	soldiers	have	,	according	to	the	Hamburg	Fremdenblatt	,	received
许多	德语	士兵	有	,	根据	到	这	汉堡	-	,	已收到

[slɪps][ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] [ɪn'skraɪbd] ,

slips	of	pasteboard	inscribed	,
滑倒	的	纸板	铭文	,

据《汉堡外国报》报道，许多德国士兵都收到了写有以下内容的硬纸板条：

" ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] , [faɪt] [ɑːn] !
" Soldiers of the Fatherland , fight on !
" 士兵 的 这 祖国 , 斗争 在 !

祖国的战士们，战斗到底！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kɑːrdz] , "
" It is rumoured that several of the soldiers have written across the cards , "
" 它 是 传闻 那 一些 的 这 士兵 有 书面 穿过 这 牌 , "
[faɪt] [ɑːn] [wʌt] ?
Fight on what ?
斗争 在 什么 ?

有传言说，一些士兵在卡片上写道："为什么而战？"

" ['æftər][ðə; ði] 22nd [ʌv; əv] ['februeri] ,
" After the 22nd of February ,
" 后 这 22nd 的 二月 ,

"2月22日之后，

[ɔːl] ['enəmi] ['eɪliənz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [treɪd] [ɪn]
all enemy aliens engaged in business in this country will be obliged to trade in
全部 敌人 外星人 已订婚的 在 商业 在 这 国家 将要 是 有义务 到 贸易 在
[ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] .
their own names .
他们的 自己的 姓名 .

所有在本国从事商业活动的敌国侨民都必须以自己的名义进行交易。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːnərəb(ə)l] [ik'sepʃənz] , [laɪk][ðə; ði] [greɪt] ['fræŋkfərt; 'fræŋkfɜːrt] [haʊs] [ʌv; əv]
With a few honourable exceptions , like the great Frankfurt house of
和 一个 很少 光荣的 例外情况 , 喜欢 这 伟大的 法兰克福 房子 的
[wʊəst] ,
Wurst ,
香肠 ,

除了少数值得尊敬的例外，例如法兰克福著名的香肠家族，

['aʊər; ɑːr]['eɪliən] ['bɪznəs] [men][hæv; həv] ['sedʒələsli] [kən'siːld] [ðer; ðər][aɪ'dentəti] .
our alien business men have sedulously concealed their identity .
我们的 外星人 商业 男人 有 勤奋地 暗 他们的 身份 .

我们的外星商人精心隐藏了自己的身份。

[ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['kɔːrənər][fɔːr; fər] [iːst] ['esɪks] ,
The patriotic Coroner for East Essex ,
这 爱国 验尸官 为了 东方 埃塞克斯 ,

东埃塞克斯郡的爱国验尸官

[huː] [hæz; həz] [i'rektid] [ə; eɪ][pɪg] - [staɪ][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [roʊz] - ['gɑːrdn] ,
who has erected a pig - sty in the middle of his choice rose - garden ,
WHO 有 竖立 一个 猪 - 风格 在 这 中间 的 他的 选择 玫瑰 - 花园 ,

他竟然在自己精心挑选的玫瑰园中央建了一个猪圈。

[ˌɪn'fɔrmz][juː 'es] [ðæt] [fraʊ] [kɑːrl] - [hæz; həz] [ɔːl'redi] [θroʊn] [aʊt][sʌm; səm][naɪs] [strɔːŋ]
informs us that Frau Karl Druschki has already thrown out some nice strong
通知 我们 那 弗劳 卡尔 - 有 已经 抛掷 出去 一些 好的 强的
['sʌkərz] .
suckers .
傻瓜 .

告诉我们，卡尔·德鲁什基夫人已经放出了一些又好又壮的吸盘鱼。

" ['tʃedər] [tʃiːz] , " [sez] [ə; eɪ] [nuːz] ['aɪtəm] , " [ɪz] 1s .
" Cheddar cheese , " says a news item , " is 1s .
" 切达干酪 奶酪 , " 说道 一个 消息 物品 , " 是 1s .

新闻报道称："切达奶酪售价为 1 先令。"

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn] ['nɔrwɪtʃ] .
a pound in Norwich .
一个 磅 在 诺维奇 .

诺里奇一英镑。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑːr; ər] ['klæmər] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['wenzlideil]
" But what the public are clamouring to know is the price of Wensleydale
" 但 什么 这 民众 是 喧闹 到 知道 是 这 价格 的 温斯利代尔
[tʃiːz] [ɪn] ['ɪlfrəˌkʊm] .
cheese in Ilfracombe .
奶酪 在 伊尔弗勒科姆 .

“但公众迫切想知道的是伊尔弗勒科姆的温斯利代尔奶酪的价格。”

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌndən] [hoʊ'tel] , [ðə; ði]
The American gentleman who caused so much commotion in a London hotel , the
这 美国人 绅士 WHO 导致 所以 很多 骚动 在 一个 伦敦 酒店 , 这
['ʌðər] [deɪ] ,
other day ,
其他 天 ,

前几天在伦敦一家酒店引起轩然大波的那位美国绅士，

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] ['dɪnər] [mʌst; məst] , ['æftər] [ɔːl] , [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] .
by his impatience at dinner must , after all , be excused .
经过 他的 不耐烦 在 晚餐 必须 , 后 全部 , 是 已原谅 .

毕竟，他在晚餐时的不耐烦是可以理解的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [miːl] [bɪ'fɔːr]
It appears the poor fellow was anxious to get through with his meal before
它 出现 这 贫穷的 同伴 曾是 焦虑的 到 得到 通过 和 他的 一顿饭 前
[ə; eɪ] [nuː] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ˌkɔmən'dɪəd] [ðə; ði] [pleɪs] .
a new Government department commandeered the place .
一个 新的 政府 部门 征用 这 地方 .

看来这位可怜的家伙急于在新的政府部门征用这个地方之前吃完饭。

[ðə; ði] ['spiːkɚz] [ɪ'lektərəl] [rɪ'fɔːrm] [kə'mɪti] [ˌrekə'mendz] [ðæt] ['kændədets] - [ɪk'spensɪz] [ʃæl; ʃəl]
The SPEAKER'S Electoral Reform Committee recommends that Candidates ' - expenses shall
这 演讲者的 选举 改革 委员会 建议 那 候选人 - 开支 将
[nɑːt] [ɪk'siːd] 4d .
not exceed 4d .
不是 超过 4d .

议长选举改革委员会建议候选人的支出不得超过 4 便士。

[pər] [ɪ'lektər] [ɪn] [θriː] - ['membər] ['bʌrəz] ,
per elector in three - member boroughs ,
每 选民 在 三 - 成员 行政区 ,

在三议员选区中，每位选民

[ænd; ənd] ['sevrəl] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['eɪdʒənts] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli]
and several political agents have written to point out that it cannot possibly
和 一些 政治的 代理人 有 书面 到 观点 出去 那 它 不能 可能
[biː; bi] [dʌn] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [bɪr] .
be done in view of the recent increase in the price of beer .
是 完毕 在 看法 的 这 最近的 增加 在 这 价格 的 啤酒 .

一些政治代表来信指出，鉴于最近啤酒价格上涨，这根本不可能做到。

[ðə; ði] ['ʃɜːrli] [pɑːrk] (['krɔidən]) [gɑːlf] [klʌb] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [kɔːrs]
The Shirley Park (Croydon) Golf Club has decided to reduce the course
这 雪莉 公园 (克罗伊登) 高尔夫球 俱乐部 有 决定 到 减少 这 课程
[frʌm; frəm] - [hoʊlz] [tuː; tə] [naɪn] ;
from 18 holes to 9 ;
从 - 孔 到 9 ;

雪莉公园（克罗伊登）高尔夫俱乐部决定将球场从 18 洞减少到 9 洞；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [hæf] - [kɔːrs] [ðʌs] [seɪvd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə]
but a suggestion that the half - course thus saved should be added to
但 一个 建议 那 这 一半 - 课程 因此 已保存 应该 是 额外 到
[ðə; ði] [klʌb] ['lʌntʃən] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [rɪ'fjuːz(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fuːd]
the Club luncheon has met with an emphatic refusal from the FOOD
这 俱乐部 午餐 有 遇见 和 一个 强调 拒绝 从 这 食物
[kən'troʊlər] .
CONTROLLER .
控制器 .

但是，将节省下来的半道菜添加到俱乐部午餐中的建议遭到了食品主管的断然拒绝。

[ə; eɪ] ['fɑːrmər] [ɪn] [ðə; ði] ['wiːld] [ʌv; əv] [kent] [ɪz] ['ɔːfərɪŋ] 13s .
A farmer in the Weald of Kent is offering 13s .
一个 农民 在 这 威尔德 的 肯特 是 提供 13s .

肯特郡韦尔德地区的一位农民提供 13 先令的报价。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] [wiːk] , [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [nɑːt] [prə'vaɪdɪd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk]
a week , board and lodging not provided , to a horseman willing to work
一个 星期 , 木板 和 住宿 不是 假如 , 到 一个 骑手 愿意的 到 工作
[ˌfɪf'tiːn] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .
fifteen hours a day .
十五 小时 一个 天 .

一周的报酬，不提供食宿，给愿意每天工作十五小时的马夫。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'sɪdiəs] [ə'tempt] [tuː; tə] ['pɑːpjələˌraɪz] ['ægrɪkʌltʃər] [æt; ət] [ðə; ði]
It is understood that this insidious attempt to popularise agriculture at the
它 是 理解 那 这 阴险 试图 到 推广 农业 在 这
[ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
expense of the army has been the subject of a heated interchange of
费用 的 这 军队 有 到过 这 主题 的 一个 加热 交汇处 的
['letərz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːr] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .
letters between the War Office and the Board of Agriculture .
信件 之间 这 战争 办公室 和 这 木板 的 农业 .

据了解，这种以牺牲军队为代价来推广农业的阴险企图，一直是陆军部和农业委员会之间激烈信件往来的主题。

" [ðə; ði] ['wɔrməst] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ['jestərdeɪ] , " [sez] [ðə; ði] [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] ,
" The warmest places in England yesterday , " says The Pall Mall Gazette ,
" 这 最温暖 地方 在 英格兰 昨天 , " 说道 这 帕尔 购物中心 公报 ,

《帕尔马尔公报》报道："昨天英格兰最温暖的地方"

" [wɜːr; wər] ['skɑːtlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
" were Scotland and the South - West of England .
" 是 苏格兰 和 这 南 - 西方 的 英格兰 .

"是苏格兰和英格兰西南部。"

" [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ˌkælɪ'doʊniən]['pjuərists][fɔːr; fər]

"	We	have	got	into	trouble	before	now	with	our	Caledonian	purists	for
"	我们	有	得到	进入	麻烦	前	现在	和	我们的	喀里多尼亚	纯粹主义者	为了

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][æz; əz] ['ɪŋglənd] ,

speaking	of	Great	Britain	as	England	,
请讲	的	伟大的	英国	作为	英格兰	,

“我们之前就因为把大不列颠称为英格兰而与苏格兰纯粹主义者发生过冲突，

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevər] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

but	we	never	said	a	thing	like	that	.
但	我们	绝不	说	一个	事物	喜欢	那	.

但我们从未说过那样的话。

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['dɑːktər] , [sez] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] , ['estimәts] [ðæt] ['koʊldz][kɔːst] [ðɪs] ['kʌntri] £15 , -

A	London	doctor	,	says	The	Daily	Mail	,	estimates	that	colds	cost	this	country	£15	,	000
一个	伦敦	医生	,	说道	这	日常的	邮件	,	估算	那	感冒	成本	这	国家	£15	,	-

, - ['ænjuəli] .

,	000	annually	.
,	-	每年	.

据《每日邮报》报道，一位伦敦医生估计，感冒每年给英国造成 1500 万英镑的损失。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [ɪk'sesɪv] .

If	that	is	the	case	we	may	say	at	once	that	we	think	the	charge	is	excessive	.
如果	那	是	这	案件	我们	可能	说	在	一次	那	我们	思考	这	收费	是	过多的	.

如果情况属实，我们可以立即表示，我们认为收费过高。

[ə; eɪ]['gɑːsɪp] - ['raɪtər] [meɪks] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['telɪgræf] ['mesɪndʒər]

A	gossip	-	writer	makes	much	of	the	fact	that	he	saw	a	telegraph	messenger
一个	闲话	-	作家	制作	很多	的	这	事实	那	他	锯	一个	电报	信使

['rʌnɪŋ] [ɪn] [ʃuː] [leɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] .

running	in	Shoe	Lane	the	other	morning	.
跑步	在	鞋	车道	这	其他	早晨	.

一位八卦作家大肆报道说，他那天早上在鞋巷看到一名电报员在奔跑。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ðɪs] ['mɪstəri] .

We	are	glad	to	be	in	a	position	to	clear	up	this	mystery	.
我们	是	高兴的	到	是	在	一个	位置	到	清除	向上	这	神秘	.

我们很高兴能够解开这个谜团。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ɔːf] ['duːti] .

It	appears	that	the	messenger	in	question	was	in	the	act	of	going	off	duty	.
它	出现	那	这	信使	在	问题	曾是	在	这	行为	的	去	离开	责任	.

看来这名信使当时正准备下班。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['isjuːɪŋ] ['ʃʊgər] ['tɪkɪts] — [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]

There	seems	to	be	no	intention	of	issuing	sugar	tickets	—	until	a	suitable
那里	似乎	到	是	不	意图	的	发行	糖	门票	—	直到	一个	合适的

['pæləs] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃəneri]

palace	can	be	obtained	for	the	accommodation	of	the	functionary
宫殿	能	是	获得	为了	这	住宿	的	这	官员

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ['fiːtʃər] .

responsible	for	this	feature	.
负责任的	为了	这	特征	.

似乎没有发行糖票的打算——直到找到合适的宫殿来安置负责这项事务的官员为止。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ] [waɪt] [glʌvz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kriːst] ,

The	charge	for	cleaning	white	gloves	has	been	increased	,
这	收费	为了	打扫	白色的	手套	有	到过	增加	,

清洗白手套的费用提高了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪbɔːld] ['iːvnɪŋ] [wer] [soʊ]
and **it** **is** **likely** **that** **there** **will** **be** **a** **return** **to** **the** **piebald** **evening** **wear** **so**
和 它 是 可能 那 那里 将要 是 一个 返回 到 这 花斑 晚上 穿 所以
[mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] [ɪn]['soʊhoʊ] ['restərənt] .
much **in** **vogue** **in** **Soho** **restaurants** **.**
很多 在 时尚 在 苏豪区 餐厅 .

很有可能，在苏豪区餐厅里风靡一时的杂色晚礼服会再次流行起来。

[ðə; ði] - ['peniz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪnər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [prɪ] - [wɔːr] ['ɪʃuːz] ,
The **1917** **pennies** **appear** **to** **be** **thinner** **than** **those** **of** **pre** **-** **War** **issues** **,**
这 - 便士 出现 到 是 更薄 比 那些 的 预 - 战争 问题 ,

1917 年的便士似乎比战前发行的便士要薄一些。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['meɪd(ə)n] ['leɪdiz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['æskɪŋ] [ɪf] ['ɪnkʌm] [tæks]
and **several** **maiden** **ladies** **have** **written** **to** **the** **authorities** **asking** **if** **income** **tax**
和 一些 少女 女士们 有 书面 到 这 当局 问 如果 收入 税
[hæz; həz] [bɪn] [di'dʌktid] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrs] .
has **been** **deducted** **at** **the** **source** **.**
有 到过 扣除 在 这 来源 .

一些未婚女子已致函有关部门，询问是否已预扣所得税。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [ðæt] [ʃel] - [hoʊl] ?
" **WHAT** **THE** **DEVIL** **ARE** **YOU** **DOING** **DOWN** **THAT** **SHELL** **-** **HOLE** **?**
" 什么 这 魔鬼 是 你 正在做 向下 那 壳 - 洞 ?

"你到底在那个弹坑里干什么？"

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ə'genst] [fɔːr] [tuː; tə] [wʌn] ?
DIDN'T **YOU** **HEAR** **ME** **SAY** **WE** **WERE** **OUT** **AGAINST** **FOUR** **TO** **ONE** **?**
没有 你 听到 我 说 我们 是 出去 反对 四 到 一 ?

你没听到我说我们以一比四的比分落败吗?

" ['dʒɔːrdi] ([ə; eɪ] [treɪd] - ['juːniənɪst]) .
" **Geordie** **(** **a** **trade** **-** **unionist** **)** **.**
" 乔迪 (一个 贸易 - 工会主义者) .

"乔迪（一名工会成员）。

" [eɪ] .
" **AY** **.**
" AY .

"AY。

[ˌeɪ 'eɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] - [kɪld] [mɑː] ['foʊ.ɚ] . "
AA **HEARD** **YOU** **;** **BUT** **AA'VE** **KILLED** **MA** **FOWER** **.** **"**
AA 听到 你 ; 但 - 被杀 马萨诸塞州 花朵 . "

我听到了你的话；但是我杀了我的花。

" - [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] - . . . [wʌz; wəz]['oʊnli] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks]
" **'** **The** **Land** **of** **Promise** **'** **.** **.** **.** **was** **only** **withdrawn** **from** **the** **Duke** **of** **York's**
" - 这 土地 的 承诺 - . . . 曾是 仅有的 撤回 从 这 公爵 的 约克的
[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts] [sək'ses] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn] - . " — [ðə; ði]
in **the** **height** **of** **its** **success** **owing** **to** **the** **declaration** **of** **War** **in** **1894** **.** **"** **—** **The**
在 这 高度 的 它是 成功 欠款 到 这 宣言 的 战争 在 - . " — 这
[steɪdʒ] .
Stage **.**
阶段 .

"《应许之地》……正值事业巅峰时期，却因 1894 年宣战而从约克公爵的剧院撤下。"——《舞台》杂志。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['oʊnli] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] ?
Is **it** **really** **only** **twenty** **-** **three** **years** **?**
是 它 真的 仅有的 二十 - 三 年 ?

真的只有二十三年吗?

" ['rezɪdənts] ['ɜ:rli] [ə'stə:][ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sər'praɪz] .

"	Residents	early	astir	on	Sunday	morning	had	an	unpleasant	surprise	.
"	居民	早期的	搅拌	在	星期日	早晨	有	一个	令人不快的	惊喜	.

"周日清晨，居民们早早起床，却遭遇了一件令人不快的意外。"

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [frɔ:st]['oʊvər] - [naɪt] [hæd; həd] [kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði][roʊd]['sɝ:fəsəz, 'sɝ:fəsɪz]['ɪntu:] ['glæsi] [aɪs] ,

A	sharp	frost	over	-	night	had	converted	the	road	surfaces	into	glassy	ice	,
一个	锋利的	霜	超过	-	夜晚	有	转换	这	路	表面	进入	玻璃状	冰	,

一夜之间，严寒的霜冻将路面变成了光滑的冰层。

[wɪtʃ] [meɪd] ['wɔ:kɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] .

which	made	walking	impossible	without	some	assistance	.
哪个	制成	步行	不可能的	没有	一些	协助	.

这使得他无法在没有帮助的情况下行走。

[ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [bu:t] ['kʌvərɪŋ] , [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ə'veɪl] .

A	walking	-	stick	,	without	some	sort	of	boot	covering	,	was	of	little	avail	.
一个	步行	-	戳	,	没有	一些	种类	的	启动	覆盖	,	曾是	的	小的	可用	.

如果没有某种靴套，手杖几乎起不到什么作用。

" — ['ɑ:ksfərd] [taɪmz] .

"	—	Oxford	Times	.
"	—	牛津	《时代周刊》	.

——《牛津时报》

[ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['bu:tlləs] .

That	was	our	own	experience	with	a	walking	-	stick	which	was	absolutely	bootless	.
那	曾是	我们的	自己的	经验	和	一个	步行	-	戳	哪个	曾是	绝对地	无靴	.

那是我们自己使用拐杖的亲身经历，那拐杖完全没有靴子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[ðə; ði] [mʌd] - [lɑ:ks] .

THE	MUD	-	LARKS	.
这	泥	-	云雀	.

泥鳅。

['aʊər; ɑ:r] [mes] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] ,

Our	mess	was	situated	on	the	crest	of	a	ridge	,
我们的	混乱	曾是	位于	在	这	波峰	的	一个	岭	,

我们的食堂位于山脊顶部，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [vju:] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [li:gz] [ʌv; əv] [mʌd] ;

and	enjoyed	an	uninterrupted	view	of	rolling	leagues	of	mud	;
和	享受	一个	不间断	看法	的	滚动	联赛	的	泥	;

并欣赏到一望无际的泥泞大地；

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pækɪŋ] - [keɪs] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [u:z]

it	had	the	appearance	of	a	packing	-	case	floating	on	an	ocean	of	ooze
它	有	这	外貌	的	一个	包装	-	案件	漂浮的	在	一个	海洋	的	渗出物

.

:

.

它看起来就像一个包装箱漂浮在一片淤泥之中。

[wi:; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][ræts][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['kɒkrəʊtʃɪz] ,

We	and	our	servants	,	and	our	rats	and	our	cockroaches	,
我们	和	我们的	仆人	,	和	我们的	老鼠	和	我们的	蟑螂	,

我们和我们的仆人，还有我们的老鼠和蟑螂，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər] ['bʊzəm] - [kəm'pænjənz] [slept] [ɪn] [tents] [pɪtʃt] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	our	other	bosom	-	companions	slept	in	tents	pitched	round	and	about	the
和	我们的	其他	怀	-	同伴	睡着了	在	帐篷	投球	圆形的	和	关于	这

[mes] .

mess	.
混乱	.

我们的其他亲密伙伴则睡在营地周围搭起的帐篷里。

[ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊtər][wɜ:rld][baɪ][ə; eɪ] ['pæθweɪ] [ʌv; əv]

The	whole	camp	was	connected	with	the	outer	world	by	a	pathway	of
这	所有的	营	曾是	连接	和	这	外	世界	经过	一个	路径	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [bɑ:ksɪz] ,

ammunition	boxes	,
弹药	盒子	,

整个营地通过一条由弹药箱组成的通道与外界相连。

[leɪd] ['stepɪŋ] - [stoʊn] - [waɪz] ; [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

laid	stepping	-	stone	-	wise	;	we	went	to	and	fro	,
铺设	步进	-	石头	-	明智的	;	我们	去	到	和	弗	,

我们像铺垫石一样走来走去，

[lɛpɪŋ] [frʌm; frəm][bɑ:ks][tu:; tə][bɑ:ks][æz; əz][ˌel i: 'pi:][ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] [frʌm; frəm] [ælp] [tu:; tə] [ælp]

lepping	from	box	to	box	as	leps	the	chamois	from	Alp	to	Alp
莱平	从	盒子	到	盒子	作为	瘦肉	这	麂皮	从	阿尔卑斯山	到	阿尔卑斯山

.

:

.

像羚羊从阿尔卑斯山跳到阿尔卑斯山一样，从一个箱子跳到另一个箱子。

[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [mɪs] [jʊr; jər][ˌel i: 'pi:][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][swɜ:rl][ʌv; əv] [mʌd] , [ə; eɪ] [gʌlpɪŋ] [nɔɪz]

Should	you	miss	your	lep	there	would	be	a	swirl	of	mud	,	a	gulping	noise
应该	你	错过	你的	瘦肉	那里	会	是	一个	漩涡	的	泥	,	一个	吞咽	噪音

,

,

,

如果你错过了跳跃的机会，就会扬起一阵泥浆，发出吞咽声。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ju:; jʊ] ;

and	that	was	the	end	of	you	;
和	那	曾是	这	结尾	的	你	;

你的结局就此结束；

[jʊr; jər] ['sɒrəʊ] ['kɒmreɪdz] [ʃed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɔ:raɪd] [ʌv; əv][laɪm]['oʊvər][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ju:; jʊ]

your	sorrowing	comrades	shed	a	little	chloride	of	lime	over	the	spot	where	you
你的	悲伤	同志们	棚	一个	小的	氯化物	的	酸橙	超过	这	点	在哪里	你

[wɜ:r; wər][læst] [si:n] ,

were	last	seen	,
是	最后的	已见	,

你悲痛欲绝的战友们在你最后出现的地方撒了一些氯化石灰。

['poʊstɪd][ju:; jʊ][æz; əz] " [bi'li:vd] ['mɪsɪŋ] " [ænd; ənd] [ɪn'dentɪd] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['sekənd] -

posted	you	as	"	Believed	missing	"	and	indented	for	another	Second	-
发布	你	作为	"	相信	丢失的	"	和	缩进	为了	其他	第二	-

[lu:'tenənt] ([ɔ:r] [fi:ld] - ['mɑ:rʃ(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi]) .

Lieutenant	(	or	Field	-	Marshal	,	as	the	case	might	be	)	.
中尉	(	或者	场地	-	元帅	,	作为	这	案件	可能	是	)	.

已将你列为"疑似失踪"，并安排另一名少尉（或陆军元帅，视情况而定）接替你的职务。

['aʊər; ɑːr] [mes] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] ['luːsli] [paɪld] [ʃel] [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [ruːft] [baɪ][ə; eɪ]

Our	**mess**	**was**	**constructed**	**of**	**loosely**	**piled**	**shell**	**boxes**	**,**	**and**	**roofed**	**by**	**a**
我们的	混乱	曾是	建造	的	松散地	堆积	壳	盒子	,	和	有顶棚	经过	一个

[tɪn][lɪd] .

tin	**lid**	**.**
锡	盖	.

我们的食堂是用松散堆放的炮弹盒搭建而成，上面盖着一个铁皮盖。

[wiː; wi] [stoʊl] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [bɑːks][baɪ][bɑːks] , [ænd; ənd] [i'rektid] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

We	**stole**	**the**	**ingredients**	**box**	**by**	**box**	**,**	**and**	**erected**	**the**	**house**	**with**	**our**
我们	偷窃	这	原料	盒子	经过	盒子	,	和	竖立	这	房子	和	我们的

[oʊn] [fer] [hændz] ,

own	**fair**	**hands**	**,**
自己的	公平的	双手	,

我们一箱一箱地偷来材料，亲手盖起了房子。

[soʊ][wiː; wi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][pə'rent(ə)l] [lʌv] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts]['lɪt(ə)l] [d'rɔːbæks] .

so	**we**	**loved**	**it**	**with**	**parental**	**love**	**;**	**but**	**it**	**had**	**its**	**little**	**drawbacks**	**.**
所以	我们	喜爱	它	和	父母	爱	;	但	它	有	它是	小的	缺点	.

所以，我们像父母一样爱它；但它也有一些小缺点。

[wen'evər] [ðə; ði] [fiːld] ['gʌnz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] [dɪd]['eni] ['bɪznəs] ,

Whenever	**the**	**field**	**guns**	**in**	**our**	**neighbourhood**	**did**	**any**	**business**	**,**
每当	这	场地	枪支	在	我们的	邻里	做过	任何	商业	,

每当我们附近野战炮兵部队执行任务时，

[ðə; ði][tɪn][lɪd] ['rætld] ['mædli][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [bɑːksɪz]['dʒɔsəld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs]

the	**tin**	**lid**	**rattled**	**madly**	**and**	**the**	**shell**	**boxes**	**jostled**	**each**	**other**	**all**	**over**	**the**	**place**
这	锡	盖	摇晃	疯狂地	和	这	壳	盒子	推搡	每个	其他	全部	超过	这	地方

.

:
.

铁皮盖疯狂地嘎嘎作响，炮弹盒在周围四处碰撞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [mes] [æt; ət] [piːp] [oʊ'deɪ] [sɪ'vɪrli] ['gɑːθɪk][ɪn]

It	**was**	**quite**	**possible**	**to**	**leave**	**our**	**mess**	**at**	**peep**	**o'day**	**severely**	**Gothic**	**in**
它	曾是	相当	可能的	到	离开	我们的	混乱	在	窥视	哦，天	严重	哥特	在

[dɪ'zaɪn] ,

design	**,**
设计	,

完全有可能把我们弄得一团糟，留下一个设计风格极其哥特式的偷窥日，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][æt; ət] ['duːi] [iːv] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['reɪkɪʃli] [rə'koʊkoʊ] .

and	**to**	**return**	**at**	**dewy**	**eve**	**to**	**find**	**it**	**rakishly**	**Rococo**	**.**
和	到	返回	在	露水	前夕	到	寻找	它	轻佻地	洛可可	.

傍晚露水未干时分，回到这里，发现它已摇身一变，成了洛可可风格的潇洒不羁之作。

['wɪljəm] , ['aʊər; ɑːr]['trænspɔːrt] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [mes] ['prezɪdənt] ,

William	**,**	**our**	**Transport**	**Officer**	**and**	**Mess**	**President**	**,**
威廉	,	我们的	运输	官	和	混乱	总统	,

威廉，我们的运输官兼食堂主席，

[wʌz; wəz] [ˌevər'læstɪŋli] ['paɪpɪŋ][ɔːl][hændz][ɑːn] [dek] [æt; ət] [ʌn'siːmli] ['aʊərz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][hoʊm]

was	**everlastingly**	**piping**	**all**	**hands**	**on**	**deck**	**at**	**unseemly**	**hours**	**to**	**save**	**the**	**home**
曾是	永恒地	管道	全部	双手	在	甲板	在	不体面的	小时	到	节省	这	家

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ;

and	**push**	**it**	**back**	**into**	**shape**	**;**
和	推	它	后退	进入	形状	;

不断地在深夜号召所有人全力以赴，拯救家园，使其恢复原状；

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['haʊshoʊldər] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .

we	were	householders	in	the	fullest	sense	of	the	term	.
我们	是	住户	在	这	最	感觉	的	这	学期	.

我们是名副其实的房主。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , ['wɪljəm] [ə'ʃuəz] [juː 'es] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] [θɪŋ] ,

Before	the	War	,	William	assures	us	,	he	was	a	bright	young	thing	,
前	这	战争	,	威廉	保证	我们	,	他	曾是	一个	明亮的	年轻的	事物	,

威廉向我们保证，战前他是个才华横溢的年轻人。

[fʊl] [ʌv; əv] ['meri] [kwɪps][ænd; ənd]['dʒɑːli]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] , [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv]['eni]

full	of	merry	quips	and	jolly	practical	jokes	,	the	life	and	soul	of	any
满的	的	欢乐	俏皮话	和	快乐的	实际的	笑话	,	这	生活	和	灵魂	的	任何

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

他妙语连珠，喜欢开玩笑，是任何聚会的灵魂人物。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	what	with	the	contortions	of	the	mess	and	the	vagaries	of	the
但	什么	和	这	扭曲	的	这	混乱	和	这	反复无常	的	这

['trænspɔːrt][mjuːlz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sædnd] [mæn] .

transport	mules	he	had	become	a	saddened	man	.
运输	骡子	他	有	变得	一个	悲伤	男人	.

但是，由于混乱的局面和运输骡子的反复无常，他变得很沮丧。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [ðə; ði][mjuːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [mes] — [hiː; hi]['nevər][gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [ɪn]

Between	them	—	the	mules	and	the	mess	—	he	never	got	a	whole	night	in
之间	他们	—	这	骡子	和	这	混乱	—	他	绝不	得到	一个	所有的	夜晚	在

[bɑːd] ;

bod	;
身体	;

在骡子和烂摊子之间，他从来没有整晚睡过觉；

['iːðər] [ðə; ði][mjuːlz][wɜːr; wər]['hævɪŋ] [bæd] [driːmz] , [sliːp] - ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][streɪndʒ][laɪnz][ænd; ənd]

either	the	mules	were	having	bad	dreams	,	sleep	-	walking	into	strange	lines	and
任何一个	这	骡子	是	拥有	坏的	梦境	,	睡觉	-	步行	进入	奇怪的	线条	和

['getɪŋ] [ðəm'selvz] [əb'hɔː] ,

getting	themselves	abhorred	,
获得	他们自己	令人厌恶	,

要么是骡子做了噩梦，梦游着走到奇怪的队伍里，结果招致了人们的厌恶；

[ɔːr][ðə; ði] [fiːld] ['gʌnz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] [mes] [hæd; həd][ðə; ði][dʒʌmps] .

or	the	field	guns	were	on	the	job	and	the	mess	had	the	jumps	.
或者	这	场地	枪支	是	在	这	工作	和	这	混乱	有	这	跳跃	.

或者野战炮正在执行任务，而食堂里发生了骚乱。

[ɪf] [hæns] , [ðə; ði] [hʌn] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][hiː; hi][ɪz] ,

If	Hans	,	the	Hun	,	had	not	been	the	perfect	little	gentleman	he	is	,
如果	汉斯	,	这	匈奴	,	有	不是	到过	这	完美的	小的	绅士	他	是	,

如果匈奴王汉斯不是他所扮演的完美小绅士，

[ænd; ənd][hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [ʃel] ['eniwer] [nɪr] [juː 'es] ([ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'sɪdʒuəsli] ['spreɪɪŋ]

and	had	dropped	a	shell	anywhere	near	us	(	instead	of	assiduously	spraying
和	有	掉落	一个	壳	任何地方	靠近	我们	(	反而	的	勤勉地	喷洒

[ə; eɪ]['dɪstənt] [rɪdʒ] [wer] ['noʊbɑːdi]['evər][wʌz; wəz] ,

a	distant	ridge	where	nobody	ever	was	,
一个	遥远	岭	在哪里	无人	曾经	曾是	,

而且他们竟然在我们附近投下了炮弹（而不是一丝不苟地扫射远处人迹罕至的山脊），

[ɪz] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi]) ['aʊər; ɑːr] [mes] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['taɪər][ænd; ənd]['saidən] ;

is	,	or	will	be	)	our	mess	would	have	been	with	Tyre	and	Sidon	;
是	,	或者	将要	是	)	我们的	混乱	会	有	到过	和	胎	和	西顿	;

如果（或者将会是）我们的麻烦发生在推罗和西顿，那将会是我们的麻烦；

[bʌt; bət][hæns]['nevər][fər'gɑːt][hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [saɪd] [wiː; wi] [dɪs'trʌstid] .

but	Hans	never	forgot	himself	for	a	moment	;	it	was	our	own	side	we	distrusted	.
但	汉斯	绝不	忘了	他自己	为了	一个	片刻	;	它	曾是	我们的	自己的	边	我们	不信任	.

但汉斯一刻也没有忘记自己；我们不信任的恰恰是我们自己人。

[ðə; ði] ['heviz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

The	Heavies	,	for	instance	.
这	重装兵	,	为了	实例	.

例如，重装部队。

[ðə; ði] ['heviz] [wɔːrpt] [ðəm'selvz] [lə'bɔːriəsli] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [hɪl] , [dɪs'gaɪzd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['guːsberi] [bʊʃɪz] ,

The	Heavies	warped	themselves	laboriously	into	position	behind	our	hill	,	disguised	themselves	as	gooseberry	bushes	,
这	重装兵	扭曲的	他们自己	费力地	进入	位置	在后面	我们的	爬坡道	,	伪装	他们自己	作为	醋栗	灌木丛	,

重装部队费力地扭曲着身体，移动到我们山丘后面的位置，把自己伪装成醋栗灌木丛。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [duːm] [æt; ət][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . [wʌn] ['snoʊi] ['mɔːrnɪŋ] .

and	gave	an	impression	of	the	crack	of	doom	at	2	A	.	M	.	one	snowy	morning	.
和	给予	一个	印象	的	这	裂缝	的	厄运	在	2	一个	.	M	.	一	下雪的	早晨	.

并在一个下雪的清晨凌晨 2 点，给人一种末日降临的错觉。

['aʊər; ɑːr] [mes] [ɪ'miːdiətli] [broʊk] [aʊt]['ɪntuː][ˌes 'tiː] . [vɪtəs] [dæns] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [paɪpt] [ɔːl] [hændz][ɑːn] [dek] .

Our	mess	immediately	broke	out	into	St	.	Vitus's	dance	,	and	William	piped	all	hands	on	deck	.
我们的	混乱	立即地	打破	出去	进入	英石	.	维图斯的	舞蹈	,	和	威廉	管道	全部	双手	在	甲板	.

我们这堆烂摊子立刻跳起了圣维特之舞，威廉吹起了风笛，号召所有人到甲板上来。

[ðə; ði] ['skɪpər] , [ˌpɪktʃə'reskli] [klæd][ɪn] [buːts] ([gʌm] , [haɪ]) [ænd; ənd][ə; eɪ] ['goʊts] [skɪn] ,

The	Skipper	,	picturesquely	clad	in	boots	(	gum	,	high	)	and	a	goat's	skin	,
这	船长	,	风景如画	覆膜	在	靴子	(	胶	,	高的	)	和	一个	山羊的	皮肤	,

船长身着奇特的装束，脚蹬高筒胶靴，披着山羊皮。

[flʌŋ] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['bʌtrəs] .

flung	himself	on	the	east	wing	,	and	became	an	animated	buttress	.
扔	他自己	在	这	东方	翼	,	和	成为	一个	动画	支持	.

他纵身跃上东翼，化作一根活生生的扶壁。

['ælbərt]['edwərd] [klaɪmd] [ə'lɔːft][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði][tɪn][lɪd] ,

Albert	Edward	climbed	aloft	and	sat	on	the	tin	lid	,
阿尔伯特	爱德华	攀登	高空	和	卫星	在	这	锡	盖	,

艾伯特·爱德华爬上去，坐在锡罐盖上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [æt; ət] ['evri] [pɔːr] .

which	was	opening	and	shutting	at	every	pore	.
哪个	曾是	开幕	和	关闭	在	每一个	孔隙	.

它在每个毛孔处都在张开和闭合。

[mək'tævɪʃ] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɔ:l] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['wɜ:rkɪŋ]

Mactavish	**put**	**his**	**shoulder**	**to**	**the**	**south**	**wall**	**to**	**keep**	**it**	**from**	**working**
麦克塔维什	放	他的	肩膀	到	这	南	墙	到	保持	它	从	在职的

[raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

round	**to**	**the**	**north**	**.**
圆形的	到	这	北	.

麦克塔维什用肩膀抵住南墙，阻止它向北移动。

[aɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæntri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'drɪft][frʌm; frəm][ɪts]['perənt] [stem] ,

I	**clung**	**to**	**the**	**pantry**	**,**	**which**	**was**	**coming**	**adrift**	**from**	**its**	**parent**	**stem**	**,**
我	紧紧抓住	到	这	食品储藏室	,	哪个	曾是	未来	漂流	从	它是	父母	干	,

我紧紧抓住食品储藏柜，它正从母株上脱离下来。

[waɪl] ['wɪljəm] [ræn][ə'baʊt] ['evriwer] , ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər] [θɪŋz] .

while	**William**	**ran**	**about**	**everywhere**	**,**	**giving**	**advice**	**and**	**falling**	**over**	**things**	**.**
尽管	威廉	跑	关于	到处	,	给予	建议	和	坠落	超过	事物	.

威廉到处跑来跑去，给人提建议，还经常摔倒。

[ðə; ði] [mes] [pæst] ['ræpɪdli] [θru:] ['evri] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z]

The	**mess**	**passed**	**rapidly**	**through**	**every**	**style**	**of**	**architecture**	**,**	**from**	**a**	**Chinese**
这	混乱	通过了	快速	通过	每一个	风格	的	建筑学	,	从	一个	中国人

[pə'goʊdə][tu:; tə][ə; eɪ] [swɪs] ,

pagoda	**to**	**a**	**Swiss**	**châlet**	**,**
宝塔	到	一个	瑞士	小木屋	,

这场混乱迅速席卷了各种建筑风格，从中国宝塔到瑞士小木屋，无一幸免。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kən'fju:zɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['kæs(ə)l] [wen] [ðə; ði]

and	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**confusing**	**itself**	**with**	**a**	**Spanish**	**castle**	**when**	**the**
和	曾是	在	这	观点	的	令人困惑	本身	和	一个	西班牙语	城堡	什么时候	这

['heviz] [swɪtʃt] [ɔ:f][ðer; ðər] [heɪt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] .

Heavies	**switched**	**off**	**their**	**hate**	**and**	**went**	**to**	**bed**	**.**
重装兵	切换	离开	他们的	恨	和	去	到	床	.

眼看就要把自己误认为是一座西班牙城堡时，重装兵们停止了仇恨，上床睡觉了。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['sekənd] [tu:] [su:n] .

And	**not**	**a**	**second**	**too**	**soon**	**.**
和	不是	一个	第二	也	很快	.

而且正合时宜。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['pæntri] , ['ælbərt]['edwərd] [wʊd]

Another	**moment**	**and**	**I**	**should**	**have**	**dropped**	**the**	**pantry**	**,**	**Albert**	**Edward**	**would**
其他	片刻	和	我	应该	有	掉落	这	食品储藏室	,	阿尔伯特	爱德华	会

[hæv; həv] [bɪn] [si:] - [sɪk] ,

have	**been**	**sea**	**-**	**sick**	**,**
有	到过	海	-	生病的	,

再过一会儿，我就应该把食品柜放下来了，阿尔伯特·爱德华肯定会晕船的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [wʊd] [hæv; həv][let][ðə; ði] [i:st] [wɪŋ] [goʊ][west] .

and	**the**	**Skipper**	**would**	**have**	**let**	**the**	**east**	**wing**	**go**	**west**	**.**
和	这	船长	会	有	让	这	东方	翼	去	西方	.

船长本会放东翼向西走。

[wi:; wi] [pʊʃt] [ðə; ði] [mes] [bæk] ['ɪntu:] [ʃeɪp] ,

We	**pushed**	**the**	**mess**	**back**	**into**	**shape**	**,**
我们	推动	这	混乱	后退	进入	形状	,

我们把混乱的局面重新整顿好了。

[ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][peg][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

and	**went**	**inside**	**it**	**for**	**a**	**peg**	**of**	**something**	**and**	**a**	**consultation**	**.**
和	去	里面	它	为了	一个	钉子	的	某物	和	一个	咨询	.

然后进去喝了点东西，顺便咨询了一下。

[nekst] ['i:vnɪŋ] ['wɪljəm] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] ['heviz] - [kə'mændər] [ænd; ənd] [dɪ'kɔɪd] [hɪm; ɪm][ʌp]

Next	evening	William	called	on	the	Heavies	'	commander	and	decoyed	him	up
下一个	晚上	威廉	称为	在	这	重装兵	-	指挥官	和	诱饵	他	向上

[tu:; tə][daɪn] .

to	dine	.
到	用餐	.

第二天晚上，威廉拜访了重装步兵的指挥官，并诱骗他上前赴宴。

[wi:; wi] [rɪ'geɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['wɑ:seɪl] [ænd; ənd] ['græməfoʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

We	regaled	him	with	wassail	and	gramophone	and	explained	the	situation
我们	盛宴	他	和	痛饮	和	留声机	和	解释	这	情况

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

我们用热红酒和留声机款待他，并向他解释了情况。

[ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['heviz] , [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['feloʊ] ,

The	Lord	of	the	Heavies	,	a	charming	fellow	,
这	主	的	这	重装兵	,	一个	迷人	同伴	,

重物之王，一个迷人的家伙，

['nɪrli] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [dʌn]

nearly	burst	into	tears	when	he	heard	of	the	ill	he	had	unwittingly	done
几乎	爆裂	进入	眼泪	什么时候	他	听到	的	这	患病的	他	有	不知不觉	完毕

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

当他得知自己无意中给我们造成的伤害时，几乎要哭出来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][led][hoʊm][baɪ] ['wɪljəm] [æt; ət][wʌn] . - [ə; eɪ] . [em] . , ['swerɪŋ] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:]

and	was	led	home	by	William	at	1	.	30	A	.	M	.	,	swearing	to	withdraw
和	曾是	引领	家	经过	威廉	在	1	.	-	一个	.	M	.	,	咒骂	到	提取

[hɪz; ɪz][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [mə'ʃi:nz] ,

his	infernal	machines	,
他的	地狱	机器	,

凌晨1点30分，威廉把他带回家，他发誓要收回他那些该死的机器。

[ɔ:r] [bi:t] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['plaʊʃer] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .

or	beat	them	into	ploughshares	,	the	very	next	day	.
或者	打	他们	进入	犁铧	,	这	非常	下一个	天	.

或者第二天就把它们打成犁铧。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [naɪt] ['aʊər; ɑ:r] [mes] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪneri] ['wɔ:rnɪŋ] , [lɔ:st][ɪts]

The	very	next	night	our	mess	,	without	any	sort	of	preliminary	warning	,	lost	its
这	非常	下一个	夜晚	我们的	混乱	,	没有	任何	种类	的	初步的	警告	,	丢失的	它是

['bæləns] ,

balance	,
平衡	,

就在第二天晚上，我们这间餐厅毫无预兆地失去了平衡。

[sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd] [leɪ] ['lɪtəd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv]

sat	down	with	a	crash	,	and	lay	littered	about	a	quarter	of	an	acre	of
卫星	向下	和	一个	碰撞	,	和	躺	垃圾	关于	一个	四分之一	的	一个	英亩	的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他重重地坐了下来，尸体散落在约四分之一英亩的土地上。

[wi:; wi][ɔ:l] [tɜ:rnd] [aʊt][ænd; ənd] ['mɪzrəbli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['ru:ɪnz] .

We	all	turned	out	and	miserably	surveyed	the	ruins	.
我们	全部	转向	出去	和	惨痛地	调查	这	废墟	.

我们都出来，沮丧地环顾着废墟。

[wʌt] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?
What had done it ?
什么 有 完毕 它 ?

是什么原因造成的?

[wiː; wi] ['kudnt] [ges] .
We couldn't guess .
我们 不能 猜测 .

我们猜不出来。

[ðə; ði] [fiːld] ['gʌnz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [baɪ] - [baɪ] , [ðə; ði] ['heviz] [hæd; həd] [gɔːn] ['elsˌwer] .
The field guns had gone to bye - bye , the Heavies had gone elsewhere .
这 场地 枪支 有 已消失 到 再见 - 再见 , 这 重装兵 有 已消失 别处 .

野战炮已经撤走了，重炮也转移到了别处。

[hæns] , [ðə; ði] [hʌn] , ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [ʃeld] [ˌjuː 'es] ?
Hans , the Hun , couldn't have made a mistake and shelled us ?
汉斯 , 这 匈奴 , 不能 有 制成 一个 错误 和 带壳 我们 ?

匈奴人汉斯不可能犯错炮击我们吧?

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ; [soʊ][wiː; wi][ɔːl] ['lɪftɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [weɪld] [fɔːr; fər]
It was a mystery ; so we all lifted up our voices and wailed for
它 曾是 一个 神秘 ; 所以 我们 全部 抬起 向上 我们的 声音 和 哀嚎 为了
['wɪljəm] .
William .
威廉 .

这是一个谜团；所以我们都放声痛哭，为威廉哀悼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mes] ['prezɪdənt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He was Mess President ; it was his fault , of course .
他 曾是 混乱 总统 ; 它 曾是 他的 过错 , 的 课程 .

他是食堂主席；当然，这是他的错。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['wɪljəm] [hoʊv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
At that moment William hove out of the night ,
在 那 片刻 威廉 霍夫 出去 的 这 夜晚 ,

就在这时，威廉从夜色中走了出来。

['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tent] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['bæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mælɪt] .
driving his tent before him by bashing it with a mallet .
驾驶 他的 帐篷 前 他 经过 猛烈抨击 它 和 一个 槌 .

他用木槌猛击帐篷，把它推到前面。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['wɪljəm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , " ['sʌni] ['dʒɪm] , " [ə; eɪ]['mɔːrbɪd]['trænspɔːrt][mjuːl] ,
According to William there was one , " Sunny Jim , " a morbid transport mule ,
根据 到 威廉 那里 曾是 一 , " 阳光明媚 吉姆 , " 一个 病态的 运输 骡子 ,

据威廉说，有一头名叫"阳光吉姆"的，阴郁的运输骡子。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] , [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] .
inside the tent , providing the motive power .
里面 这 帐篷 , 提供 这 动机 力量 .

在帐篷内，提供动力。

" ['sʌni] ['dʒɪm] " [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɑːm'næmbjəlɪst] ,
" Sunny Jim " had always been something of a somnambulist ,
" 阳光明媚 吉姆 " 有 总是 到过 某物 的 一个 梦游者 ,

"阳光吉姆"一直有点梦游症，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sliːp] - [wɔːkt] [kliːn] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [mes] [ænd; ənd] [ɑːn]

and	this	time	he	had	sleep	-	walked	clean	through	our	mess	and	on
和	这	时间	他	有	睡觉	-	步行	干净的	通过	我们的	混乱	和	在

['ɪntuː] ['wɪljəmz] [tent] ,

into	William's	tent	,
进入	威廉的	帐篷	,

这一次，他梦游般地穿过我们的狼藉，径直走进了威廉的帐篷。

[wer] [ðə; ði] ['mælɪt] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

where	the	mallet	woke	him	up	.
在哪里	这	槌	觉醒	他	向上	.

木槌把他吵醒了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [laɪnz] [ə'gen] ,

He	was	then	making	the	best	of	his	way	home	to	lines	again	,
他	曾是	然后	制作	这	最好的	的	他的	方式	家	到	线条	再次	,

然后他正努力回到家，重新开始排队。

['ekspədaɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mælɪt] .

expedited	by	William	and	the	mallet	.
加急	经过	威廉	和	这	槌	.

威廉用木槌加快了速度。

[soʊ] [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ;

So	now	we	are	messless	;
所以	现在	我们	是	无杂乱	;

现在我们干净整洁了;

[naʊ] [wiː; wi] [kraʊtʃ] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] [tents] [ænd; ənd] [tɔːk] ['lʌvɪŋli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz]

now	we	crouch	shivering	in	tents	and	talk	lovingly	of	the	good	old	times
现在	我们	蹲伏	瑟瑟发抖	在	帐篷	和	讲话	深情地	的	这	好的	老的	时代

[bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [oʊld] [tɪn] [ruːf] - [triː] ,

beneath	our	good	old	tin	roof	-	tree	,
下面	我们的	好的	老的	锡	屋顶	-	树	,

现在我们蜷缩在帐篷里瑟瑟发抖，在我们那棵古老的铁皮屋顶树下，深情地回忆着过去的美好时光。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [get] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] ,

of	the	wonderful	view	of	the	mud	we	used	to	get	from	our	window	,
的	这	精彩的	看法	的	这	泥	我们	用过的	到	得到	从	我们的	窗户	,

我们以前从窗户看到的泥泞美景，真是令人难忘。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊmli] [tuːn] ['aʊər; ɑːr] [ʃel] - [bɑːksɪz] [juːst] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [æz; əz] [ðeɪ]

and	of	the	homely	tune	our	shell	-	boxes	used	to	perform	as	they
和	的	这	家常的	调	我们的	壳	-	盒子	用过的	到	履行	作为	他们

['dʒɔsəld] [tə'geðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt] .

jostled	together	of	a	stormy	night	.
推搡	一起	的	一个	暴风雨	夜晚	.

还有我们那些贝壳箱在暴风雨之夜相互碰撞时奏出的那首质朴的曲调。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [wiː; wi] [kraʊtʃ] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [tents] ,

And	sometimes	,	as	we	crouch	shivering	in	our	tents	,
和	有时	,	作为	我们	蹲伏	瑟瑟发抖	在	我们的	帐篷	,

有时，当我们蜷缩在帐篷里瑟瑟发抖时，

[wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] ['stiːlɪŋ] [ʌp] - [hɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪnz] .

we	hear	a	strange	sound	stealing	up	-	hill	from	the	lines	.
我们	听到	一个	奇怪的	声音	偷窃	向上	-	爬坡道	从	这	线条	.

我们听到一种奇怪的声音从山坡上沿着线路向上蔓延。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [mjuːlz] ['læfɪŋ] .

It	is	the	mules	laughing	.
它	是	这	骡子	笑	.

那是骡子在笑。

['sɔŋz] [ʌv; əv] [fuːd] [prə'dʌkʃn] .
SONGS OF FOOD PRODUCTION .
歌曲 的 食物 生产 .

粮食生产的歌谣。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['gɑːdəs] , [hɪr] [ˌem 'iː] — [oʊ] , [ɪn'klaɪn][ə; eɪ]
Goddess , hear me — oh , incline a
女神 , 听到 我 — 哦 , 倾斜 一个

女神，请听我说——哦，倾斜

['greɪʃəs] [ɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ljuː'sainə] !
Gracious ear to me , Lucina !
亲切 耳朵 到 我 , 露西娜 !

露西娜，请听我说!

[ˌpeɪtrə'nes] [ʌv; əv][ˌpɑːrtʃə'rɪʃ(ə)n] ,
Patroness of parturition ,
女赞助人 的 分娩 ,

分娩守护神

[preɪ] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ;
Pray make this a special mission ;
祈祷 制作 这 一个 特别的 使命 ;

祈祷使这次任务成为一项特殊的使命;

[pruːv] [ə; eɪ][kaɪnd] [i'nɒ:gjureitə]
Prove a kind inaugurator
证明 一个 种类 就职典礼

证明自己是一位和蔼可亲的就职典礼主持人

[ʌv; əv][maɪ]['voʊtɪv]['ɪŋkjubeɪtər] !
Of my votive incubator !
的 我的 奉献 培养箱 !

我的祈祷孵化器!

['sev(ə)nti] [egz] [aɪ][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] —
Seventy eggs I put into it —
七十 鸡蛋 我 放 进入 它 —

我放了七十个鸡蛋进去——

[iːtʃ] [ə; eɪ] [tʃɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'suː] [ˌaɪ 'tiː] .
Each a chick , if you ensue it .
每个 一个 小鸡 , 如果 你 随之而来 它 .

如果你继续下去，每只都是小鸡。

[preɪ] [juː; jʊ] , [let][ˌem 'iː][nɑːt][biː; bi] ['sædəld]
Pray you , let me not be saddled
祈祷 你 , 让 我 不是 是 鞍

求求你，别让我背负重担。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] " [klɪr] " [ɔːr] ['ædld] .
With a single " clear " or addled .
和 一个 单身的 " 清除 " 或者 糊涂的 .

只有一个"清晰"或混乱。

[siː] !
See !
看 !

看!

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz] ['stedi] .
the **temperature** **is** **steady** **.**
这 温度 是 稳定的 .

温度稳定。

[naʊ] [ðen] , ['gɑːdəs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?
Now **then** **,** **Goddess** **,** **are** **you** **ready** **?**
现在 然后 , 女神 , 是 你 准备好 ?

那么，女神，您准备好了吗?

[hɪr] [ˌem 'iː] , ['gɑːdəs] , [nekst] [ɪn'voʊkɪŋ]
Hear **me** **,** **Goddess** **,** **next** **invoking**
听到 我 , 女神 , 下一个 调用

女神，请听我说，接下来是祈祷

[juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][læmp][frʌm; frəm] ['smoʊkɪŋ] ,
You **to** **keep** **the** **lamp** **from** **smoking** **,**
你 到 保持 这 灯 从 吸烟 ,

你得防止灯具冒烟。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [pliː] [soʊ] ['hʌmbli] [vɔɪst] , [jʊə(r)]
And **,** **the** **plea** **so** **humbly** **voiced** **,** **you're**
和 , 这 恳求 所以 谦卑地 配音 , 你是

而你，以如此谦卑的语气，恳求道:

[ʃʊr] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] ?
Sure **to** **regulate** **the** **moisture** **?**
当然 到 调节 这 水分 ?

能确保调节湿度吗?

[oʊ] , [ljuː'sainə] , - [twɪl] [biː; bi] ['rɪpɪŋ]
Oh **,** **Lucina** **,** **'** **twill** **be** **ripping**
哦 , 露西娜 , - 斜纹布 是 撕裂

哦，露琪娜，那可就糟了。

[wen] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [egz] [ɔːl] ['pɪpɪŋ] !
When **we** **hear** **the** **eggs** **all** **pipping** **!**
什么时候 我们 听到 这 鸡蛋 全部 管道 !

当我们听到鸡蛋破裂的声音时!

[wen] [noʊ] [tʃɪk] [ðə; ði] [ʃel] [en'kʌmbəz] ,
When **no** **chick** **the** **shell** **encumbers** **,**
什么时候 不 小鸡 这 壳 负担 ,

如果没有小鸡，蛋壳就成了累赘。

['gɑːdəs] , [hɪr] [ðer; ðər] ['tuːnfl] ['nʌmbərz] !
Goddess **,** **hear** **their** **tuneful** **numbers** **!**
女神 , 听到 他们的 悦耳动听 数字 !

女神啊，请聆听他们美妙的歌声!

[ðen] , [oʊ] [ˌpeɪtrə'nes] [ʌv; əv] ['hætʃɪz] ,
Then **,** **O** **patroness** **of** **hatches** **,**
然后 , 哦 女赞助人 的 孵化 ,

那么，孵化女神啊，

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['bætʃɪz] .
We **will** **try** **some** **further** **batches** **.**
我们 将要 尝试 一些 更远 批次 .

我们将再试做一些批次。

['gɑːdəs] , [hɪr] [ˌem 'iː] ! — [oʊ] , [ɪn'klaɪn][ə; eɪ]
Goddess **,** **hear** **me** **!** **—** **oh** **,** **incline** **a**
女神 , 听到 我 ! — 哦 , 倾斜 一个

女神，请听我说！——哦，倾斜

['greɪʃəs] [ɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ljuː'sainə] !
Gracious ear to me , Lucina !
亲切 耳朵 到 我 , 露西娜 !

露西娜，请听我说！

" ['mætrɪmoʊni] . — [tuː] [jʌŋ] , [rɪ'spektəbl] ['fɛloʊz] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [tuː] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ]
" MATRIMONY . — Two young , respectable fellows wish to meet two respectable young
" 婚姻 . — 二 年轻的 , 可敬 伙伴们 希望 到 见面 二 可敬 年轻的
['gɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

征婚启事——两位年轻有为的男士希望结识两位年轻有为的女士，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [vjuː] [ə'bʌv] . — [tiː] . [es] . [ɑːr] . [ænd; ənd][iː] . [siː] . [piː]
between the ages of 20 and 30 , view above . — T . S . R . and E . C . P
之间 这 年龄 的 - 和 - , 看法 多于 . — T . S . 拉 . 和 E . C . P
. , ['klemətɪsˌkleɪ'meɪtɪs][piː] . [oʊ] . , ['pærədaɪs] . " — ['melbərn]
. , Clematis P . O . , Paradise . " — Melbourne
. , 铁线莲 P . 哦 . , 天堂 . " — 墨尔本

年龄在20至30岁之间，如上图所示。——TSR和ECP，克莱马蒂斯邮局，天堂镇。——墨尔本

['ɑːrgəs] .
Argus .
阿格斯 .

阿耳戈斯。

[ɪf] ['mæridʒz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðiːz] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
If marriages are made in heaven these respectable young fellows have selected
如果 婚姻 是 制成 在 天堂 这些 可敬 年轻的 伙伴们 有 已选
[ə; eɪ] ['riːəli] ['prɑːmɪsɪŋ] ['poʊst(ə)l] [ə'dres] .
a really promising postal address .
一个 真的 有前途 邮政 地址 .

如果婚姻是天注定的，那么这些体面的年轻人选择了一个非常有前途的邮政地址。

" [naɪn] ['peti] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]['lændɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dæmɪdʒd]['dʒɜːrmən] [dɪ'strɔɪər] V69
" Nine petty officers were landed from the damaged German destroyer V69
" 九 小气 警官 是 登陆 从 这 损坏的 德语 驱逐舰 V69
[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪləm] - [hoʊ'tel] ,
and brought to the Willem Barrentz Hotel ,
和 带来 到 这 威廉 - 酒店 ,

"九名海军士官从受损的德国驱逐舰V69上岸，并被送往威廉·巴伦茨酒店。"

- , [tuː; tə] - [naɪt] .
Ymuiden , to - night .
- , 到 - 夜晚 .

今晚在伊穆伊登。

[maɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] .
My correspondent engaged them in conversation at a late hour .
我的 通讯员 已订婚的 他们 在 对话 在 一个 晚的 小时 .

我的记者在深夜与他们进行了交谈。

['æftər][sʌm; səm] [dʌtʃ] [bɑːk] [bɪr] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər]['spɪrɪts][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
After some Dutch Bock beer they rapidly recovered their spirits and began to
后 一些 荷兰语 博克 啤酒 他们 快速 恢复 他们的 烈酒 和 开始 到
[sɪŋ] ['luːθərz] [wel] - [noʊn] [hɪm] ,
sing Luther's well - known hymn ,
唱歌 路德的 出色地 - 已知 圣歌 ,

喝了几杯荷兰博克啤酒后，他们很快恢复了精神，开始唱起了路德著名的赞美诗。

- ['aɪn] [fɛst] [bʌŋ] .
' **Ein Feste Bung** .
- 一个 节日 塞子 .

'Ein Feste Bung.

- " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
' " **— Provincial Paper** .
- " — 省级 纸 .

'"—省报。

['veri] [ə'proʊpriət] [tuː] , [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ə; eɪ] [luːs] " [bʌŋ] " [hæv; həv] [pliːzd] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n]
Very appropriate too , but wouldn't a loose " Bung " have pleased them even
非常 合适的 也 , 但 不会 一个 松动的 " 塞子 " 有 高兴 他们 甚至
['betər] ?
better ?
更好的 ?

这也很合适，但是一个松散的"塞子"会不会让他们更满意呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ə; eɪ] [pleɪn] ['duːti] .
A PLAIN DUTY .
一个 清楚的 责任 .

一项普通的职责。

" [wel] , [ˌgʊd'baɪ] , [oʊld] [tʃæp] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] !
" WELL , GOODBYE , OLD CHAP , AND GOOD LUCK !
" 出色地 , 再见 , 老的 章节 , 和 好的 运气 !

"好了，再见了，老伙计，祝你好运！"

[aɪm] ['goʊɪŋ] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə][duː][maɪ] [bɪt] , [ðə; ði] [best] [wei] [aɪ][kæn; kən] .
I'M GOING IN HERE TO DO MY BIT , THE BEST WAY I CAN .
我是 去 在 这里 到 做 我的 少量 , 这 最好的 方式 我 能 .

我会尽我所能，做到最好。

[ðə; ði] [mɔːr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [skreɪps] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːr] [loʊn] , [ðə; ði] ['suːnər]
THE MORE EVERYBODY SCRAPES TOGETHER FOR THE WAR LOAN , THE SOONER
这 更多的 大家 刮伤 一起 为了 这 战争 贷款 , 这 很快
[juːl] [biː; bi] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
YOU'LL BE BACK FROM THE TRENCHES .
你会 是 后退 从 这 战壕 .

大家越是齐心协力筹集战争贷款，你就能越早从战壕里回来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 88]
" [页 -]

[第 88 页]

" [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! "
" STICK TO HIM — STICK TO HIM ! "
" 戳 到 他 — 戳 到 他 ! "

"跟着他——跟着他！"

" [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sɜːr] .
" I'LL STICK TO HIM , SIR .
" 患病的 戳 到 他 , 先生 .

"我会一直跟着他，先生。"

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

BUT	WHICH	ONE	DO	YOU	MEAN	?
但	哪个	一	做	你	意思是	?

但你指的是哪一个?

" ['letərz] [frʌm; frəm] [mæsə'doʊniə] .

"	LETTERS	FROM	MACEDONIA	.
"	信件	从	马其顿	.

来自马其顿的信。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[maɪ] [dɪr] ['dʒeri] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [frʌm; frəm][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [hɪl]

MY	DEAR	JERRY	,	—	I	am	writing	this	from	my	position	on	top	of	a	small	hill
我的	亲爱的	杰瑞	,	—	我	是	写作	这	从	我的	位置	在	顶部	的	一个	小的	爬坡道

,

,

,

亲爱的杰瑞：——我现在站在一座小山顶上写这封信，

[waɪl] [maɪ][dɪ'voʊtɪd][bænd][ʌv; əv] ['fɔːləuəz] [sɪts] [raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [weɪts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

while	my	devoted	band	of	followers	sits	round	me	and	waits	for	me	to
尽管	我的	奉献	乐队	的	追随者	坐着	圆形的	我	和	等待	为了	我	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

我的一群忠实追随者围坐在我身边，等着我开口说话。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sɪt] [hɪr] ,

I	always	sit	here	,
我	总是	坐	这里	,

我一直坐在这里，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] [els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][klaɪm] [daʊn] [ðɪs]

because	if	I	wanted	to	go	somewhere	else	I	should	have	to	climb	down	this
因为	如果	我	通缉	到	去	某处	别的	我	应该	有	到	爬	向下	这

[hɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ə'nʌðər] [wʌn] .

hill	and	then	up	another	one	.
爬坡道	和	然后	向上	其他	一	.

因为如果我想去别的地方，就必须先爬下这座山，然后再爬上另一座山。

[aɪ] [heɪt] [hɪlz] .

I	hate	hills	.
我	恨	丘陵	.

我讨厌山坡。

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði][dɪ'voʊtɪd][bænd] .

So	does	the	devoted	band	.
所以	做	这	奉献	乐队	.

忠实的乐队成员也是如此。

[bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] ['lɜːks] [æn; ən]['ɑːrmi]

Behind	another	little	hill	a	hundred	yards	away	we	believe	there	lurks	an	army
在后面	其他	小的	爬坡道	一个	百	码	离开	我们	相信	那里	潜伏者	一个	军队

[kɔːr] [ʌv; əv] ['bʌlgər] ,

corps	of	Bulgars	,
兵团	的	保加尔人	,

我们相信，在一百码外另一座小山丘的后面，潜伏着一支保加尔军队。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'freɪd][tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [si:] .

but	we	are	afraid	to	look	and	see	.
但	我们	是	害怕的	到	看	和	看	.

但我们害怕去看。

[ɪn'sted] , [wi:; wi] [fɪks] [ænd; ənd][ʌn'fɪks] ['beɪənɪts] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [meɪk] ['mɑ:rʃ(ə)l] ['nɔɪzɪz] .

Instead	,	we	fix	and	unfix	bayonets	every	ten	minutes	and	make	martial	noises	.
反而	,	我们	使固定	和	拔去	刺刀	每一个	十	分钟	和	制作	武术	噪音	.

相反，我们每隔十分钟就装卸一次刺刀，并发出战斗的声音。

[ðɪs] , [wi:; wi][hoʊp] , [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['mɔ:rəl] ,

This	,	we	hope	,	affects	the	enemy's	moral	,
这	,	我们	希望	,	影响	这	敌人的	道德	,

我们希望这能打击敌人的士气。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [jʊr; jər]['mɔ:rəl] [ə'fektɪd] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] [ɪz][noʊ][dʒoʊk] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

and	having	your	moral	affected	every	ten	minutes	is	no	joke	,	I	can	tell	you	.
和	拥有	你的	道德	做作的	每一个	十	分钟	是	不	开玩笑	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，每隔十分钟就受到一次道德上的打击，这可不是开玩笑的。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [rɪ'meɪnz] ['eksələnt] .

The	spirit	of	our	troops	remains	excellent	.
这	精神	的	我们的	军队	遗迹	出色的	.

我军士气依然高昂。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [tru:] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ][dʒoʊk] [stɪl] [wɜ:rks] .

You	can	see	that	this	is	true	from	the	fact	that	my	joke	still	works	.
你	能	看	那	这	是	真的	从	这	事实	那	我的	开玩笑	仍然	作品	.

从我的笑话仍然有效这一点可以看出，这是真的。

['evri] [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [θri:] [mʌnθs] , [waɪl] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['kwaɪnaɪn][tu:; tə][maɪ]['ɑ:rmi] ,

Every	night	for	the	last	three	months	,	while	administering	quinine	to	my	army	,
每一个	夜晚	为了	这	最后的	三	几个月	,	尽管	管理	奎宁	到	我的	军队	,

过去三个月里，每晚在给我的军队注射奎宁时，

[aɪ][hæv; həv] [ɪg'zɔ:tid] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['gri:di] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] .

I	have	exhorted	them	not	to	be	greedy	and	not	to	take	too	much	.
我	有	劝勉	他们	不是	到	是	贪婪的	和	不是	到	拿	也	很多	.

我劝诫他们不要贪婪，不要索取过多。

[ðeɪ] [stɪl] [læf] ['hɑ:rtɪli] , [neɪ] [ʌp'rɔ:riəsli] .

They	still	laugh	heartily	,	nay	uproariously	.
他们	仍然	笑	衷心地	,	不	哄堂大笑	.

他们依然开怀大笑，甚至哄堂大笑。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['neɪʃ(ə)n] .

We	are	a	wonderful	nation	.
我们	是	一个	精彩的	国家	.

我们是一个伟大的国家。

['aʊər; ɑ:r] [tʃi:f] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [kəm'baɪnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['ænthi:p] [bɪ'saɪd] [ju: 'es] ,

Our	chief	source	of	combined	instruction	and	amusement	is	still	the	antheap	beside	us	,
我们的	首席	来源	的	合并	操作说明	和	娱乐	是	仍然	这	蚁堆	旁	我们	,

我们主要的寓教于乐来源仍然是我们旁边的蚁丘。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [ˌdʒerə'maɪə] , [aɪ][mʌst; məst] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ]['hɜːrbərt] ,

and	in	this	connection	,	Jeremiah	,	I	must	introduce	to	you	Herbert	,
和	在	这	联系	,	耶利米	,	我	必须	介绍	到	你	赫伯特	,

杰里迈亚，说到这里，我必须向你介绍赫伯特。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði][ænt][ə; eɪ] . [es] . [siː] .

a	young	officer	in	the	ant	A	.	S	.	C	.
一个	年轻的	官	在	这	蚂蚁	一个	.	S	.	C	.

一名在蚂蚁ASC服役的年轻军官

[wen] [wiː; wi][fɜːrst] [nuː] ['hɜːrbərt] ([ɔːr] " - ['ɝːb] " [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz]) ,

When	we	first	knew	Herbert	(	or	"	-	Erb	"	as	he	was	known	in	those	days	)	,
什么时候	我们	第一的	知道	赫伯特	(	或者	"	-	厄布	"	作为	他	曾是	已知	在	那些	天	)	,

我们第一次认识赫伯特（或者像当时人们称呼他的那样，"厄布"）的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪmpjədənt][ænd; ənd] ['pʊˌfʊl] ['praɪvət] .

he	was	an	impudent	and	pushful	private	.
他	曾是	一个	厚颜无耻	和	咄咄逼人	私人的	.

他是一名傲慢无礼、咄咄逼人的二等兵。

[wen] [hɪz; ɪz] [kɔːr] [wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [strɔː] [aʊt][ʌv; əv]

When	his	corps	were	engaged	in	removing	the	larger	pieces	of	straw	out	of
什么时候	他的	兵团	是	已订婚的	在	移除	这	更大的	件	的	稻草	出去	的

[ðer; ðər][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [hɪl] ,

their	hole	in	the	hill	,
他们的	洞	在	这	爬坡道	,

当他的队伍正在从山坡上的洞里移出较大的稻草块时，

['meni] [ə; eɪ][taɪm][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ] ['mænfəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['entrəns] [wɪð; wɪθ]

many	a	time	I	have	seen	him	staggering	manfully	towards	the	entrance	with
许多	一个	时间	我	有	已见	他	令人震惊	勇敢地	向	这	入口	和

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [piːs] [ɑːn][hɪz; ɪz]['slendər] ['ʃəuldəz] ,

an	enormous	piece	on	his	slender	shoulders	,
一个	巨大的	片	在	他的	苗条	肩膀	,

我曾多次看到他肩上扛着一块巨大的木板，踉跄着走向入口。

[ə'genst] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ;

against	the	tide	of	his	comrades	;
反对	这	潮	的	他的	同志们	;

与他的战友们的潮流背道而驰；

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['riːəli] [bɪg] [stɔːks] [ɪn]

for	he	never	could	resist	the	temptation	to	replace	the	really	big	stalks	in
为了	他	绝不	可以	抵抗	这	诱惑	到	代替	这	真的	大的	茎	在

[ðə; ði][hoʊl] .

the	hole	.
这	洞	.

因为他总是忍不住想把洞里那些特别大的茎秆换掉。

[æz; əz][hiː; hi] [nɑːkt] [ə'genst] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðə; ði]['oʊldər][ænts] [wʊd] [step][ə'saɪd] ,

As	he	knocked	against	one	and	another	the	older	ants	would	step	aside	,
作为	他	敲门	反对	一	和	其他	这	老	蚂蚁	会	步	旁边	,

当他撞到一只只蚂蚁时，年长的蚂蚁就会让开。

[leɪ] [daʊn] [ðer; ðər]['loʊdz] , [ænd; ənd][ɪk'spɑːstʃəleɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

lay	down	their	loads	,	and	expostulate	with	him	,
躺	向下	他们的	负载	,	和	特	和	他	,

放下他们的重担，与他辩论。

['ɔ:lweɪz] ['endɪŋ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [klɪp][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] ; [bʌt; bət] - ['ɜ:b][wʌz; wəz]['nevər]

always	ending	by	giving	him	a	good	clip	on	the	ear	;	but	'	Erb	was	never
总是	结束	经过	给予	他	一个	好的	夹子	在	这	耳朵	;	但	-	厄布	曾是	绝不

[dɪs'meɪd] .

dismayed	.
沮丧	.

每次都以狠狠地打他耳朵一巴掌而告终；但厄布从不气馁。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['slæknəs] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] , [hi:; hi] [wʊd]

Now	and	again	,	during	a	temporary	slackness	in	the	stream	,	he	would
现在	和	再次	,	期间	一个	暂时的	松懈	在	这	溪流	,	他	会

[ˌdɪsə'pɪr] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊl] ,

disappear	triumphantly	into	the	hole	,
消失	凯旋而归	进入	这	洞	,

有时，趁着溪流暂时平静下来，他会得意洋洋地消失在洞里。

[hɪz; ɪz][lɔ:g] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] .

his	log	trailing	behind	him	;	but	his	triumph	was	always	short	-	lived	.
他的	日志	尾随	在后面	他	;	但	他的	胜利	曾是	总是	短的	-	居住地	.

他身后拖着一根原木；但他的胜利总是短暂的。

[aɪ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['skʌf(ə)l][ænd; ənd] [tu:] [bʌmps] , [ænd; ənd] - ['ɜ:b] [wʊd] [ʃu:t]

I	would	seem	to	hear	a	scuffle	and	two	bumps	,	and	'	Erb	would	shoot
我	会	似乎	到	听到	一个	扭打	和	二	颠簸	,	和	-	厄布	会	射击

['greɪsfəli] ['ʌpwərdz] ,

gracefully	upwards	,
优雅地	向上	,

我似乎听到一阵扭打声和两声碰撞声，然后"厄布"就优雅地向上跃起。

['fɑ:loʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n] , [ænd; ənd][fɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

followed	by	his	burden	,	and	fall	in	a	heap	beside	the	door	.
随后	经过	他的	负担	,	和	落下	在	一个	堆	旁	这	门	.

随后他卸下重担，倒在门边。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][ə'gen] .

However	,	as	soon	as	he	recovered	he	would	try	again	.
然而	,	作为	很快	作为	他	恢复	他	会	尝试	再次	.

然而，一旦他恢复过来，他就会再次尝试。

[ɑ:n][wʌn] ['sʌltri] [ˌæftər'nu:n] [aɪ] ['noʊtɪst] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ][æn; ən] ['entrəns]

On	one	sultry	afternoon	I	noticed	he	succeeded	in	effecting	an	entrance
在	一	闷热	下午	我	注意到	他	成功了	在	产生影响	一个	入口

['æftər] ['twenti] - [θri:] [sək'sesɪv] [tʃʌk] - [aʊts] .

after	twenty	-	three	successive	chuck	-	outs	.
后	二十	-	三	连续	查克	-	出局	.

在一个闷热的下午，我注意到他连续23次被赶出去后，终于成功进入了房间。

[hɪz; ɪz] [pər'sɪstəns] [pi:kt] [maɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

His	persistence	piqued	my	curiosity	.
他的	持久性	激怒	我的	好奇心	.

他的坚持激起了我的好奇心。

[aɪ] ['wʌndɜ:d] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][soʊ] ['ɑ:bstɪnətli] [traɪ][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

I	wondered	why	he	should	so	obstinately	try	to	do	a	thing	which	was
我	想知道	为什么	他	应该	所以	顽固地	尝试	到	做	一个	事物	哪个	曾是

['ɑ:bviəsli] [dɪs'teɪstf(ə)l][tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sinjər] .

obviously	distasteful	to	all	his	seniors	.
明显地	令人厌恶的	到	全部	他的	老年人	.

我不明白他为什么如此固执地去做一件显然令所有上级反感的事情。

[ænd; ənd] [ðen] , ['jestərdeɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

And	then	,	yesterday	,	there	was	a	change	.
和	然后	,	昨天	,	那里	曾是	一个	改变	.

昨天，情况发生了变化。

- ['ɝ:b][wʌz; wəz] ['restɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [eɪtθ] [tʃʌk] - [aʊt] ['ʌndər][ə; eɪ][plæŋk] [wen] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l]

'	Erb	was	resting	after	his	eighth	chuck	-	out	under	a	plank	when	a	venerable
-	厄布	曾是	休息	后	他的	第八	查克	-	出去	在下面	一个	板	什么时候	一个	可敬

[ænt] ,

ant	,
蚂蚁	,

“埃尔布在第八次投掷后正躲在一块木板下休息，这时一只年迈的蚂蚁……”

['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ə'kju:mjəleɪtɪd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['wi:knəs] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

heavy	with	the	accumulated	wisdom	and	weakness	of	years	,
重的	和	这	积累	智慧	和	弱点	的	年	,

饱含岁月积累的智慧与疲惫，

[ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ]['eksɪt][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [aʊt] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

approached	the	exit	from	within	and	tried	to	get	out	,	but	in	vain	.
接近	这	出口	从	之内	和	尝试	到	得到	出去	,	但	在	徒劳	.

他从里面接近出口，试图出去，但徒劳无功。

[hi:; hi] [swɔ:r] [ænd; ənd] ['strʌgld] [ɪn][ə; eɪ]['fju:t(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt]

He	swore	and	struggled	in	a	futile	sort	of	way	,	while	his	attendant
他	发誓	和	挣扎	在	一个	徒劳	种类	的	方式	,	尽管	他的	服务员

[sə'bɔ:dinits] [stʊd] [ə'baʊt] ['helpləsli] . -

subordinates	stood	about	helplessly	.	'
下属	站立	关于	无助地	.	-

他一边咒骂一边徒劳地挣扎，而他的下属们则无助地站在一旁。

['ɝ:b] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

Erb	saw	his	opportunity	.
厄布	锯	他的	机会	.

厄布看到了机会。

[hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz][plæŋk] , [dæʃt] ['fɔ:rwərd] — [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , ['dʒeri] ,

He	seized	his	plank	,	dashed	forward	—	you	may	not	believe	me	,	Jerry	,
他	查获	他的	板	,	虚线	向前	—	你	可能	不是	相信	我	,	杰瑞	,

他抓起木板，猛地向前冲去——杰瑞，你可能不相信我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ]['gɑ:sp(ə)l] [tru:θ] — [sə'lu:tid] ['smɑ:rtli] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][plæŋk][æz; əz]

but	it	is	the	gospel	truth	—	saluted	smartly	,	and	laid	down	his	plank	as
但	它	是	这	福音	真相	—	敬礼	聪明地	,	和	铺设	向下	他的	板	作为

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['lædər] .

a	sort	of	ladder	.
一个	种类	的	梯子	.

但这是福音真理——他潇洒地敬了个礼，然后放下木板，就像放下梯子一样。

[sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm'self][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ðə; ðɪ] ['vetərən] [krɔ:ld] [aʊt] .

Supporting	himself	upon	it	the	veteran	crawled	out	.
支持	他自己	之上	它	这	老将	爬行	出去	.

老兵扶着它爬了出来。

[ðen] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] - ['ɝ:b] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['æskɪŋ] ['sʌmwʌn] [ðə; ðɪ] [lædz]

Then	he	spoke	to	'	Erb	,	and	I	think	I	saw	him	asking	someone	the	lad's
然后	他	辐	到	-	厄布	,	和	我	思考	我	锯	他	问	某人	这	小伙子的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

然后他跟“厄布”说话了，我想我看到他问别人那小子的名字。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['sekənd] [luː'tenənt] ['hɜːrbərt] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrti] .

That	is	why	Second	Lieutenant	Herbert	is	to	-	day	in	charge	of	a	working	party	.
那	是	为什么	第二	中尉	赫伯特	是	到	-	天	在	收费	的	一个	在职的	派对	.

所以今天赫伯特少尉负责一个工作小组。

[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['klɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [ænt] .

He	is	now	engaged	in	clipping	the	ear	of	a	larger	ant	.
他	是	现在	已订婚的	在	剪裁	这	耳朵	的	一个	更大的	蚂蚁	.

他现在正在给一只体型较大的蚂蚁剪耳朵。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [læk] [ʌv; əv]

I	imagine	there	must	have	been	some	lack	of
我	想象	那里	必须	有	到过	一些	缺少	的

我想肯定存在一些不足之处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

['dɪsəplɪn] .

discipline	.
纪律	.

纪律。

['pɑːsəbli] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪriər] [hæd; həd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [æz; əz] " ['ɝːb] .

Possibly	his	inferior	had	addressed	him	as	"	Erb	.
可能	他的	下	有	已解决	他	作为	"	厄布	.

或许他的下属称呼他为“埃尔布”。

" [wel] , [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːspekts] [ɑːr; ər] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['oʊnli] ['bʌlgər] [vaɪl] .

"	Well	,	all	our	prospects	are	pleasing	and	only	Bulgar	vile	.
"	出色地	,	全部	我们的	前景	是	令人愉悦	和	仅有的	保加尔	卑鄙的	.

“嗯，我们所有的前景都令人满意，只有保加利亚人卑鄙无耻。”

[aɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] [nɔɪz] , [soʊ] [ˌeɪ 'juː] [rɪv'wɑːr] .

I	must	now	make	a	martial	noise	,	so	au	revoir	.
我	必须	现在	制作	一个	武术	噪音	,	所以	au	再见	.

我现在必须发出一声战斗的呐喊，所以，再见。

[ðaɪn] ,

Thine	,
瘦	,

瘦削的，

['piːtər] .

PETER	.
彼得	.

彼得。

[dɪ'strækʃənz] [ʌv; əv] [kæmp] [laɪf] .

DISTRACTIONS	OF	CAMP	LIFE	.
分心	的	营	生活	.

营地生活的种种干扰。

['tɑːmi] ([baɪ] ['roʊdsaɪd]) .

Tommy	(	by	roadside	)	.
汤米	(	经过	路边	)	.

汤米（在路边）。

" [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [spriː] [ə'gen] ?

"	OUT	ON	THE	SPREE	AGAIN	?
"	出去	在	这	狂欢	再次	?

“又出去狂欢了？”

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ?
GOING TO THE PICTURES ?
去 到 这 图片 ?

去看电影吗?

" ['haɪləndər] .
" Highlander .
" 高地人 .

"高地人。"

" [noʊ] .
" NO .
" 不 .

"不。

[wɪə(r)]
WE'RE
是

是

[ə'wɑː, -'wɔː] - [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [lɑːt] [tʃeɪndʒ] [gɑːrd] . "
AWA ' TO SEE YOUR LOT CHANGE GUARD . "
awa - 到 看 你的 很多 改变 警卫 . "

"离开去看看你的地盘换岗吧。"

" [ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] [sez] ['oʊvər] - , - ['mægˌneɪts][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn]['brɪt(ə)n][fɔːr; fər]
" The Motor Cycle says over 165 , 000 magnates have been made in Britain for
" 这 发动机 循环 说道 超过 - , - 巨头们 有 到过 制成 在 英国 为了
[wɔːr]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]['peɪpər] .
war purposes . " — Provincial Paper .
战争 目的 . " — 省级 纸 .

《摩托车》杂志称，英国已为战争目的制造了超过 165,000 辆 Magnate 摩托车。——省报

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɪr] ['ɑːnərz] [lɪst] ([pə'lɪtɪk(ə)l]['sɜːrvɪsɪz]) [hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [ə'pɪr] .
And the New Year Honours List (political services) has yet to appear .
和 这 新的 年 荣誉 列表 (政治的 服务) 有 然而 到 出现 .

新年授勋名单（政治服务类）尚未公布。

" [wiː; wi] [oʊd] [ɔːl] [ðɪs] [mɔːr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['splendɪd]['neɪvi][ænd; ənd][ɪts]['saɪlənt]['vəːdʒil][ðæn; ðən]
" We owed all this more to our splendid navy and its silent virgil than
" 我们 欠款 全部 这 更多的 到 我们的 灿烂 海军 和 它是 沉默的 维吉尔 比
[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]['peɪpər] .
to anything else . " — Provincial Paper .
到 任何事物 别的 . " — 省级 纸 .

"我们取得这一切成就，更多地要归功于我们英勇的海军及其默默的守护，而不是其他任何事物。"——省报。

[wiː; wi] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['sensər] [wəʊnt][let][hɪm; ɪm] ['næreɪt] [ðə; ði]['epɪk][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,
We suppose the CENSOR won't let him narrate the epic exploits of the Fleet ,
我们 认为 这 审查 惯于 让 他 叙事 这 史诗 漏洞 的 这 舰队 ,

我们估计审查员不会允许他讲述舰队的英勇事迹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɪ'nɪʃ(ə)l] .
but he might have allowed him a capital initial .
但 他 可能 有 允许 他 一个 首都 最初的 .

但他或许会允许他先付一笔钱。

" ['sɜːrbɪtən] ['rezɪdənts] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [fɔːr; fər] ['brɪtɪʃ] ['prizənəz] [ɪn]['dʒɜːrməni] - ['weskɪts]
" Surbiton residents have supplied for British prisoners in Germany 800 waistcoats
" 瑟比顿 居民 有 供应 为了 英国 囚犯 在 德国 - 马甲
[meɪd] [frʌm; frəm][ˌtuː'tuː] ,
made from 2 ,
制成 从 2 ,

"萨比顿居民为在德国的英国战俘提供了800件用2,000%材料制成的背心，

- [oʊld][kɪd] [glʌvz] .
100 old kid gloves .
- 老的 孩子 手套 .

100副旧儿童手套。

" ['mæntʃestər] ['i:vnɪŋ] [nu:z] .
" Manchester Evening News .
" 曼彻斯特 晚上 消息 .

《曼彻斯特晚报》

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] - ['hændɪd][ˌdʒenə'rɑ:səti] .
A notable instance of large - handed generosity .
一个 值得注意的 实例 的 大的 - 递交 慷慨 .

慷慨大方的典型例子。

[sɪks] [vaɪl] [və:bz] .
SIX VILE VERBS .
六 卑鄙的 动词 .

六个卑鄙的动词。

([tu:; tə][ðə; ði]['meɪkɚz][ʌv; əv] [ˌdʒɜ:rnə'li:z] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fə'stɪdiəs] ['ri:dər] .)
(To the makers of journalese , and others , from a fastidious reader .)
(到 这 制造商 的 新闻体 , 和 其他的 , 从 一个 挑剔 读者 .)

（一位挑剔的读者致新闻体文字的创作者及其他人士。）

[wen] [aɪ] [si:] [ɑ:n][ə; eɪ]['poʊstər]
When I see on a poster
什么时候 我 看 在 一个 海报

当我在海报上看到

[ə; eɪ] ['proʊgræm] [wɪtʃ] " [fitʃər]
A programme which " features
一个 程序 哪个 " 特征

一个"以……为特色"的节目

" ['tʃɑ:rli] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər]
" CHARLIE CHAPLIN and other
" 查理 卓别林 和 其他

查理·卓别林和其他

[dɪ'lektəb(ə)l] ['kri:tʃərz] ,
Delectable creatures ,
美味的 生物 ,

美味的生物，

[aɪ] [fi:l] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf]
I feel just as if
我 感觉 只是 作为 如果

我感觉就像……

['sʌmwʌn] [hɪt][ˌem 'i:][ə; eɪ][slæm]
Someone hit me a slam
某人 打 我 一个 猛击

有人狠狠地打了我一拳

[ɔ:r][ə; eɪ] ['strenjuəs] [bɪf]
Or a strenuous biff
或者 一个 费力的 比夫

或者一次剧烈的撞击

[ɑ:n][ðə; ði][mɪd] ['daɪəfræm] .
On the mid diaphragm .
在 这 中 隔膜 .

在中膈肌上。

[wen] [aɪ] [riːd] [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] ,
When I read in a story ,
什么时候 我 读 在 一个 故事 ,

当我读故事时，

[ðoʊ] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ə'fensɪz] ,
Though void of offences ,
尽管 空白 的 罪行 ,

虽然没有犯罪行为，

[ðæt] ['sʌmbɑːdi] " [glimpsiz]
That somebody " glimpses
那 某人 " 惊鸿一瞥

有人“瞥见”

" [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] " ['sensɪz] ,
" Or somebody " senses ,
" 或者 某人 " 感官 ,

或者有人“感觉到了”，

" [ðə; ði] [kɔːrd] [ðæt] [ɪz] [strʌk]
" The chord that is struck
" 这 弦 那 是 击

拨动的琴弦

[fɪlz] [maɪ] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ]['aɪər] ,
Fills my bosom with ire ,
填充 我的 怀 和 愤怒 ,

怒火中烧，

[ænd; ənd][aɪm] ['redi] [tuː; tə] [tʃʌk]
And I'm ready to chuck
和 我是 准备好 到 查克

我准备扔掉

[ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .
The whole book in the fire .
这 所有的 书 在 这 火 .

整本书都被烧毁了。

[wen] [ə'genst] ['eni] ['raɪtər]
When against any writer
什么时候 反对 任何 作家

当与任何作家对抗时

[its] ['ɜːdʒd] [ðæt] [hiː; hi] " [[stresiz]]
It's urged that he " stresses
它是 敦促 那 他 " 压力

有人敦促他“强调”

" [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] , [ɔːr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
" His points , or that something
" 他的 积分 , 或者 那 某物

“他的观点，或者说那件事

[hɪz; ɪz]['fænsi] " [əb'sesiz] ,
His fancy " obsesses ,
他的 想要 " 痴迷 ,

他的幻想“痴迷”，

" [ɪn] [ə'wɔrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bleɪm]
" In awarding his blame
" 在 授予 他的 责备

“在认定他有罪时

[ðoʊ] [ðə; ði]['krɪtɪk][biː; bi] [raɪt] ,
Though **the** **critic** **be** **right** **,**
尽管 这 评论家 是 正确的 ,

虽然批评家的观点是对的，

[jet] [aɪ] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm]
Yet **I** **feel** **all** **the** **same**
然而 我 感觉 全部 这 相同的

但我感觉却完全一样。

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [saɪt] .
I **could** **shoot** **him** **at** **sight** **.**
我 可以 射击 他 在 视线 .

我可以当场毙了他。

[bʌt; bət] ([wɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['hɒrəz])
But **(** **worst** **of** **these** **horrors** **)**
但 (最差 的 这些 恐怖)

但（其中最可怕的是）

[wen'evər] [aɪ] [riːd]
Whenever **I** **read**
每当 我 读

每当我读

[ðæt] ['sʌmbɑːdi] " ['vɔɪsɪz]
That **somebody** **"** **voices**
那 某人 " 声音

有人“发声”

" [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [niːd] ,
" **A** **national** **need** **,**
" 一个 国家的 需要 ,

“国家需要，

[æz; əz][ðə; ði] ['bʌlgər] [ænd; ənd] ['griːks]
As **the** **Bulgars** **and** **Greeks**
作为 这 保加尔人 和 希腊人

就像保加尔人和希腊人一样

[ɑːr; ər] [əb'hɔː] [baɪ][ðə; ði] [sɜːrb] ,
Are **abhorred** **by** **the** **Serb** **,**
是 令人厌恶 经过 这 塞尔维亚人 ,

为塞尔维亚人所憎恶，

[soʊ][aɪ] [fiːl] [tɔːrd] [ðə; ði] [friːks]
So **I** **feel** **toward** **the** **freaks**
所以 我 感觉 朝向 这 怪胎

所以我对那些怪人有这种感觉。

[huː] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] [vaɪl] [vɜːrb] .
Who **employ** **this** **vile** **verb** **.**
WHO 采用 这 卑鄙的 动词 .

谁会使用这个卑鄙的动词?

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][men][ʌv; əv] [hæv; həv] [haɪ] [æm'bɪʃənz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
" **Some** **of** **the** **public** **men** **of** **Rawmarsh** **have** **high** **ambitions** **for** **their**
" 一些 的 这 民众 男人 的 罗玛什 有 高的 抱负 为了 他们的
['taʊnʃɪp] ,
township **,**
乡 ,

“罗玛什的一些公众人物对他们的家乡抱有很高的期望，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðI]['kaʊns(ə)l] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'dʌstrɪəl]
and **at** **the** **Council** **meeting** **on** **Wednesday** **there** **was** **considerable** **industrial**
和 在 这 理事会 会议 在 周三 那里 曾是 大量 工业的
[di'veləpmənts] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ðI][wɔ:r] .
developments **immediately** **after** **the** **war** **.**
发展 立即地 后 这 战争 .

在周三的理事会会议上，与会者讨论了战后不久出现的重大工业发展。

" - ['ædvərtaɪzər] .
" **Botherham** **Advertiser** **.**
" - 广告商 .

《博瑟勒姆广告报》。

['hæpi] !
Happy **Rawmarsh** **!**
快乐的 罗玛什 !

快乐的 Rawmarsh!

[ɪn]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðI] ['kʌntri] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊvər] [jet] .
In **our** **part** **of** **the** **country** **it** **is** **not** **over** **yet** **.**
在 我们的 部分 的 这 国家 它 是 不是 超过 然而 .

在我们这里，事情还没有结束。

" ['neɪvI] [præm] . [fɔ:r; fər] [seɪl] , [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] . " [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" **NAVY** **Pram** **.** **for** **Sale** **,** **good** **condition** **.** **"** **Provincial** **Paper** **.**
" 海军 婴儿车 . 为了 销售 , 好的 状况 . " 省级 纸 .

"海军婴儿车出售，状况良好。" 省报

[dʒʌst][ðə; ðI] [θɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'per] ['beɪbI][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] " [rɔkt] [ɪn][ðə; ðI]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðI] [di:p] .
Just **the** **thing** **to** **prepare** **baby** **for** **being** **"** **rocked** **in** **the** **cradle** **of** **the** **deep** **.**
只是 这 事物 到 准备 婴儿 为了 存在 " 摇滚 在 这 摇篮 的 这 深的 .

这正是让宝宝做好"在深海摇篮中摇晃"的准备。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **pg** **90** **]**
" [页 -]

[第90页]

[ðə; ðI]['su:pər] - [tʃɑ:r] .
THE **SUPER** **-** **CHAR** **.**
这 极好的 - 字符 .

超级炭。

[si:n] . — [ə; eɪ] [skwer] [ɪn] ['kenzɪŋtən] .
SCENE **.** **—** **A** **square** **in** **Kensington** **.**
场景 . — 一个 正方形 在 肯辛顿 .

场景——肯辛顿的一个广场。

[æt; ət] ['evrI] ['ʌðər] [dɔ:r] [ɪz] [si:n] [ðə; ðI]['leɪdI][ʌv; əv][ðə; ðI] [haʊs] [æt; ət][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][peɪl] ,
At **every** **other** **door** **is** **seen** **the** **lady** **of** **the** **house** **at** **work** **with** **pail** **,**
在 每一个 其他 门 是 已见 这 女士 的 这 房子 在 工作 和 桶 ,

每隔一扇门，都能看到女主人提着水桶干活。

[bru:m] , ['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] , [rægz] , ['met(ə)l] - ['pɑ:lɪʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
broom **,** **scrubbing** **-** **brush** **,** **rags** **,** **metal** **-** **polish** **,** **etc** **.**
扫帚 , 擦洗 - 刷子 , 破布 , 金属 - 抛光 , ETC .

扫帚、刷子、抹布、金属抛光剂等。

['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['leɪdIz] .
Chorus **of** **Ladies** **.**
合唱 的 女士们 .

女声合唱团。

[ɪn] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][wɔːr]
In **days** **before** **the** **War**
在 天 前 这 战争

战争爆发前的日子

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə]['heɪdiːz]
Had **turned** **the** **world** **to** **Hades**
有 转向 这 世界 到 哈迪斯

已将世界变成冥界

[wiː; wɪ][dɪd][nɑːt][sɔɪl]
We **did** **not** **soil**
我们 做过 不是 土壤

我们没有弄脏

['aʊər; ɑːr][hændz][wɪð; wɪθ][tɔɪl] —
Our **hands** **with** **toil** **—**
我们的 双手 和 辛劳 —

我们双手辛勤劳作——

[wiː; wɪ][ɔːl][wɜːr; wər]['pɜːrfɪkt] ['leɪdiz] ;
We **all** **were** **perfect** **ladies** **;**
我们 全部 是 完美的 女士们 ;

我们都是完美淑女;

[tuː; tə][skrʌb][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [flɔːr]
To **scrub** **the** **kitchen** **floor**
到 擦洗 这 厨房 地面

擦洗厨房地板

[wʌz; wəz] ['ɪnfrə] [dɪg] . — [dɪs'gʌstɪŋ] ;
Was **infra** **dig** **.** **—** **disgusting** **;**
曾是 基础设施 挖 . — 令人作呕 ;

地下挖掘——令人作呕;

[wiːd] [kʊk] , [æt; ət][moʊst] ,
We'd **cook** **,** **at** **most** **,**
我们会 厨师 , 在 最多 ,

我们最多也就是做饭而已。

[ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][toʊst]
A **slice** **of** **toast**
一个 片 的 吐司

一片吐司

[ɔːr][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [dʌstɪŋ] .
Or **do** **a** **bit** **of** **dusting** **.**
或者 做 一个 少量 的 除尘 .

或者做点除尘工作。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] [ɑːr; ər] [floʊn] ,
But **those** **old** **days** **are** **flown** **,**
但 那些 老的 天 是 飞行 ,

但那些旧时光已成往事。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wɪ] [plaɪ] ['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] :
And **now** **we** **ply** **our** **labours** **:**
和 现在 我们 胶合板 我们的 劳动 :

现在我们开始辛勤劳作:

[wiː; wɪ] [kʊk] [ænd; ənd] [skrʌb] ,
We **cook** **and** **scrub** **,**
我们 厨师 和 擦洗 ,

我们做饭、打扫卫生,

[wiː; wi]['skaʊər][ænd; ənd][rʌb] ,
We **scour** **and** **rub** **,**
我们 冲刷 和 擦 ,

我们仔细擦洗,

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] ;
Regardless **of** **our** **neighbours** **;**
不管 的 我们的 邻居 ;

无论我们的邻居如何;

[ðə; ði][steps][wiː; wi] ['breɪvli] [stoʊn] ,
The **steps** **we** **bravely** **stone** **,**
这 步骤 我们 勇敢地 石头 ,

我们勇敢地用石头砌起的台阶,

[nɔːr] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [huː] ['paːsiz]
Nor **care** **a** **straw** **who** **passes**
也不 关心 一个 稻草 WHO 通过

连一根稻草都不在乎谁路过

[ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi] [kliːn]
The **while** **we** **clean**
这 尽管 我们 干净的

在我们清洁的时候

[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪmləs] [miːn]
With **shameless** **mien**
和 不要脸 面容

厚颜无耻

[kwaɪt] ['breɪznli] [ðə; ði]['bræsiz] .
Quite **brazenly** **the** **brasses** **.**
相当 明目张胆 这 黄铜 .

这些黄铜色的家伙真是厚颜无耻。

[fɜːrst]['leɪdi] .
First **Lady** **.**
第一的 女士 .

第一夫人。

[loʊ] !
Lo **!**
洛 !

瞧!

[huː] [ə'proʊtʃɪz] ?
Who **approaches** **?**
WHO 方法 ?

谁会靠近?

[sʌm; səm] [greɪt] [deɪm] [ʌv; əv] [steɪt] ?
Some **great** **dame** **of** **state** **?**
一些 伟大的 贵妇人 的 状态 ?

某位伟大的国家女领导人?

['sekənd] ['leɪdi] .
Second **Lady** **.**
第二 女士 .

第二夫人。

['ræðər] [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['wɔːkɪŋ] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪt] .
Rather **I** **think** **some** **walking** **fashion** **-** **plate** **.**
相当 我 思考 一些 步行 时尚 - 盘子 .

我觉得她更像是一位行走的时尚达人。

[θɜːrd] ['leɪdi] .
Third **Lady** **.**
第三 女士 .

第三夫人。

[wʌt] [kloʊðz] !
What **clothes** **!**
什么 衣服 !

这身衣服!

[wʌt] [fəːz] !
What **furs** **!**
什么 毛皮 !

好多皮草啊!

[fɜːrst] ['leɪdi] .
First **Lady** **.**
第一的 女士 .

第一夫人。

[ænd; ənd]['tæŋgoʊ] [buːts] !
And **tango** **boots** **!**
和 探戈 靴子 !

还有探戈靴!

[haʊ] ['θrɪlɪŋ] !
How **thrilling** **!**
如何 惊险 !

太刺激了!

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][faɪv] ['gɪnɪ] [ɪf] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
They **must** **have** **cost** **five** **guineas** **if** **a** **shilling** **.**
他们 必须 有 成本 五 几内亚 如果 一个 先令 .

如果按先令计算，它们肯定值五个几尼。

['sekənd] ['leɪdi] .
Second **Lady** **.**
第二 女士 .

第二夫人。

[ʃ] , [dɪrz] !
Sh **,** **dears** **!**
什 , 亲爱的们 !

嘘，亲爱的们!

[ˌaɪ 'tiː] [aɪz] [ˌjuː 'es][hɑːrd] .
It **eyes** **us** **hard** **.**
它 眼睛 我们 难的 .

它紧紧地盯着我们。

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What **can** **it** **be** **?**
什么 能 它 是 ?

会是什么呢?

[θɜːrd] ['leɪdi] .
Third **Lady** **.**
第三 女士 .

第三夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [spoʊk] [tuː; tə] .
It **would** **be** **spoke** **to** **.**
它 会 是 辐 到 .

有人会跟它说话。

['sekənd] ['leɪdi] .
Second Lady .
第二 女士 .

第二夫人。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Would it ?
会 它 ?

真的吗?

[fɜːrst] ['leɪdi] .
First Lady .
第一的 女士 .

第一夫人。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] !
Let us see !
让 我们 看 !

让我们看看!

['entər] [ðə; ði] ['suːpər] - [tʃɑːr] .
Enter the Super - Char .
进入 这 极好的 - 查尔 .

超级角色登场。

['suːpər] - [tʃɑːr] .
Super - char .
极好的 - 字符 .

超级字符。

[maɪ] [frend] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [toʊld] [ˌem 'iː] - [iːd] - [ɜːrd] [seɪ]
My friend the butcher told me ' e'd ' eard say
我的 朋友 这 屠夫 讲述 我 - 埃德 - 耳朵 说

我的朋友，那个屠夫，告诉我他听说了。

[juː; jʊ] - [ædnt] [gɑːt] [noʊ] ['sɜːrvənt] [raʊnd] [ðɪs] [weɪ] ,
You ' adn't got no servants round this way ,
你 - 不 得到 不 仆人 圆形的 这 方式 ,

你这附近没有佣人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪv] [taɪm] [ɑːn] - [ænd; ənd] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [wɪʃ] ,
And as I've time on ' and — more than I wish ,
和 作为 我已经 时间 在 - 和 — 更多的 比 我 希望 ,

而且，由于我有时间——比我希望的要多——

['siːɪn] - [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [kɪdz] [ɪz] [ɪn] ['mjuːnɪʃ] —
Seein ' as all the kids is in munish —
看到 - 作为 全部 这 孩子们 是 在 穆尼什 —

鉴于所有孩子都在上音乐课——

[aɪ] [θɔːt] [æz; əz] - [aʊ] , - [ðæt] [ðə; ði] -
I thought as ' ow , pervided that the wige
我 想法 作为 - 现在 , - 那 这 -

我心想"哦，允许假发

[ʃʊd; ʃəd] [suːt] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] .
Should suit , I might be willin ' to oblige .
应该 套装 , 我 可能 是 威林 - 到 必须 .

如果合适，我或许愿意帮忙。

['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['leɪdiz] .
Chorus of Ladies .
合唱 的 女士们 .

女声合唱团。

[oʊ][dʒɔɪ] !
O joy !
哦 喜悦 !

哦，喜悦！

[oʊ] ['ræptʃər] !
O rapture !
哦 狂喜 !

啊，狂喜！

[ɪf] [wiː; wi] ['kæptʃər]
If we capture
如果 我们 捕获

如果我们捕获

[sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪz][æz; əz] [ðɪs] !
Such a prize as this !
这样的 一个 奖 作为 这 !

这样的奖品！

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [wʌns] [mɔːr]
Then we may become once more
然后 我们 可能 变得 一次 更多的

然后我们或许会再次成为

['leɪdiz] , [æz; əz][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
Ladies , as in days of yore ,
女士们 , 作为 在 天 的 昔时 ,

女士们，如同往昔岁月一样，

[leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] [bruːmz] [ænd; ənd][peɪlz] ,
Lay aside the brooms and pails ,
莱 旁边 这 扫帚 和 水桶 ,

把扫帚和水桶放在一边，

['mænɪkjʊr]['aʊər; ɑːr]['broʊkən][neɪlz] ,
Manicure our broken nails ,
美甲 我们的 破碎的 指甲 ,

修剪我们断裂的指甲，

[traɪ][ðə; ði][læst][kəm'plekʃ(ə)n] [kriːm] —
Try the last complexion cream —
尝试 这 最后的 肤色 奶油 —

试试最后一款面霜——

[wʌt] [ə; eɪ] [driːm]
What a dream
什么 一个 梦

多么梦幻的

[ʌv; əv] [blɪs] !
Of bliss !
的 极乐 !

太幸福了！

['suːpər] - [tʃɑːr] . - [oʊld][ɑːn] !
Super - Char . ' Old on !
极好的 - 查尔 . - 老的 在 !

超级查尔。“老伙计们！”

[lets] [get][tuː; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][noʊ] ['kɪdɪŋ] !
Let's get to business , and no kidding !
我们来吧 得到 到 商业 , 和 不 开玩笑 !

让我们进入正题，别开玩笑了！

[aɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] ['ɔːkʃn] ; - ['əu'əu] [wɪl] [stɑːrt] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] ?

I'm	up	for	auction	;	'	oo	will	start	the	bidding	?
我是	向上	为了	拍卖	;	-	oo	将要	开始	这	投标	?

我要拍卖了；谁来开始竞价?

[fɜːrst] ['leɪdi] .

First	Lady	.
第一的	女士	.

第一夫人。

[aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrleɪdi] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] [fɔːr] ,

I	want	a	charlady	from	ten	to	four	,
我	想	一个	清洁女工	从	十	到	四	,

我需要一位从早上十点到下午四点的清洁工。

[tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [skrʌb] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [flɔːr] .

To	cook	the	lunch	and	scrub	the	basement	floor	.
到	厨师	这	午餐	和	擦洗	这	地下室	地面	.

做午饭并打扫地下室地板。

['suːpər] - [tʃɑːr] .

Super	-	Char	.
极好的	-	查尔	.

超级字符。

[kʊk] ?

Cook	?
厨师	?

厨师?

[skrʌb] ?

Scrub	?
擦洗	?

擦洗?

[θæŋks] !

Thanks	!
谢谢	!

谢谢!

[nɑːθɪŋk] ['dɔɪɪn] - !

Nothink	doin	'	!
没想法	做	-	!

什么都没做!

[nekst] , [pliːz] !

Next	,	please	!
下一个	,	请	!

下一位!

[juː; jʊ] , [mʌm] ,

You	,	Mum	,
你	,	妈妈	,

你，妈妈，

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [juː; jʊ] [wʊd] - ['ɑːveɪ] [ˌem 'iː] [duː] , [mʌm] ?

What	are	the	dooties	you	would	'	ave	me	do	,	Mum	?
什么	是	这	杜蒂斯	你	会	-	大道	我	做	,	妈妈	?

妈妈，您想让我做什么事?

['sekənd] ['leɪdi] .

Second	Lady	.
第二	女士	.

第二夫人。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wɪl] ['kaɪndli][kɔːl]

I	want	a	lady	who	will	kindly	call
我	想	一个	女士	WHO	将要	亲切地	称呼

我想要一位会和蔼打电话的女士。

[ænd; ənd][help][ˌem 'iː] [dʌst] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][hɔːl] ;

And	help	me	dust	the	dining	-	room	and	hall	;
和	帮助	我	灰尘	这	用餐	-	房间	和	大厅	;

帮我打扫一下餐厅和走廊;

[æt; ət] [tiː] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [brɪŋ] [æn; ən]['ekstrə][kʌp] ,

At	tea	,	if	need	be	,	bring	an	extra	cup	,
在	茶	,	如果	需要	是	,	带来	一个	额外的	杯子	,

喝茶时，如果需要，可以多带一个杯子。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp] .

And	sometimes	do	a	little	washing	up	.
和	有时	做	一个	小的	洗涤	向上	.

有时候也做点洗碗的工作。

['suːpər] - [tʃɑːr] .

Super	-	Char	.
极好的	-	查尔	.

超级字符。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [dʌstɪŋ] [aɪ] [maɪt] [lʌmp] ,

A	little	bit	of	dusting	I	might	lump	,
一个	小的	少量	的	除尘	我	可能	块	,

我可能会把一些灰尘弄成团。

[bʌt; bət] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp] — [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [fer] [ðə; ði] - [ʌmp] !

But	washing	up	—	it	gives	me	fair	the	'	ump	!
但	洗涤	向上	—	它	给予	我	公平的	这	-	裁判	!

但是洗碗——真是让我累得够呛!

[nekst] , [pliːz] !

Next	,	please	!
下一个	,	请	!

下一位!

[θɜːrd] ['leɪdi] .

Third	Lady	.
第三	女士	.

第三夫人。

[maɪ]['fɔːrmoʊst] [θɔːt] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

My	foremost	thought	would	always	be
我的	首先	想法	会	总是	是

我首先想到的始终是

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] .

The	comfort	of	the	lady	helping	me	.
这	舒适	的	这	女士	帮助	我	.

帮助我的女士让我感到很安慰。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] [bɪr] [ðæts] ['soʊlli] [fɔːr; fər]

We	have	a	cask	of	beer	that's	solely	for
我们	有	一个	酒桶	的	啤酒	那就是	仅	为了

我们有一桶专门用来喝的啤酒

[jʊr; jər][juːz] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ˌtiː'toʊt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] .

Your	use	—	we	are	teetotal	for	the	War	.
你的	使用	—	我们	是	滴酒不沾	为了	这	战争	.

您的使用——我们在战争期间滴酒不沾。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kʊk] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɑːdərət] [skɪl] ;
I am a cook of more than moderate skill ;
我 是 一个 厨师 的 更多的 比 缓和 技能 ;

我的厨艺还算过得去;

[aɪl] ['glædli] [kʊk] [wət'evər] [dɪʃ] [juː; jʊ] [wɪl] —
I'll gladly cook whatever dish you will —
患病的 乐意 厨师 任何 盘子 你 将要 —

你想吃什么菜，我都乐意做——

[suːps] , [ɑːn'treɪz] .
Soups , entrées .
汤 , 主菜 .

汤类、主菜。

['suːpər] - [tʃɑːr] .
Super - Char .
极好的 - 查尔 .

超级字符。

[naʊ] [jʊə(r)] ['tɑːkən] - !
Now you're talkin ' !
现在 你是 谈话 - !

这才像话!

[ðæts] [sʌm; səm] [sens] !
That's some sense !
那就是 一些 感觉 !

这倒也说得通!

[soʊ]['kaɪndli][let][ˌem 'iː] - ['ɑːveɪ][jʊr; jər] ['refrəns] ,
So kindly let me ' ave your reference ,
所以 亲切地 让 我 - 大道 你的 参考 ,

请您提供您的推荐信。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faindz][ˌaɪ 'tiː] - , [mʌm] ,
And if I finds it satisfact'ry , Mum ,
和 如果 我 发现 它 - , 妈妈 ,

如果我满意的话，妈妈，

[waɪ] , ['sɛlp] [ˌem 'iː] , [aɪ] - ['ɑːveɪ][ɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] .
Why , s'elp me , I ' ave arf a mind to come .
为什么 , 帮助 我 , 我 - 大道 啊 一个 头脑 到 来 .

帮帮我，我真想来。

[θɜːrd] ['leɪdi] .
Third Lady .
第三 女士 .

第三夫人。

[maɪ][læst] [gʊd] ['leɪdi][left][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ]
My last good lady left six months ago
我的 最后的 好的 女士 左边 六 几个月 前

我的最后一位好妻子六个月前离开了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ'd] [sɪndʒd] [ðə; ði] [suː'fleɪ] [soʊ] ;
Because she said I'd singed the soufflé so ;
因为 她 说 ID 已签名 这 舒芙蕾 所以 ;

因为她说我把舒芙蕾烤焦了;

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [ə'dres] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] —
She gave me no address to write to —
她 给予 我 不 地址 到 写 到 —

她没有给我留下任何可以写信的地址——

['suːpər] - [tʃɑːr] .
Super - Char .
极好的 - 查尔 .

超级字符。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[juːv] [gɑːt][noʊ] ['refrəns] ?
You've got no reference ?
你已经 得到 不 参考 ?

你没有推荐人吗?

[θɜːrd] ['leɪdi] .
Third Lady .
第三 女士 .

第三夫人。

[ə'læs] , [aɪv] [nɑːt] !
Alas , I've not !
唉 , 我已经 不是 !

唉，我没有!

['suːpər] - [tʃɑːr] .
Super - Char .
极好的 - 查尔 .

超级字符。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ]
Of course I could not dream of taking you
的 课程 我 可以 不是 梦 的 采取 你

我当然不敢奢望带你走。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] , [soʊ][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] .
Without one , so there's nothing more to do .
没有 一 , 所以 有 没有什么 更多的 到 做 .

没有了，所以也无计可施了。

[ðiːz] ['wɪmɪn] — - [aʊ] [ðeɪ] [spɔɪl] [wʌnz] ['tempər] !
These women — ' ow they spoil one's temper !
这些 女性 — - 现在 他们 剧透 一个人的 脾气 !

这些女人——真是太让人生气了!

[pɑː] !
Pah !
帕 !

呸!

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好!

([ʃiː; ʃi] [heilz] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['tæksi]) [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['sɪnəmə] .
(she hails a passing taxi) Drive me to the nearest cinema .
(她 冰雹 一个 通过 出租车) 驾驶 我 到 这 最近的 电影 .

（她拦下一辆路过的出租车）送我去最近的电影院。

[[ʃiː; ʃi] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði]['tæksi][ænd; ənd][ɪz] [wɜːrl] [ɔːf] .
[She steps into the taxi and is whirled off .
[她 步骤 进入 这 出租车 和 是 旋转 离开 .

她上了出租车，然后被飞驰而去。

['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['leɪdiz] .
Chorus of Ladies .
合唱 的 女士们 .

女声合唱团。

[nɑːt] [jet] [ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]
Not yet the consolation
不是 然而 这 安慰

安慰尚未到来

[ʌv; əv] ['mænɪkjʊr] [ænd; ənd] [kriːm] ;
Of manicure and cream ;
的 美甲 和 奶油 ;

美甲和乳霜;

[nɑːt] [jet] [ðə; ði]['bɑːrbər] ['dresɪz]
Not yet the barber dresses
不是 然而 这 理发师 连衣裙

理发师的裙子还没穿呢

['aʊər; ɑːr] ['dʌsti] ['taʊzld] ['tresɪz] ;
Our dusty tousled tresses ;
我们的 尘土飞扬 蓬乱的 头发 ;

我们蓬乱的、沾满灰尘的头发;

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌtiti'veiʃən]
The thought of titivation
这 想法 的 提提

想到调情

[ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [driːm] ;
Is still a distant dream ;
是 仍然 一个 遥远 梦 ;

仍然是一个遥远的梦想;

[nɑːt] [jet] [ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]
Not yet the consolation
不是 然而 这 安慰

安慰尚未到来

[ʌv; əv] ['mænɪkjʊr] [ænd; ənd] [kriːm] .
Of manicure and cream .
的 美甲 和 奶油 .

美甲和乳霜。

[stɪl] , [stɪl] , [wɪð; wɪθ][vɪm][ænd; ənd] ['vɪgər] ,
Still , still , with vim and vigour ,
仍然 , 仍然 , 和 vim 和 活力 ,

依然，依然，充满活力和干劲，

- [tɪz] ['aʊərz][tuː; tə]['skaʊər][ænd; ənd] [skrʌb] ;
' Tis ours to scour and scrub ;
- 的 我们的 到 冲刷 和 擦洗 ;

这是我们的责任，需要彻底清洗和擦拭;

[wɪð; wɪθ][ræg][ænd; ənd]['met(ə)l] ['pɑːlɪʃ]
With rag and metal polish
和 抹布 和 金属 抛光

用抹布和金属抛光剂

[ðə; ði][dɜːrt][wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'mɑːlɪʃ] ;
The dirt we must demolish ;
这 污垢 我们 必须 拆除 ;

我们必须清除的污垢;

[stɪl] , [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] - [boʊd] ['fɪgjər] ,
Still , still , with toil - bowed figure ,
仍然 , 仍然 , 和 辛劳 - 鞠躬 数字 ,

依然，依然，佝偻着身子，饱经风霜。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪts] [wiː; wi] [grʌb] ;
Among the grates we grub ;
之中 这 格栅 我们 幼虫 ;

我们在炉篦间觅食；

[stɪl] , [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [vɪm] [ænd; ənd] ['vɪgər] ,
Still , still , with vim and vigour ,
仍然 , 仍然 , 和 vim 和 活力 ,

依然，依然，充满活力和干劲，

- [tɪz] ['aʊərz] [tuː; tə] ['skaʊər] [ænd; ənd] [skrʌb] .
' Tis ours to scour and scrub .
- 的 我们的 到 冲刷 和 擦洗 .

这是我们负责清洗和擦洗的。

['kɜːrt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
A TALE OF A COINCIDENCE .
一个 故事 的 一个 巧合 .

一个巧合的故事。

" [koʊ'ɪnsɪdəns] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] , " [ɑːr; ər] [rʌm] [θɪŋz] .
" Coincidences , " said the ordinary seaman , " are rum things .
" 巧合 , " 说 这 普通的 水手 , " 是 朗姆酒 事物 .

“巧合，”这位普通水手说，“是些无关紧要的事。”

[naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rʌm] [ən] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Now I can tell you of a rum un that happened to me .
现在 我 能 告诉 你 的 一个 朗姆酒联合国 那 发生 到 我 .

现在我可以跟你讲讲我遇到的一件怪事。

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrv] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [kæp] ,
" It said Royal Naval Reserve round his cap ,
" 它 说 皇家 海军 预订 圆形的 他的 帽 ,

“他的帽子上写着皇家海军后备队。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['werɪŋ] [goʊld] ['iəriŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
but he looked as if he ought to be wearing gold earrings and a
但 他 看起来 作为 如果 他 应该 到 是 穿着 金子 耳环 和 一个
['gɔːdi] ['hæŋkərtʃɪf] .
gaudy handkerchief .
艳丽的 手帕 .

但他看上去好像应该戴着金耳环，系着一条艳丽的手帕。

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['hʊkər] [kɔːld]
" When I was a young feller I made a voyage or two in an old hooker called
" 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 伙计 我 制成 一个 航程 或者 二 在 一个 老的 妓女 称为
[ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .
the Pearl of Asia .
这 珍珠 的 亚洲 .

“我年轻的时候，曾乘坐一艘名为‘亚洲明珠’的旧式帆船出海一两次。”

[hɜːr; hər][oʊld][mæn][æt; ət] [ðæt] [taɪm][wʌz; wəz][oʊld] ['kæptɪn] ['gɪlsən] ,
Her **old** **man** **at** **that** **time** **was** **old** **Captain** **Gillson** **,**
她 老的 男人 在 那 时间 曾是 老的 队长 吉尔森 ,

她当时的丈夫是老吉尔森上尉。

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][goʊld] [tuːθ] [æn; ən] - [ðə; ði] [swel] - [fɪst][ɪn] [pleɪs] [oʊ] - [ðə; ði]
him **that** **had** **the** **gold** **tooth** **an** **'** **the** **swell** **ma'ogany** **fist** **in** **place** **o** **'** **the**
他 那 有 这 金子 齿 一个 - 这 膨胀 - 拳头 在 地方 o - 这
[wʌn] [ðæt] [gɑːt] [bləʊd] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ɪn] ['fælməθ] [roʊdz] .
one **that** **got** **blowed** **off** **by** **a** **rocket** **in** **Falmouth** **Roads** **.**
一 那 得到 吹 离开 经过 一个 火箭 在 法尔茅斯 道路 .

他原本有一颗金牙，还有一只硕大的红木拳头，代替了在法尔茅斯路被火箭弹炸掉的那只。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[aɪ][wʌz; wəz][wɑːkɪn] - [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][æt; ət] ['livəpuːl] — [naɪs] [jʌŋ] [θɪŋ] —
I **was** **walkin** **'** **out** **with** **a** **young** **woman** **at** **Liverpool** **—** **nice** **young** **thing** **—**
我 曾是 步行 - 出去 和 一个 年轻的 女士 在 利物浦 — 好的 年轻的 事物 —
[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [rɪ'membər] - [ɜːr; ər][baɪ] ,
an **'** **she** **give** **me** **a** **ring** **to** **keep** **to** **remember** **'** **er** **by** **,**
一个 - 她 给 我 一个 戒指 到 保持 到 记住 - 呃 经过 ,

我在利物浦和一个年轻女子一起散步——一个很漂亮的年轻姑娘——她给了我一枚戒指，让我留作纪念。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [seɪld] .
the **day** **before** **we** **sailed** **.**
这 天 前 我们 航行 .

出发前一天。

[naɪs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] - ['mizpə] - [roʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Nice **thing** **it** **was** **;** **it** **had** **'** **Mizpah** **'** **wrote** **on** **it** **.**
好的 事物 它 曾是 ; 它 有 - 米斯巴 - 写道 在 它 .

那东西真不错；上面写着"米兹帕"。

" [wiː; wi] - [æd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɛlɚz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz] [wʊd] - -
" **We** **'** **ad** **two** **or** **three** **fellers** **in** **the** **crowd** **for'ard** **that** **voyage** **as** **would** **'** **andle**
" 我们 - 广告 二 或者 三 伙计们 在 这 人群 向前 那 航程 作为 会 - -
['eniθɪŋ] [æz; əz] ['wɔznt] [tuː] - ['ɔt, 'oʊ'tiː][ɔːr] [tuː] - ['iːvi] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] -
anything **as** **wasn't** **too** **'** **ot** **or** **too** **'** **eavy** **which** **explains** **why** **I** **got** **into** **a** **'**
任何事物 作为 不是 也 - ot 或者 也 - 重 哪个 解释 为什么 我 得到 进入 一个 -
['æbɪt][ʌv; əv] ['slɪpɪn] - [maɪ]['bɪts][oʊ] - - ,
abit **of** **slippin** **'** **my** **bits** **o** **'** **vallybles** **,**
有点 的 滑倒 - 我的 比特 o - - ,

"我们队伍里有两三个家伙，他们什么都扛，只要不太重或不太轻的东西都扛，这就解释了为什么我有点儿手脚不稳。"

[sʌtʃ] [æz; əz] - ,
such **as** **joolery** **,**
这样的 作为 - ,

例如戏弄、

['ɪntuː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kæʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɔːl] [naɪs][ænd; ənd] - [ændɪ][ɪn][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] - [bæk] [oʊ] -
into **a** **bit** **of** **a** **cache** **I** **found** **all** **nice** **and** **'** **andy** **in** **the** **planking** **'** **back** **o** **'**
进入 一个 少量 的 一个 缓存 我 成立 全部 好的 和 - 和 在 这 木板 - 后退 o -
[maɪ] [bʌŋk] .
my **bunk** **.**
我的 假寐 .

我在铺位后面的木板缝里发现了一个小藏匿处，里面东西很干净，很"安迪"。

" [wi:; wi] - [æd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pæsɪʤ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] - [oʊm] , [ə; eɪ] - [əndɚd] - [ænd; ənd] - ['sɪksti] [deɪz]
" We ' ad a long passage of it ' ome , a ' undred - and - sixty days
" 我们 - 广告 一个 长的 通道 的 它 - 一些 , 一个 - 一百 - 和 - 六十 天
[frʌm; frəm]['pɔ:rtlənd] , ['ɔ:rəgən] , [tu:; tə] ['lʌndən] ['rɪvər] ,
from Portland , Oregon , to London River ,
从 波特兰 , 俄勒冈州 , 到 伦敦 河 ,

"我们走了很长一段路，从俄勒冈州波特兰到伦敦河，花了160天。"

[æn; ən] - [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌmpɪn] - [lʌmp] [oʊ] - [peɪ] [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [drɔ:]
an ' what with thinkin ' of the thumpin ' lump o ' pay I'd have to draw
一个 - 什么 和 思考 - 的 这 砰砰 - 块 o - 支付 ID 有 到 画
[æn; ən] - [wʌn] [θɪŋ] [æn; ən] - [ə'nʌðər] ,
an ' one thing an ' another ,
一个 - 一 事物 一个 - 其他 ,

再加上想到我得提取的那笔巨额薪水，以及其他种种，

[aɪ] [kli:n] [fər'gɑ:t][ɔ:l][ə'baʊt][ðə; ði] [rɪŋ] [aɪ'd] [left] [kæʃt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [bæk] [oʊ] - [maɪ] [bʌŋk]
I clean forgot all about the ring I'd left cached in the little place back o ' my bunk
我 干净的 忘了 全部 关于 这 戒指 ID 左边 缓存 在 这 小的 地方 后退 o - 我的 假寐
['jɑ:ndər] .
yonder .
远处 .

我完全忘记了我藏在床铺后面小角落里的那枚戒指。

" [wel] , [aɪ] [dru:] [maɪ] [peɪ] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][bɪt][aɪ] [træmp] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['livəpu:l] ,
" Well , I drew my pay all right , and after a bit I tramped it to Liverpool ,
" 出色地 , 我 画 我的 支付 全部 正确的 , 和 后 一个 少量 我 践踏 它 到 利物浦 ,

"嗯，我领到了工资，过了一会儿我就徒步去了利物浦。"

[tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ʃɪp] .
to look out for another ship .
到 看 出去 为了 其他 船 .

留意另一艘船。

[æn; ən] - [ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n][aɪ][met][ɪn] ['livəpu:l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][aɪ] - [æd][ðə; ði]
An ' the first person I met in Liverpool was the young woman I ' ad the
一个 - 这 第一的 人 我 遇见 在 利物浦 曾是 这 年轻的 女士 我 - 广告 这
[rɪŋ] [ʌv; əv] .
ring of .
戒指 的 .

我在利物浦遇到的第一个人就是我戴着戒指的那位年轻女子。

" - ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [rɪŋ] ? -
" ' Where's my ring ? '
" - 在哪里? 我的 戒指 ? -

"我的戒指在哪儿？"

[ʃi:; ʃi] [sez] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ'd][taɪm][tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] .
she says , before I'd time to look round .
她 说道 , 前 ID 时间 到 看 圆形的 .

还没等我环顾四周，她就说道。

" [naʊ] , [aɪ]['nevər][wʌz; wəz][wʌn][æz; əz] [laɪkt] - ['ævɪn] - [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] ,
" Now , I never was one as liked ' avin ' words with a woman ,
" 现在 , 我 绝不 曾是 一 作为 喜欢 - 艾文 - 字 和 一个 女士 ,

"我从来不喜欢和女人说情话，

[soʊ][aɪ] [pɪtʃt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][naɪs][jɑːrn][ə'baʊt][ðə; ði] [kæʃ] [aɪ] - [æd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [maɪ]
so **I** **pitched** **her** **a** **nice** **yarn** **about** **the** **cache** **I** **'** **ad** **at** **the** **back** **o** **'** **my**
所以 我 投球 她 一个 好的 纱 关于 这 缓存 我 - 广告 在 这 后退 o - 我的
[bʌŋk] ,
bunk **,**
假寐 ,

于是我给她编了个故事，说我在铺位后面藏了个东西。

[æn; ən] - - [aʊ] [aɪ] - - [ɜːr; ər] [rɪŋ] [ðæt] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ][aɪ] [stoʊd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]
an **'** **'** **ow** **I** **vallied** **'** **er** **ring** **that** **'** **igh** **I** **stowed** **it** **there** **to** **keep** **it**
一个 - - 现在 我 - - 呃 戒指 那 - 高 我 已存放 它 那里 到 保持 它
[seɪf] ,
safe **,**
安全的 ,

现在我把她的戒指放在那里，以确保安全。

[æn; ən] - - [aʊ] [aɪ'd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['æŋkər] ['keɪb(ə)l][æn; ən] - [swʌm] [ə'ʃɔːr] [æn; ən] - [left] ['evriθɪŋ]
an **'** **'** **ow** **I'd** **slid** **down** **the** **anchor** **cable** **an** **'** **swum** **ashore** **an** **'** **left** **everything**
一个 - - 现在 ID 滑行 向下 这 锚 电缆 一个 - 游泳 岸上 一个 - 左边 一切

然后我就顺着锚链滑了下来，游到岸边，把一切都抛在了脑后。

[aɪ] - [æd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz][ðæt] [red] - - ['ɔt, 'oʊ'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] .
I **'** **ad** **behind** **me** **,** **I** **was** **that** **red** **-** **'** **ot** **for** **a** **sight** **of** **'** **er** **.**
我 - 广告 在后面 我 , 我 曾是 那 红色的 - - ot 为了 一个 视线 的 - 呃 .

我身后站着她，我当时非常渴望见到她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **91** **]**
[页 -]

[第91页]

" - [jiː; ji] ['dɪdnt] , - [ʃiː; ʃi] [sez] [kwaɪt] ['ræti] ,
" **'** **Ye** **didn't** **,** **'** **she** **says** **quite** **ratty** **,**
" - 叶 没有 , - 她 说道 相当 老鼠 ,

"'你没有，'她语气很不耐烦地说。"

- [jiː; ji] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm]['næsti] ['jælə] [gælz][jiː; ji] [sɪŋ] [ə'baʊt] . -
' **ye** **gave** **it** **to** **one** **o** **'** **them** **nasty** **yaller** **gals** **ye** **sing** **about** **.** **'**
- 是的 给予 它 到 一 o - 他们 可恶的 亚勒 女孩们 是的 唱歌 关于 . -

"你把它给了你歌里唱的那些讨厌的黄皮肤姑娘中的一个。"

" - [aɪ] ['dɪdnt] , - [aɪ] [sez] ; - [jiː; ji][dɪd] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ; - [aɪ] ['dɪdnt] ,
" **'** **I** **didn't** **,** **'** **I** **says** **;** **'** **Ye** **did** **,** **'** **she** **says** **;** **'** **I** **didn't** **,**
" - 我 没有 , - 我 说道 ; - 叶 做过 , - 她 说道 ; - 我 没有 ,

"'我没有，'我说；'你做了，'她说；'我没有，'"

- [sez] [aɪ] . [æn; ən] - [wiː; wi] [went] [ɑːn] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'tɪl][aɪ] [sez] [æt; ət][læst] ,
' **says** **I** **.** **An** **'** **we** **went** **on** **like** **that** **for** **a** **bit** **until** **I** **says** **at** **last** **,**
- 说道 我 . 一个 - 我们 去 在 喜欢 那 为了 一个 少量 直到 我 说道 在 最后的 ,

我说。然后我们就这样聊了一会儿，直到最后我说，

- [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][oʊld] [pɜːrl] [ə'gen] , - [aɪ] [sez] , - [aɪl] [get][ðə; ði] [rɪŋ] ,
' **If** **I** **can** **get** **aboard** **the** **old** **Pearl** **again** **,** **'** **I** **says** **,** **'** **I'll** **get** **the** **ring** **,**
- 如果 我 能 得到 船上 这 老的 珍珠 再次 , - 我 说道 , - 患病的 得到 这 戒指 ,

"如果我能再次登上那艘老珍珠号，"我说，"我就能拿到戒指。"

- [aɪ] [sez] , - [æn; ən] - [send] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['letər] , - [aɪ] [sez] ,
' **I** **says** **,** **'** **an** **'** **send** **it** **you** **in** **a** **letter** **,** **'** **I** **says** **,**
- 我 说道 , - 一个 - 发送 它 你 在 一个 信 , - 我 说道 ,

"我说，'然后'把它写封信寄给你，"我说。

- [æn; ən] - [ðen] - [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['næsti] [wei] [juːv] [spoʊk][tuː; tə][ˌem 'iː] , -
' an ' then per'aps you'll be sorry for the nasty way you've spoke to me , '
- 一个 - 然后 - 你会 是 对不起 为了 这 可恶的 方式 你已经 辐 到 我 , -
[aɪ] [sez] .
I says .
我 说道 .

“那么，也许你会后悔你对我说话的恶劣态度，”我说。

" - [hoʊ] , [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , ['snɪfi] - [laɪk] , - - [aɪ] [wɪl] , - [aɪ][wəʊnt] ,
" ' Ho , yes , ' she says , sniffy - like , ' per'aps I will , per'aps I won't ,
" - 何 , 是的 , - 她 说道 , 嗅嗅 - 喜欢 , - - 我 将要 , - 我 惯于 ,

“‘哦，是的，’她抽泣着说，‘也许我会，也许我不会。’”

- [æn; ən] - [ɔːf][ʃiː; ʃi][goʊz][wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər][noʊz][ɪn][ðə; ði] [er] .
' an ' off she goes with ' er nose in the air .
- 一个 - 离开 她 去 和 - 呃 鼻子 在 这 空气 .

于是她昂着头走了。

" [maɪ][nekst] [ʃɪp] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['friskəu][tuː; tə][loʊd] [greɪn] ;
" My next ship was for Frisco to load grain ;
" 我的 下一个 船 曾是 为了 弗里斯科 到 加载 粮食 ;

“我的下一艘船是去旧金山装载谷物；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['drɑːpɪn] - [əkrɔst] [ðə; ði] [pɜːrl] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd]

and	I	made	sure	of	droppin	'	acrost	the	Pearl	there	,	for	she	was	bound
和	我	制成	当然	的	掉落	-	横跨	这	珍珠	那里	,	为了	她	曾是	边界

[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

the	same	way	.
这	相同的	方式	.

我特意从珍珠号那边跳了过去，因为她也是这样被绑着的。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][dɪd] .

But	I	never	did	.
但	我	绝不	做过	.

但我从未这样做过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪs'mɑːst] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['pæsɪdʒ] ,

She	was	dismasted	in	the	South	Pacific	on	the	outward	passage	,
她	曾是	桅杆折断	在	这	南	太平洋	在	这	向外	通道	,

她在南太平洋出海途中桅杆折断。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ɪn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tʃɪli] [pɔːrts][fɔːr; fər] [rɪ'per] .

and	had	to	put	in	to	one	of	them	Chile	ports	for	repairs	.
和	有	到	放	在	到	一	的	他们	智利	端口	为了	维修	.

因此不得不停靠在智利的一个港口进行维修。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['nevər][gɑːt][tuː; tə]['friskəu][ʌn'tɪl]['æftər][wiː; wi] [seɪld] [fɔːr; fər] - [oʊm] .

So	she	never	got	to	Frisco	until	after	we	sailed	for	'	ome	.
所以	她	绝不	得到	到	弗里斯科	直到	后	我们	航行	为了	-	一些	.

所以直到我们乘船回家之后，她才到达旧金山。

[æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] .

An	'	that	was	the	way	it	went	on	.
一个	-	那	曾是	这	方式	它	去	在	.

事情就是这样继续下去的。

[ʃiː; ʃi][kep] - ['dɑːdʒɪn] - [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] ,

She	kep	'	dodgin	'	me	all	over	the	seven	seas	,
她	保持	-	躲避	-	我	全部	超过	这	七	海域	,

她一路躲避我，跨越了七大洋，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['nɪrəst] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] - [ɜːr; ər][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] [gɪv] - [ɜːr; ər][ə; eɪ] [tʃɪr] [ɔːf]

an	'	the	nearest	I	got	to	'	er	was	when	we	give	'	er	a	cheer	off
一个	-	这	最近的	我	得到	到	-	呃	曾是	什么时候	我们	给	-	呃	一个	欢呼	离开

['sɪdni] ['hedz] ,

Sydney	Heads	,
悉尼	头部	,

我离她最近的一次，就是我们在悉尼海角为她欢呼的时候。

['aʊtwərd] [baʊnd] , [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pikin] - [ʌp]['aʊər; ɑːr]['paɪlət] .

outward	bound	,	when	we	was	just	pickin	'	up	our	pilot	.
向外	边界	,	什么时候	我们	曾是	只是	皮金	-	向上	我们的	飞行员	.

出发时，我们正要去接我们的飞行员。

[ðə; ði][læst][aɪ] - [ɜːrd] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər]['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['felər] [ðæt] - [æd] [siːn] -

The	last	I	'	eard	of	'	er	after	that	was	from	a	feller	that	'	ad	seen	'
这	最后的	我	-	耳朵	的	-	呃	后	那	曾是	从	一个	伙计	那	-	广告	已见	-

[ɜːr; ər] ['nɒkɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] ,

er	knockin	'	round	the	South	Pacific	,
呃	敲门声	-	圆形的	这	南	太平洋	,

那之后我最后一次听到她的消息，是从一个在南太平洋一带见过她的人那里。

['seɪlɪn] - [aʊt][oʊ] - [kə'riːˌzɑːl][ɔːr][ˌɑːntoʊfə'gɑːstə][ɔːr][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm]['pleɪsɪz] .

sailin	'	out	o	'	Carrizal	or	Antofagasta	or	one	o	'	them	places	.
航行	-	出去	o	-	卡里萨尔	或者	安托法加斯塔	或者	一	o	-	他们	地方	.

从卡里萨尔或安托法加斯塔或那几个地方之一启航。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['oʊʃ(ə)n][meɪl] - [boʊt] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][soʊ]

I	was	in	the	Western	Ocean	mail	-	boat	service	at	the	time	,	and	so
我	曾是	在	这	西	海洋	邮件	-	船	服务	在	这	时间	,	和	所以

当时我在西部海洋邮船队工作，所以

[oʊ] - [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf][maɪ][rʌn] [ˌɔːltə'geðər] .

o	'	course	she	was	off	my	run	altogether	.
o	-	课程	她	曾是	离开	我的	跑步	共	.

她当然完全不在我的计划之内。

" [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [meɪl] - [boʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['pæsɪndʒər] ['bɪznəs]

"	I	was	still	in	the	same	mail	-	boat	when	she	give	up	the	passenger	business
"	我	曾是	仍然	在	这	相同的	邮件	-	船	什么时候	她	给	向上	这	乘客	商业

[æn; ən] - [went] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [pə'troʊl] .

an	'	went	on	the	North	Sea	patrol	.
一个	-	去	在	这	北	海	巡逻	.

“我还在同一艘邮船上，直到她放弃客运业务，转而执行北海巡逻任务。”

" [wel] , [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [bɑːrk] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [oʊ] - ['duːti] ,

"	Well	,	one	day	we	boarded	a	Chile	barque	in	the	ordinary	course	o	'	duty	,
"	出色地	,	一	天	我们	登机	一个	智利	帆船	在	这	普通的	课程	o	-	责任	,

“有一天，我们像往常一样登上了一艘智利帆船，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðoʊz] [æz; əz] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

and	I	was	one	o	'	those	as	went	on	board	with	the	lootenant	.
和	我	曾是	一	o	-	那些	作为	去	在	木板	和	这	-	.

我就是那些和劫匪一起上船的人之一。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [ˌem 'iː][ɑːn][ðem; ðəm][dʒɑːbz] ,

They	generally	takes	me	on	them	jobs	,
他们	一般来说	需要	我	在	他们	工作	,

他们通常会带我去做这些工作，

[ðə; ði]['riːz(ə)n] ['biːn] - [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [diːl] [oʊ] - ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

the	reason	bein	'	that	I	know	a	deal	o	'	foreign	languages	.
这	原因	是	-	那	我	知道	一个	交易	o	-	外国的	语言	.

原因是我懂很多外语。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [maɪ'self]

I	don't	believe	there's	a	country	in	the	world	where	I	couldn't	make	myself
我	不	相信	有	一个	国家	在	这	世界	在哪里	我	不能	制作	我

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	,
理解	,

我不认为世界上有哪个国家我无法与人沟通。

[wen] [aɪm]['wɑːntɪn] - [ə; eɪ] [drɪŋk] [bæd] .

partic'lar	when	I'm	wantin	'	a	drink	bad	.
特别的	什么时候	我是	想要	-	一个	喝	坏的	.

尤其是我特别想喝酒的时候。

" [aɪ] ['wɔznt] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ðæt] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] - [er] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ([ðer; ðər]
" I wasn't takin ' that much notice of this ' ere ship at the time (there
" 我 不是 拿 - 那 很多 注意 的 这 - 埃雷 船 在 这 时间 (那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['næsti]['dʒɑ:bəl][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
was a bit of a nasty jobble on the water ,
曾是 一个 少量 的 一个 可恶的 工作 在 这 水 ,

"当时我并没有太在意这艘船（水上有点儿乱糟糟的），

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] - [æd]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][kʌt] [aʊt] ['gɛtɪn] - [ə,lɔ:ŋ'saɪd]) ,
for one thing , and we ' ad our work cut out gettin ' alongside) ,
为了 一 事物 , 和 我们 - 广告 我们的 工作 切 出去 获得 - 旁边) ,

首先，我们费了好大劲才走到一起），

[ɪk'sept] [ðæt] - [ɜ:r; ər] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][mə'ri:ə][di:] ['sʌm,θɪŋk] - [ɔ:r] - ['ʌðər] — [sʌm; səm]['deɪgoʊ]
except that ' er name was the Maria de Somethink - or - other — some Dago
除了 那 - 呃 姓名 曾是 这 玛丽亚 德 某物 - 或者 - 其他 — 一些 达戈
[neɪm] .
name .
姓名 .

只不过她的名字是玛丽亚·德·某某某——一个意大利名字。

[bʌt; bət] [waɪl] [wi:; wi][wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] - [ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]
But while we was waitin ' for the lootenant to finish ' is business with
但 尽管 我们 曾是 等待 - 为了 这 - 到 结束 - 是 商业 和
[oʊld] ['mʌŋki] [brænd] ,
Old Monkey Brand ,
老的 猴 品牌 ,

但就在我们等待劫匪和老猴子牌香烟"谈完生意"的时候，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] - [feɪst] [tʃi'leinəu] ['kæptɪn] [ʃi:; ʃi] - [æd] , [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'i:][ɔ:l][ʌv; əv]
which was the black - faced Chileno captain she ' ad , it come over me all of
哪个 曾是 这 黑色的 - 面对 智利人 队长 她 - 广告 , 它 来 超过 我 全部 的
[ə; eɪ] [sʌdənt] .
a suddent .
一个 突然 .

那是她认识的那个黑脸智利队长，我突然就想到了。

" - [straɪk] [ˌem 'i:][pɪŋk] ! -
" ' Strike me pink ! ' -
" - 罢工 我 粉色的 ! -

"打我一巴掌！"

[aɪ] [sez] ,
I says ,
我 说道 ,

我说，

- [meɪ] [maɪ] [neɪm] [bi:; bi] ['denis] [ɪf] [aɪ] - ['ævənt] [si:n] [ðæt] [ðer; ðər][bɪt][oʊ] - ['fænsi] - [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]
' may my name be Dennis if I ' aven't seen that there bit o ' fancy - work on the
- 可能 我的 姓名 是 丹尼斯 如果 我 - 还没有 已见 那 那里 少量 o - 想要 - 工作 在 这
[pu:p] ['lædər] [reɪlz] [bɪ'fɔ:r] ;
poop ladder rails before ;
船尾 梯子 铁轨 前 ;

如果我以前没见过马粪梯栏杆上的那点精巧设计，那我愿名叫丹尼斯；

- [wɪtʃ] [soʊ][aɪ] - [æd] , [fɔ:r; fər][aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['doʊldrəmz] ,
' which so I ' ad , for I done it myself in the doldrums ,
- 哪个 所以 我 - 广告 , 为了 我 完毕 它 我 在 这 低迷期 ,

所以我才这么做的，因为那是我自己在低迷时期做的。

[æn; ən] - [ə; eɪ][naɪs][bɪt][oʊ] - [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] .

an	'	a	nice	bit	o	'	work	it	was	,	too	.
一个	-	一个	好的	少量	o	-	工作	它	曾是	,	也	.

而且这的确是一项不错的工作。

" [juːl] - ['ɑːveɪ] [gest] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv]

"	You'll	'	ave	guessed	by	now	that	she	was	none	other	than	the	Pearl	of
"	你会	-	大道	猜对了	经过	现在	那	她	曾是	没有任何	其他	比	这	珍珠	的

['eɪʒə; 'eɪʃə] ;

Asia	;
亚洲	;

“你现在应该已经猜到了，她就是亚洲明珠；

[æn; ən] - [noʊ] ['wʌndər] [aɪ] - [ædnt] - - [ɜːr; ər] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mes] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]

an	'	no	wonder	I	'	adn't	reckernised	'	er	,	what	with	the	mess	she	was	in
一个	-	不	想知道	我	-	不	-	-	呃	,	什么	和	这	混乱	她	曾是	在

[ə'loʊ] [ænd; ənd][ə'lɔːft] ,

alow	and	aloft	,
允许	和	高空	,

难怪我没认出她来，她当时无论在地面还是空中都一团糟。

[æn; ən] - - [peɪnt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [puːp] - [æz; əz] [wʊd] - ['ɑːveɪ] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][oʊld]

an	'	allyminian	paint	all	over	the	poop	railin's	as	would	'	ave	made	our	old
一个	-	-	画	全部	超过	这	船尾	-	作为	会	-	大道	制成	我们的	老的

[bluː] - [noʊz] [meit] [daɪ][oʊ] - [reɪdʒ] .

blue	-	nose	mate	die	o	'	rage	.
蓝色的	-	鼻子	伴侣	死	o	-	愤怒	.

船尾栏杆上到处都是意大利油漆，这肯定会让我们的老蓝鼻子伙伴气死。

" - [juː; jʊ] ['kæri] [ɑːn] - [er] , - [aɪ] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['felər] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

"	'	You	carry	on	'	ere	,	'	I	says	to	the	feller	that	was	with	me	;
"	-	你	携带	在	-	埃雷	,	-	我	说道	到	这	伙计	那	曾是	和	我	;

“你继续在这里走吧，”我对和我在一起的那个人说；

- [aɪm]['gɔɪn] - [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -

'	I'm	goin	'	for'ard	a	minute	.	'
-	我是	去	-	向前	一个	分钟	.	-

“我先走一分钟。”

" - [ɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][oʊld] [bʌŋk] ; [æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]

"	'	Arf	a	minute	,	an	'	I	was	in	my	old	bunk	;	an	'	there	was	the
"	-	啊	一个	分钟	,	一个	-	我	曾是	在	我的	老的	假寐	;	一个	-	那里	曾是	这

[kæʃ] [ɔːl] [raɪt] ,

cache	all	right	,
缓存	全部	正确的	,

“过了一会儿，我就回到了我的旧铺位；藏匿点果然就在那里。”

[dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

just	like	I	left	it	.
只是	喜欢	我	左边	它	.

跟我离开时一模一样。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [drə'mætɪkli] ; [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌhɪstri'ɑːnɪk] [ɪ'fekt] ,

"	He	paused	dramatically	;	I	supposed	it	was	for	histrionic	effect	,
"	他	暂停	戏剧性地	;	我	据称	它	曾是	为了	戏剧化的	影响	,

他戏剧性地停顿了一下；我猜是为了营造戏剧效果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['læstɪd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [sed] ,

but	it	lasted	so	long	that	I	said	,
但	它	持续	所以	长的	那	我	说	,

但它持续了太久，以至于我说，

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][sent][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl]['æftər][ɔːl] ? "

"	And	so	I	suppose	you	sent	the	ring	to	the	girl	after	all	?	"
"	和	所以	我	认为	你	发送	这	戒指	到	这	女孩	后	全部	?	"

"所以，我猜你最终还是把戒指寄给那个女孩了？"

" [oʊ] ! - [ɜːr; ər] !

"	Oh	!	'	er	!
"	哦	!	-	呃	!

"哦！呃！"

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , " [aɪv] [fər'gɑːt] - [ɜːr; ər] [neɪm] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt]

"	he	said	,	with	an	air	of	surprise	,	"	I've	forgot	'	er	name	and	all	about
"	他	说	,	和	一个	空气	的	惊喜	,	"	我已经	忘了	-	呃	姓名	和	全部	关于

- [ɜːr; ər] ,

'	er	,
-	呃	,

他带着一丝惊讶说道："我竟然忘了她的名字，也忘了关于她的一切。"

['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [æd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['mʌŋki] - ['boʊts][ʌv; əv] ['eldər]

only	that	she	'	ad	a	brother	in	one	o	'	them	monkey	-	boats	of	ELDER
仅有的	那	她	-	广告	一个	兄弟	在	一	o	-	他们	猴	-	船	的	长老

['dɛmpstərz] — - [iː] - [æd][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɜːrst][aɪ]['evər] [strʌk] . "

DEMPSTER'S	—	'	e	'	ad	the	biggest	thirst	I	ever	struck	.	"
邓普斯特的	—	-	e	-	广告	这	最大	口渴	我	曾经	击	.	"

只是她有个兄弟在邓普斯特老爹的那些猴子船里——他是我见过最渴的人。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪŋ] ?

"	But	the	ring	?
"	但	这	戒指	?

但是戒指呢?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] ?

"	I	suppose	it	was	there	all	right	?
"	我	认为	它	曾是	那里	全部	正确的	?

我想它应该就在那里吧?

" [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][paɪp] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][enɪg'mætɪkəl] [ɪk'spreʃ(ə)n]

"	He	stopped	his	pipe	down	with	his	thumb	,	with	an	enigmatical	expression
"	他	停止	他的	管道	向下	和	他的	拇指	,	和	一个	神秘的	表达

.

:
.

他用拇指堵住了烟斗，脸上露出神秘的表情。

" [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['blumin] - [koʊ'ɪnsɪdəns] [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt] .

"	That's	where	the	bloomin	'	coincidence	come	in	,	"	he	said	;	"	it	weren't	.
"	那就是	在哪里	这	盛开	-	巧合	来	在	,	"	他	说	;	"	它	不是	.

"这就是该死的巧合之处，"他说；"事实并非如此。"

" [siː] . [ef] . [es] .

"	C	.	F	.	S	.
"	C	.	F	.	S	.

"CFS

['kɜːrn(ə)l] ([tuː; tə]['praɪvət][toʊld][ɔːf][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['kædi]) .

Colonel	(	to	private	told	off	to	act	as	caddie	)	.
上校	(	到	私人的	讲述	离开	到	行为	作为	球童	)	.

上校（对被训斥去当球童的士兵说）。

" [naʊ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" NOW I HOPE YOU KNOW SOMETHING ABOUT IT .
" 现在 我 希望 你 知道 某物 关于 它 .

“现在我希望你对它有所了解。”

[ðə; ði] [læst] [mæn] [aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɔːf] .
THE LAST MAN I HAD PUT ME RIGHT OFF .
这 最后的 男人 我 有 放 我 正确的 离开 .

我上一个交往的男人让我彻底失去了兴趣。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] ['hændəld] [klʌbz] [bɪ'fɔːr] ?
HAVE YOU EVER HANDLED CLUBS BEFORE ?
有 你 曾经 处理 俱乐部 前 ?

你以前接触过球杆吗?

" ['praɪvət] .
" Private .
" 私人的 .

“私人的。

" [nɑːt] [sɪns] [aɪ] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['æmətər] ['tʃæmpiənʃɪp] , [sɜːr] .
" NOT SINCE I PLAYED IN THE AMATEUR CHAMPIONSHIP , SIR .
" 不是 自从 我 玩 在 这 业余 锦标赛 , 先生 .

“自从我参加业余锦标赛以来，就没有过这种情况，先生。”

" (['kɜːrn(ə)l] [ɪz] [pʊt] [ɔːf] [ə'gen] .)
" (Colonel is put off again .)
" (上校 是 放 离开 再次 .)

（上校再次被推诿。）

" [mɪs] — — , [ðə; ði] [wɜːrld] - [ri'naunst] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] . " — ['sʌðərn] ['stændərd] .
" Miss — — , the World - renounced Teacher of Dancing . " — Southern Standard .
" 错过 — — , 这 世界 - 放弃 老师 的 跳舞 . " — 南方 标准 .

“——小姐，世界闻名的舞蹈老师。”——《南方标准报》。

[ə'nʌðər] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .
Another victim of the War .
其他 受害者 的 这 战争 .

战争的又一个受害者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 92]
[页 -]

[第92页]

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ([ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [men] [bɪ'fɔːr] ['præktɪsɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪnz])
Major - General (addressing the men before practising an attack behind the lines)
主要的 - 一般的 (解决 这 男人 前 练习 一个 攻击 在后面 这 线条)
.
:
.

少将（在进行后方进攻演练前向士兵们讲话）。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]
" I WANT YOU TO UNDERSTAND THAT THERE IS A DIFFERENCE BETWEEN A
" 我 想 你 到 理解 那 那里 是 一个 不同之处 之间 一个
[rɪ'hɜːrs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .
REHEARSAL , AND THE REAL THING .
排演 , 和 这 真实的 事物 .

“我想让你们明白，排练和正式演出是有区别的。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz] :
THERE ARE THREE ESSENTIAL DIFFERENCES :
那里 是 三 基本的 差异 :

有三个主要区别:

[fɜːrst] , [ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈenəmɪ] .
FIRST , THE ABSENCE OF THE ENEMY .
第一的 , 这 缺席 的 这 敌人 .

首先，没有敌人。

[naʊ] ([ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌredʒɪˈment(ə)l][ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər]) [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈsekənd]
NOW (turning to the Regimental Sergeant - Major) WHAT IS THE SECOND
现在 (转弯 到 这 团级 军士 - 主要的) 什么 是 这 第二
[ˈdɪfrəns] ?
DIFFERENCE ?
不同之处 ?

现在（转向团级军士长）第二个区别是什么?

" [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] .
" Sergeant - Major .
" 军士 - 主要的 .

"军士长。"

" [ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , [sɜːr] .
" THE ABSENCE OF THE GENERAL , SIR .
" 这 缺席 的 这 一般的 , 先生 .

"将军不在，先生。"

" [tuː; tə] [ˈtaʊzər] .
" TO TOWSER .
" 到 拖车 .

"致 TOWSER。

[noʊ] [ˈpæmpərd] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈpiːvɪʃ] [flʌf]
No pampered pound of peevish fluff
不 娇惯 磅 的 易怒的 起毛

没有一磅娇生惯养的烦躁绒毛

[ðæt] [ˈgɑːg(ə)lz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [mʌf]
That goggles from a lady's muff
那 风镜 从 一个 女士的 耳罩

那副护目镜是从女士的手套里掏出来的

[ɑːrt] [ðaʊ] , [maɪ] [ˈtaʊzər] .
Art thou , my Towser .
艺术 你 , 我的 托瑟 .

你是我的托瑟。

[ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk]
In the Park
在 这 公园

在公园里

[ðaɪ] [fɔːrm] [əˈkeiʒənz] [noʊ] [rɪˈmɑːrk]
Thy form occasions no remark
你的 形式 场合 不 评论

你的容貌不会引起任何注意

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfrendli] [kɔːl]
Unless it be a friendly call
除非 它 是 一个 友好的 称呼

除非是友好的电话。

[frʌm; frəm]['soʊldʒərz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːl] ,
From **soldiers** **walking** **in** **the** **Mall** **,**
从 士兵 步行 在 这 购物中心 ,

从在林荫大道上行走的士兵，

[ɔːr][ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv][pʌgz]
Or **the** **impertinence** **of** **pugs**
或者 这 无礼 的 巴哥犬

或者说，是哈巴狗的无礼

[stretʃt] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] [ɑːn] ['kærɪdʒ] [rʌgz] .
Stretched **at** **their** **ease** **on** **carriage** **rugs** **.**
拉伸 在 他们的 舒适 在 运输 地毯 .

他们舒舒服服地躺在马车地毯上。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt]['stɜːrdi][ænd; ənd][ðaɪ][fɜːr]
For **thou** **art** **sturdy** **and** **thy** **fur**
为了 你 艺术 结实的 和 你的 毛皮

因为你很强壮，你的皮毛

[ɪz] [rʌf] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪkli] [bɜːr] ,
Is **rougher** **than** **the** **prickly** **burr** **,**
是 粗糙 比 这 带刺的 刺果 ,

比带刺的蒺藜更粗糙，

[ðaɪ] ['mænərz] [brʌsk] , [ðaɪ] [diːp] " [baʊ; boʊ] [waʊ]
Thy **manners** **brusque** **,** **thy** **deep** **"** **bow** **wow**
你的 礼仪 粗暴 , 你的 深的 " 弓 哇

你举止粗鲁，你低沉的"汪汪"声

" ([ɪn'herɪtɪd] , [bʌt; bət][lɔːrd] [noʊz] [haʊ] !)
" (Inherited , but Lord knows how !)
" (遗传 , 但 主 知道 如何 !)

（继承而来，但天知道是怎么回事！）

[fɑːr] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['frenzid] [jæp]
Far **other** **than** **the** **frenzied** **yaps**
远的 其他 比 这 丧心病狂 狗叫声

除了那些疯狂的吠叫声之外，别无其他。

[ðæt] ['emənеɪt] [frʌm; frəm] ['leɪdiz] - [læps] ,
That **emanate** **from** **ladies** **'** **laps** **,**
那 发出 从 女士们 - 圈数 ,

那声音是从女士们的腿上散发出来的，

[ðaʊ] [ɑːrt] , [ɪn][fækt] , [ʌv; əv] ['dɔːgi] [saɪz]
Thou **art** **,** **in** **fact** **,** **of** **doggy** **size**
你 艺术 , 在 事实 , 的 狗 尺寸

事实上，你只有狗那么大。

[ænd; ənd][hæst][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [aɪz] ,
And **hast** **the** **brown** **and** **faithful** **eyes** **,**
和 哈斯特 这 棕色的 和 忠实 眼睛 ,

还有那双棕色而忠诚的眼睛，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , [soʊ] [vɔɪd] [ʌv; əv] [bleɪm] ,
So **full** **of** **love** **,** **so** **void** **of** **blame** **,**
所以 满的 的 爱 , 所以 空白 的 责备 ,

充满爱，毫无责备

[ðæt] [fɪl] [ə; eɪ] ['mæstɚz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm]
That **fill** **a** **master's** **heart** **with** **shame**
那 充满 一个 硕士学位 心 和 耻辱

那令主人心中充满羞愧。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi]['nevər][kæn; kən]

Because	**he**	**knows**	**he**	**never**	**can**
因为	他	知道	他	绝不	能

因为他知道他永远不可能

[biː; bi] [mɔːr] [ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd] [les] [ə; eɪ][mæn] .

Be	**more**	**a**	**dog**	**and**	**less**	**a**	**man**	**.**
是	更多的	一个	狗	和	较少的	一个	男人	.

多像狗，少像人。

[noʊ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃoʊz] ,

No	**champion**	**of**	**a**	**hundred**	**shows**	**,**
不	冠军	的	一个	百	演出	,

没有赢得过百场表演赛的冠军，

[ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] ['evri] [drɑːft] [ðæt] [bloʊz] ,

The	**prey**	**of**	**every**	**draught**	**that**	**blows**	**,**
这	猎物	的	每一个	草稿	那	打击	,

每一次狂风的猎物，

[ɑːrt] [ðaʊ] ; [ɪn][fækt][ðaɪ] [tʃɑːrmz] ['prez(ə)nt]

Art	**thou**	**;**	**in**	**fact**	**thy**	**charms**	**present**
艺术	你	;	在	事实	你的	魅力	展示

是你吗？事实上，你的魅力就在那里

[ðə; ði] ['ɪəˌmɑːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] [dɪ'sent] .

The	**earmarks**	**of**	**a**	**mixed**	**descent**	**.**
这	专项拨款	的	一个	混合	下降	.

混血血统的特征。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [faɪt]

And	**,**	**though**	**too**	**proud**	**to**	**start**	**a**	**fight**
和	,	尽管	也	自豪的	到	开始	一个	斗争

而且，尽管他自尊心太强，不愿主动挑起争端。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [kɜːr] [ðæt] [luːmz] [ɪn] [saɪt] ,

With	**every**	**cur**	**that**	**looms**	**in**	**sight**	**,**
和	每一个	库尔	那	织布机	在	视线	,

每一条出现在视线范围内的野狗，

[nʌn] ['evər] [sɔː] [ðiː] [kweɪl] [bɪ'niːθ]

None	**ever**	**saw**	**thee**	**quail**	**beneath**
没有任何	曾经	锯	你	鹌鹑	下面

从未有人见过你畏缩不前

[ə; eɪ]['foʊmən] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðaɪ] [tiːθ] .

A	**foeman**	**worthy**	**of**	**thy**	**teeth**	**.**
一个	敌人	值得	的	你的	牙齿	.

一个值得你用牙齿咬的敌人。

[ðaʊ] [ɑːrt] , [ɪn] [briːf] , [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [haʊnd] ,

Thou	**art**	**,**	**in**	**brief**	**,**	**a**	**model**	**hound**	**,**
你	艺术	,	在	简短的	,	一个	模型	猎犬	,

简而言之，你是一只模范猎犬。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [saʊnd]

Not	**so**	**much**	**beautiful**	**as**	**sound**
不是	所以	很多	美丽的	作为	声音

与其说是美，不如说是声音。

[ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lɪm] ; [nɑːt]['ɔːlweɪz] [strɔːŋ]

In	**heart**	**and**	**limb**	**;**	**not**	**always**	**strong**
在	心	和	肢	;	不是	总是	强的

心脏和四肢；并非总是强壮

[wen] [noʊz][ænd; ənd] [aɪz] [ɪm'pel][tuː; tə] [rɔːŋ] ,
When nose and eyes impel to wrong ,
什么时候 鼻子 和 眼睛 促使 到 错误的 ,

当鼻子和眼睛都倾向于犯错时，

[nɔːr] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][bɪd] ,
Nor always doing just as bid ,
也不 总是 正在做 只是 作为 出价 ,

并非总是按要求行事，

[bʌt; bət] ['stɜːrlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪntɪd] [kwɪd] .
But sterling as the minted quid .
但 英镑 作为 这 铸币 英镑 .

但英镑就像新铸的英镑一样坚挺。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] [ɪn][maɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
And I have loved thee in my fashion ,
和 我 有 喜爱 你 在 我的 时尚 ,

我以我的方式爱你，

[ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [feɪs] [maɪ]['fruːg(ə)l]['ræʃ(ə)n] ,
Shared with thy face my frugal ration ,
共享 和 你的 脸 我的 节俭 配给 ,

我把少许口粮分给了你，

['skwɔndəd] [maɪ] ['bæləns] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk]
Squandered my balance at the bank
挥霍 我的 平衡 在 这 银行

我把银行存款都挥霍光了。

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [tʃuː] [ðə; ði]['poʊstmənz] [ʃæŋk] ,
When thou didst chew the postman's shank ,
什么时候 你 迪斯特 嚼 这 邮递员的 小腿 ,

当你咀嚼邮差的腿骨时，

[ænd; ənd] [gɔːn] [ɪn] [det] [riˈpleisin] [stɑːks]
And gone in debt replacing stocks
和 已消失 在 债务 替换 股票

然后负债累累，转而投资股票。

[ʌv; əv] ['praɪvət] [kæts][ænd; ənd] ['plɪməθ] ['rɑːks] .
Of private cats and Plymouth Rocks .
的 私人的 猫 和 普利茅斯 岩石 .

私家猫和普利茅斯岩。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [kleɪmd] [ðə; ði] ['ænjuəl] [fiː]
And , when they claimed the annual fee
和 , 什么时候 他们 声称 这 年度的 费用

而且，当他们声称要缴纳年费时

[ðæt] [siːlz] [ðə; ði][bɑːnd][twɪkst] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,
That seals the bond twixt thee and me ,
那 封印 这 纽带 中间 你 和 我 ,

那便巩固了你我之间的情谊。

[ə'genst] [hɑːrʃ] ['sɜːrkəmˌstænsɪz] [edʒ]
Against harsh Circumstance's edge
反对 残酷的 情况 边缘

面对严峻的环境

[dɪd][aɪ][nɑːt][pʊt][maɪ][fɑːb][ɪn] [pledʒ]
Did I not put my fob in pledge
做过 我 不是 放 我的 钥匙扣 在 保证

我不是把钥匙扣交到抵押公司了吗?

[ænd; ənd] [tʃiːt] [ðə; ðɪ] ['mɪnjənz] [ʌv; əv] ['eksaɪz]

And	cheat	the	minions	of	excise
和	欺骗	这	小黄人	的	消费税

并欺骗税务部门的爪牙。

[huː] ['ʌðərwaɪz] [hæd; həd] [teɪn] [ðiː] [praɪz] ?

Who	otherwise	had	ta'en	thee	prize	?
WHO	否则	有	塔恩	你	奖	?

还有谁获得过你的奖品?

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] [liːps] [ʌv; əv] ['laɪtsəm] [muːd]

And	thou	with	leaps	of	lightsome	mood
和	你	和	跳跃	的	轻盈	情绪

而你，带着轻快的心情

[dɪdst] [bɑːrk] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['grætɪtuːd]

Didst	bark	eternal	gratitude
迪斯特	吠	永恒	感激

Didst 吠叫着永恒的感激

[ænd; ənd] [siːk] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [ə'seɪl]

And	seek	my	feelings	to	assail
和	寻找	我的	情怀	到	攻击

并试图攻击我的感受

[wɪð; wɪθ] [ˌædʒɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [teɪl] .

With	agitations	of	the	tail	.
和	骚动	的	这	尾巴	.

尾巴摆动。

[jet] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['biːɪŋs] [lɔːst] [tuː; tə] [greɪs]

Yet	are	there	beings	lost	to	grace
然而	是	那里	生物	丢失的	到	优雅

然而，是否也有人失去了恩典?

[huː] [kleɪm] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

Who	claim	that	thou	art	out	of	place	,
WHO	宣称	那	你	艺术	出去	的	地方	,

谁说你格格不入?

[ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːgz] [ʌv; əv] [wɔːr] [ɑːr; ər] [luːs]

That	when	the	dogs	of	war	are	loose
那	什么时候	这	狗	的	战争	是	松动的

当战争的恶犬肆虐之时

[də'mestɪk] [kaɪndz] [ɑːr; ər] [vɔɪd] [ʌv; əv] [juːz] ,

Domestic	kinds	are	void	of	use	,
国内的	种类	是	空白	的	使用	,

国产品种毫无用处，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɔːr] [ə; eɪ] [hɔːg]

And	that	a	chicken	or	a	hog
和	那	一个	鸡	或者	一个	猪

那是一只鸡还是一头猪?

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['evri] [dɔːg] ,

Should	take	the	place	of	every	dog	,
应该	拿	这	地方	的	每一个	狗	,

应该取代所有的狗，

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['æpɪtaɪt] [en'duːd] ,

Which	,	though	with	appetite	endued	,
哪个	,	尽管	和	食欲	赋予	,

虽然它食欲旺盛，

[ɪz][nɑːt][ɪt'self][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [fuːd] .
Is not itself a source of food .
是 不是 本身 一个 来源 的 食物 .

它本身并非食物来源。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][pɑːrt] ?
shall we part ?
将 我们 部分 ?

我们该分别了吗?

[neɪ] , ['ræðər] [wiːl]
Nay , rather we'll
不 , 相当 出色地

不，我们更愿意

[rɪ'naʊns] [ðə; ði] [tʃiːp] [bʌt; bət] ['hoʊlsəm] [miːl]
Renounce the cheap but wholesome meal
放弃 这 便宜的 但 健康 一顿饭

放弃廉价但营养丰富的餐食

[ðæt] [men] [bɪ'grʌdʒ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk]
That men begrudge us , and we'll take
那 男人 怨恨 我们 , 和 出色地 拿

那些男人对我们心怀怨恨，我们会接受。

['aʊər; ɑːr] [liːv] [ʌv; əv] [boʊnz] [ænd; ənd] ['pʌpi] [keɪk] .
Our leave of bones and puppy cake .
我们的 离开 的 骨头 和 小狗 蛋糕 .

我们留下了骨头和小狗蛋糕。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wiːl] [haɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Back to the woods we'll hie , and there
后退 到 这 树林 出色地 嗨 , 和 那里

我们再往树林里走，然后就到了。

[ðaʊlt] [hʌnt] [ðə; ði] [fliːt] [bʌt; bət] ['fɪrf(ə)l] [her] ,
Thou'lt hunt the fleet but fearful hare ,
你将 打猎 这 舰队 但 可怕 野兔 ,

你将追捕迅捷却胆怯的野兔，

[pər'suː] [ðə; ði] [-] ['prɪkli] [pɪg] ,
Pursue the hedge's prickly pig ,
追求 这 对冲 带刺的 猪 ,

追赶篱笆上的带刺猪，

[daɪn] [ə'pɑːn] ['ræbəts] - [egz] [ænd; ənd] [dɪg]
Dine upon rabbits ' eggs and dig
用餐 之上 兔子 - 鸡蛋 和 挖

以兔蛋为食，然后挖洞

[wɪð; wɪθ] ['præktɪst] [pɔː] [ænd; ənd] ['iːgər] ['snʌfl]
With practised paw and eager snuffle
和 已实践 爪子 和 渴望的 哼哼

熟练的爪子和急切的嗅探

[ðə; ði] [ʃaɪ] [bʌt; bət][oʊ] ! [soʊ] ['tuːθsəm] ['trʌfl] .
The shy but oh ! so toothsome truffle .
这 害羞的 但 哦 ! 所以 美味的 松露 .

害羞但又无比美味的松露。

['ælgɑːl] .
ALGOL **.**
藻类 .

藻类。

" [ə; eɪ]['lændslaɪd][ɪn] ['mɔnməθʃiə] ['θretənz] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" A landslide in Monmouthshire threatens to close the natural course of the
" 一个 滑坡 在 蒙茅斯郡 威胁 到 关闭 这 自然的 课程 的 这
['rɪvər] ['ɛbuː] ,
River Ebbw ,
河 埃布威尔 ,

"蒙茅斯郡发生的山体滑坡威胁到埃布河的自然河道，

['sɪriəsli] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] - .
seriously interfering with its fflww .
严重地 干扰 和 它是 - .

严重干扰其 ffllww。

" — [stɑːr] .
" — Star .
" — 星星 .

"-星星。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [saʊndz] ['ræðər] [daɪ'vɜːrtɪŋ] .
It certainly sounds rather diverting .
它 当然 声音 相当 转移注意力 .

听起来确实挺有意思的。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['græməfoʊn] ['rekərdz] : —
From a list of gramophone records : —
从 一个 列表 的 留声机 记录 : —

唱片清单如下：—

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [siːm] ['iziə] [ɪn][ðə; ðɪ][waɪd][wɜːrld][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" Nothing could seem easier in the wide world than the emission of the
" 没有什么 可以 似乎 更轻松 在 这 宽的 世界 比 这 排放 的 这
[kæ'skeɪd][ʌv; əv][noʊts] [ðæt] [fɔːlz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔːrn] — [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'diːd]
cascade of notes that falls from the mouth of the horn — which might indeed
级联 的 笔记 那 瀑布 从 这 嘴 的 这 喇叭 — 哪个 可能 的确
[biː; bi] - [oʊn] [maʊθ] . "
be Tetrazzini's own mouth . "
是 - 自己的 嘴 . "

"在这个广阔的世界里，没有什么比从号角口中发出如瀑布般倾泻而下的音符更容易的了——而这号角口可能正是泰特拉齐尼自己的嘴。"

" [ðə; ðɪ][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][maɪ][oʊn] ['græməfoʊn] [hɔːrn][ɪz] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] , " [raɪts] [ðə; ðɪ]['sendər]
" The diameter of my own gramophone horn is eighteen inches , " writes the sender
" 这 直径 的 我的 自己的 留声机 喇叭 是 十八 英寸 , " 写 这 发件人
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ekstrækt; ɪk'strækt] .
of the extract .
的 这 提炼 .

"我自己的留声机喇叭直径是十八英寸，"摘录的发送者写道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 93]
[页 -]

[第93页]

" [ðə; ðɪ] [roʊd] [tuː; tə] ['vɪktəri] .
" THE ROAD TO VICTORY .
" 这 路 到 胜利 .

通往胜利之路。

" ['dʒɜ:rməni] .
" **GERMANY** .
" 德国 .

“德国。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['nɪrli] [ðer; ðər] , [ɔ:l] - [haɪɪst; 'haɪəst] ?
" **ARE** **WE** **NEARLY** **THERE** , **ALL** - **HIGHEST** **?**
" 是 我们 几乎 那里 , 全部 - 最高 ?

“我们快要到达终点了吗，最高者？”

" [ɔ:l] - [haɪɪst; 'haɪəst] .
" **ALL** - **HIGHEST** .
" 全部 - 最高 .

“最高。”

" [jes] ; [wɪə(r)] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [end] [naʊ] .
" **YES** ; **WE'RE** **GETTING** **NEAR** **THE** **END** **NOW** .
" 是的 ; 是 获得 靠近 这 结尾 现在 .

“是的；我们现在快要结束了。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **pg** **94** **]**
" [页 -]

[第94页]

" - ['ɑ:veɪ][ju:; jʊ] - [ɜ:rd] [ə'baʊt] [ði:z] - [er] [nu:] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['zepəlɪn] [ðeə(r)] ['mækɪn] - ? "
" ' **AVE** **YOU** ' **EARD** **ABOUT** **THESE** ' **ERE** **NEW** **INVISIBLE** **ZEPPELINS** **THEY'RE** **MAKIN** ' **?** **"**
" - 大道 你 - 耳朵 关于 这些 - 能源效率 新的 无形的 齐柏林飞艇 它们是 制造 - ? "

“你听说过他们正在制造的这些新型隐形飞艇吗？”

" [jes] .
" **YES** .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][aɪ] [dəunt] ['rekən] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] ['oʊvər] - [er] .
BUT **I** **DON'T** **RECKON** **WE** **SHALL** **SEE** **MANY** **OF** ' **EM** **OVER** ' **ERE** .
但 我 不 估计 我们 将 看 许多 的 - EM 超过 - 能源效率 .

但我认为我们在这里不会看到很多这样的人。

" ['tæksɪs; 'tæksiz][ænd; ənd] [tɔ:k] .
" **TAXIS** **AND** **TALK** .
" 出租车 和 讲话 .

“出租车和谈话。

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['i:zi] ; [nɑ:t] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
Conversation **in** **the** **streets** **of** **London** **has** **never** **been** **easy** **;** **not** **,** **at** **any** **rate** **,**
对话 在 这 街道 的 伦敦 有 绝不 到过 简单的 ; 不是 , 在 任何 速度 ,

在伦敦街头交谈从来都不容易；至少不是这样。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz] , [wen] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] .
until **the** **small** **hours** **,** **when** **the** **best** **of** **it** **is** **done** **.**
直到 这 小的 小时 , 什么时候 这 最好的 的 它 是 完毕 .

直到凌晨时分，最精彩的时刻才过去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [kəm'pleks] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:kəz] [ɪz] [prest] [fɔ:r; fər]
But **it** **becomes** **even** **more** **complex** **when** **one** **of** **the** **talkers** **is** **pressed** **for**
但 它 变成 甚至 更多的 复杂的 什么时候 一 的 这 谈话者 是 按下 为了
[taɪm][ænd; ənd]['wɒnts][ə; eɪ]['tæksi] ,
time **and** **wants** **a** **taxi** **,**
时间 和 想要 一个 出租车 ,

但当其中一位谈话者时间紧迫，想要打车时，情况就变得更加复杂了。

[ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ['tæksɪs; 'tæksiz] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [rer] [æz; əz] [nu:] [dʒoʊks] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] .

and	disengaged	taxis	are	as	rare	as	new	jokes	in	a	revue	.
和	脱离	出租车	是	作为	稀有的	作为	新的	笑话	在	一个	评论	.

而脱离控制的出租车就像滑稽剧里的新笑话一样罕见。

[let] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['daɪəlɔ:g] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

Let	the	following	dialogue	prove	it	.
让	这	下列的	对话	证明	它	.

以下对话将证明这一点。

[aɪ] [li:v] ['oʊpən] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ɔ:r] [nɑ:t] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['ri:əl] [tɜ:rmz] [ʌv; əv]

I	leave	open	the	question	whether	or	not	I	have	reported	the	real	terms	of
我	离开	打开	这	问题	无论	或者	不是	我	有	据报道	这	真实的	条款	的

['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

our	conversation	,
我们的	对话	,

我不打算回答我是否如实报道了我们谈话的内容。

['mɪrli] [ri'maindɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [tu:] [men] [tə'geðər] , [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frɪ'vɑ:ləti] [ʌv; əv]

merely	reminding	you	that	two	men	together	,	removed	from	the	frivolity	of
仅仅	提醒	你	那	二	男人	一起	,	已移除	从	这	轻浮	的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

只是想提醒你，两个男人在一起，远离女人的轻浮，

[tend] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [ɪz] [bɪ'loʊ] ['fri:zɪŋ] - [pɔɪnt] ,

tend	,	even	in	the	street	and	when	the	thermometer	is	below	freezing	-	point	,
趋向	,	甚至	在	这	街道	和	什么时候	这	温度计	是	以下	冷冻	-	观点	,

即使在街上，即使温度低于冰点，也倾向于这样做。

[tu:; tə] [ə; eɪ] [haɪ] ['sɪriəsnəs] [rer] [wen] [ðə; ði] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [ɑ:r; ər] ['miŋgld] .

to	a	high	seriousness	rare	when	the	sexes	are	mingled	.
到	一个	高的	严肃	稀有的	什么时候	这	性别	是	混合	.

男女混杂时，情况会变得非常严重，这种情况实属罕见。

[ɪ'mædʒɪn] [ˌju: 'es] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [i:st] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [sti:l] ['faɪlɪŋz] [ænd; ənd] [ɔ:l]

Imagine	us	facing	a	wind	from	the	east	composed	of	steel	filings	and	all
想象	我们	面向	一个	风	从	这	东方	由	的	钢	文件	和	全部

[ˌʌn'tʃærəti] .

uncharity	.
冷漠无情	.

想象一下，我们迎着一股来自东方的风，这股风是由钢屑和所有冷酷无情组成的。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['sʌmwer] [ɪn] ['tʃelsi] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] ['ʌðər] , [ɔ:r] [nʌn]

We	are	somewhere	in	Chelsea	,	and	for	some	reason	or	other	,	or	none
我们	是	某处	在	切尔西	,	和	为了	一些	原因	或者	其他	,	或者	没有任何

[æt; ət] [ɔ:l] ,

at	all	,
在	全部	,

我们身处切尔西的某个地方，而且由于某种原因，或者根本没有任何原因，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	am	accompanying	him	.
我	是	随同	他	.

我陪他一起来的。

[hi:; hi] (['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ]) .

He	(	looking	at	his	watch	)	.
他	(	寻找	在	他的	手表	)	.

他（看了看手表）。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] ['groʊvnər] ['ga:dnz] [baɪ][hæf] - [pæst][wʌn][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ]
I've got to be at Grosvenor Gardens by half - past one and there's not a
我已经 得到 到 是 在 格罗夫纳 花园 经过 一半 - 过去的 一 和 有 不是 一个
['tæksi] ['eniwer] .
taxi anywhere .
出租车 任何地方 .

我必须在一点半之前到达格罗夫纳花园，但是到处都打不到出租车。

[wi:; wi][mʌst; məst][wɔ:k][fæst][ænd; ənd][pər'hæps] [wi:l] [mi:t] [wʌn] .
We must walk fast and perhaps we'll meet one .
我们 必须 走 快速地 和 也许 出色地 见面 一 .

我们必须快点走，或许就能遇到一个。

[dæʃ] [ðɪs][wɔ:r]['enihaʊ] .
Dash this War anyhow .
短跑 这 战争 无论如何 .

无论如何都要结束这场战争。

([hi:; hi][sed] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][fækt] , " [dæm] ,
(He said , as a matter of fact , " damn ,
(他 说 , 作为 一个 事情 的 事实 , " 该死 ,

（他实际上说道："该死，

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][ðæt][wɜ:rd] ,
" but I am getting so tired of that word ,
" 但 我 是 获得 所以 疲劳的 的 那 单词 ,

但我真的厌倦了这个词。

[ɪn][prɪnt] [ðæt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪm'plɔɪ] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] ['evri] [taɪm] .
in print that I shall employ alternatives every time .
在 打印 那 我 将 采用 替代方案 每一个 时间 .

书面声明我将每次都采用替代方案。

['sʌmwʌn] ['ri:əli] [mʌst; məst] ['ɪnstɪtu:t] [ə; eɪ][kloʊz]['si:z(ə)n][fɔ:r; fər] " [dæmz] " [ɔ:r] [ðeɪ] [wəʊnt]['eni]
Someone really must institute a close season for " damns " or they won't any
某人 真的 必须 研究所 一个 关闭 季节 为了 " 水坝 " 或者 他们 惯于 任何
[lɔ:ŋgər][bi:; bi] ['fʌni] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ;
longer be funny on the stage ;
更长 是 有趣的 在 这 阶段 ;

真的应该有人禁止使用"damn"这个词，否则它们在舞台上就不再好笑了；

[ænd; ənd] , [sɪns] [tu:; tə] [læf] [ɪn] ['θiətəz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['du:ti] , [ðæt] ,
and , since to laugh in theatres has become a national duty , that ,
和 , 自从 到 笑 在 剧院 有 变得 一个 国家的 责任 , 那 ,

而且，既然在剧院里开怀大笑已经成为一项国民义务，那么，

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪt] ['mɑ:rkɪt] , [wʊd] [bi:; bi][praɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn'di:d] .)
in the present state of the wit market , would be privation indeed .)
在 这 展示 状态 的 这 有 市场 , 会 是 匮乏 的确 .)

就目前的才智市场状况而言，这确实是一种匮乏。）

[aɪ] ([səb'mɜ:rdʒd][baɪ][breɪn] [weɪv]) .
I (submerged by brain wave) .
我 (湮 经过 脑 海浪) .

我（被脑电波淹没）。

[pər'hæps] [wi:l] [mi:t] [wʌn] .
Perhaps we'll meet one .
也许 出色地 见面 一 .

或许我们会遇到一个。

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

[kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [aʊt] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Keep **a** **sharp** **look** **out** **,** **won't** **you** **?**
保持 一个 锋利的 看 出去 , 惯于 你 ?

你要时刻保持警惕，好吗?

[aɪ] - ['viː][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][baɪ][hæf] - [pæst][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] .
I **'** **ve** **got** **to** **be** **there** **by** **half** **-** **past** **one** **,** **and** **I** **hate** **to** **be** **late** **.**
我 - ve 得到 到 是 那里 经过 一半 - 过去的 一 , 和 我 恨 到 是 晚的 .

我必须一点半之前到那里，我最讨厌迟到。

[aɪ] . [ðoʊz] ['teiləz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt] — [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['veri]
I **.** **Those** **tailors** **you** **were** **asking** **me** **about** **—** **I** **think** **you'll** **find** **them** **very**
我 . 那些 裁缝 你 是 问 我 关于 — 我 思考 你会 寻找 他们 非常
['diːsnt] ['piːp(ə)l] .
decent **people** **.**
体面的 人们 .

一、你问我的那些裁缝——我想你会发现他们是非常不错的人。

[ðeɪ] — —
They **—** **—**
他们 — —

他们 -

[hiː; hi] ([ɪk'saɪtɪdli]) .
He **(** **excitedly** **)** **.**
他 (兴奋地) .

他（兴奋地）

[hɪr] [kʌmz] [wʌn] .
Here **comes** **one** **.**
这里 来 一 .

来了一位。

[haɪ] !
Hi **!**
你好 !

你好!

[haɪ] !
Hi **!**
你好 !

你好!

[[ə; eɪ]['tæksi] , ['ɑːbviəsli] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [ə'proʊtʃɪz] [ænd; ənd]['paːsiz] ,
[**A** **taxi** **,** **obviously** **full** **of** **people** **,** **approaches** **and** **passes** **,**
[一个 出租车 , 明显地 满的 的 人们 , 方法 和 通过 ,

一辆显然满载乘客的出租车驶来并驶过，

[ðə; ðiː]['draɪvər] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [glæns] [æt; ət][maɪ] [pʊr] ['sɪgnəlɪŋ] [frend] .
the **driver** **casting** **a** **pitying** **glance** **at** **my** **poor** **signalling** **friend** **.**
这 司机 铸件 一个 怜悯 瞥一眼 在 我的 贫穷的 信号传导 朋友 .

司机怜悯地看了一眼我那可怜的打信号的朋友。

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [friː] .

I	thought	it	was	free	.
我	想法	它	曾是	自由的	.

我以为它是免费的。

[aɪ] . [ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] [daʊn] .

I	.	The	flag	was	down	.
我	.	这	旗帜	曾是	向下	.

一、旗帜降下来了。

[hiː; hi] .

He	.
他	.

他。

[aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] .

I	couldn't	be	sure	.
我	不能	是	当然	.

我无法确定。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?

What	were	you	saying	?
什么	是	你	说	?

你刚才说什么?

['sɑːri] .

Sorry	.
对不起	.

对不起。

[aɪ] . [oʊ] , ['oʊnli][ə'baʊt] [ðoʊz] ['teiləz] .

I	.	Oh	,	only	about	those	tailors	.
我	.	哦	,	仅有的	关于	那些	裁缝	.

我：哦，只是关于那些裁缝的事。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

If	you	really	want	to	change	,	you	know	,
如果	你	真的	想	到	改变	,	你	知道	,

如果你真的想改变，你知道，

[aɪ][kʊd; kəd] — —

I	could	—	—
我	可以	—	—

我可以——

[hiː; hi] .

He	.
他	.

他。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] ?

Do	you	mind	walking	a	little	faster	?
做	你	头脑	步行	一个	小的	快点	?

您介意走快一点吗?

[aɪ] ([mɛn'deɪʃəsli]) .

I	(	mendaciously	)	.
我	(	虚伪地	)	.

我（谎称）。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][kɑːrd] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .

I	could	give	you	my	card	,	don't	you	know	.
我	可以	给	你	我的	卡片	,	不	你	知道	.

我可以把我的名片给你，你不知道吗?

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][laɪk][ðem; ðəm] .

But	of	course	you	might	not	like	them	.
但	的	课程	你	可能	不是	喜欢	他们	.

当然，你也可能不喜欢它们。

[teɪsts] ['dɪfər] .

Tastes	differ	.
口味	不同	.

口味因人而异。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] - [reɪt] , [æz; əz] ['teiləz] [goʊ] .

To	me	they	seem	to	be	first	-	rate	,	as	tailors	go	.
到	我	他们	似乎	到	是	第一的	-	速度	,	作为	裁缝	去	.

在我看来，就裁缝而言，他们堪称一流。

[hiː; hi] ([prə'faʊndli] — [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [prə'faʊnd] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em]) .

He	(	profoundly	—	though	he	is	not	more	profound	than	I	am	)	.
他	(	深刻地	—	尽管	他	是	不是	更多的	深刻的	比	我	是	)	.

他（深刻地——尽管他并不比我深刻）。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] ['teiləz] [goʊ] .

Of	course	,	as	tailors	go	.
的	课程	,	作为	裁缝	去	.

当然，就裁缝而言。

[aɪ] . [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː][best][æt; ət] — —

I	.	They	'	re	best	at	—	—
我	.	他们	-	关于	最好的	在	—	—

一、他们最擅长——

[hiː; hi] ([ɪk'saɪtɪd] [ə'gen]) .

He	(	excited	again	)	.
他	(	兴奋的	再次	)	.

他（再次兴奋起来）。

[hɪəz] [ə'nʌðər] .

Here's	another	.
这里是	其他	.

还有一个。

[haɪ] !

Hi	!
你好	!

你好!

[haɪ] ! ['tæksi] .

Hi	!	Taxi	.
你好	!	出租车	.

你好！出租车。

[noʊ] , [its] [ɪn'geɪdʒd] .

No	,	it's	engaged	.
不	,	它是	已订婚的	.

不，它已挂断。

[aɪ] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] ['ɪmpʌls]) .

I	(	with	a	kind	impulse	)	.
我	(	和	一个	种类	冲动	)	.

我（出于好意）。

[ɪf] [juːl] [æsk][ˌem ˈiː] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈweðər] [ðə; ðɪ][flægz][ɑːr; ər][ʌp][ɔːr][nɑːt] .

If	you'll	ask	me	,	I'll	tell	you	whether	the	flags	are	up	or	not	.
如果	你会	问	我	, 患病的		告诉	你	无论	这	旗帜	是	向上	或者	不是	.

如果你问我，我会告诉你旗帜是否升起。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

I	think	I	must	be	able	to	see	farther	than	you	.
我	思考	我	必须	是	有能力的	到	看	更远	比	你	.

我想我的视力一定比你好。

[hiː; hi] .

He	.
他	.

他。

[duː] .

Do	.
做	.

做。

[aɪ] . [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['ræðər] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [saɪt] .

I	.	I	was	always	rather	famous	for	long	sight	.
我	.	我	曾是	总是	相当	著名的	为了	长的	视线	.

我一直以来都以远视而闻名。

[its] — —

It's	—	—
它是	—	—

它是 -

[hiː; hi] (['tɜːrnɪŋ] [raʊnd])) .

He	(	turning	round	)	)	.
他	(	转弯	圆形的	)	)	.

他（转过身）。

['ɪznt] [ðæt] [wʌn][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ?

Isn't	that	one	behind	us	?
不是	那	一	在后面	我们	?

那件事不是已经过去了吗?

[ɪz] [ðæt] [friː] ?

Is	that	free	?
是	那	自由的	?

那是免费的吗?

[aɪ] . [aɪ][kɑːnt] [tel] [jet] .

I	.	I	can't	tell	yet	.
我	.	我	不能	告诉	然而	.

我：我现在还不能说。

[hiː; hi] .

He	.
他	.

他。

['ʃʊrli] [ðə; ði][flægz][ʌp] .

Surely	the	flag's	up	.
一定	这	旗帜的	向上	.

旗帜肯定已经升起来了。

[[hiː; hi] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

[	He	steps	into	the	road	and	waves	his	stick	.
[	他	步骤	进入	这	路	和	波浪	他的	戳	.

他走到路中间，挥舞着棍子。

[aɪ] . [its] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑ:r] .
I . **It's** **a** **private** **car** .
我 . 它是 一个 私人的 车 .

一、这是一辆私家车。

[hi:; hi] .
He .
他 .

他。

[hæŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] !
Hang **the** **thing** **!**
悬挂 这 事物 !

把那东西挂起来!

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
so **it** **is** .
所以 它 是 .

确实如此。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **95** **]**
[页 -]

[第95页]

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['peɪntɪd] [waɪt] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
ought **to** **be** **painted** **white** **or** **something** .
应该 到 是 绘 白色的 或者 某物 .

应该漆成白色之类的。

[laɪf] [ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
Life **is** **not** **worth** **living** **just** **now** .
生活 是 不是 值得 活的 只是 现在 .

现在活着没有意义。

[aɪ] . [ðeə(r)] [best][fɔ:r; fər] ['traʊzərz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
I . **They're** **best** **for** **trousers** **,** **I** **should** **say** .
我 . 它们是 最好的 为了 裤子 , 我 应该 说 .

一、应该说，它们最适合做裤子。

[ðer; ðər] ['oʊvərkoʊt] — —
Their **overcoats** **—** **—**
他们的 大衣 — —

他们的外套——

[hi:; hi] (['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [saɪd] - [stri:t]) .
He **(** **pointing** **up** **side** **-** **street** **)** **.**
他 (指向 向上 边 - 街道) .

他（指着旁边的小街）。

['iznt] [ðæt] [wʌn][ðer; ðər] ?
Isn't **that** **one** **there** **?**
不是 那 一 那里 ?

那里不是有一个吗?

[haɪ] , ['tæksi] !
Hi **,** **taxi** **!**
你好 , 出租车 !

嗨，出租车!

[gʊd] ['hevəns] , [ðæt] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

Good	**heavens**	**,**	**that**	**other**	**fellow's**	**got**	**it**	**.**
好的	天	,	那	其他	同伴们	得到	它	.

我的天哪，另一个人拿到了。

[wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst] [wɔːk] ['fæstər] .

We	**really**	**must**	**walk**	**faster**	**.**
我们	真的	必须	走	快点	.

我们真的得走快点。

[ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][ræŋk][ɪn] [sloʊn] [skwer] , [aɪm] [dʌn] .

If	**there**	**isn't**	**one**	**on**	**the**	**rank**	**in**	**Sloane**	**Square**	**,**	**I'm**	**done**	**.**
如果	那里	不是	一	在	这	秩	在	斯隆	正方形	,	我是	完毕	.

如果斯隆广场的警戒线上没有一个，我就不干了。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [heɪt] [its] ['biːɪŋ] [leɪt] .

If	**there's**	**one**	**thing**	**I**	**hate**	**it's**	**being**	**late**	**.**
如果	有	一	事物	我	恨	它是	存在	晚的	.

我最讨厌的就是迟到。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] [bleɪmd] ['hʌŋgri] .

Besides	**,**	**I'm**	**blamed**	**hungry**	**.**
除了	,	我是	被指责	饥饿的	.

此外，我还被指责饿着肚子。

[wen] [aɪm] ['hʌŋgri] [aɪm] ['mɪzrəb(ə)l] [tɪl] [aɪ] [iːt] .

When	**I'm**	**hungry**	**I'm**	**miserable**	**till**	**I**	**eat**	**.**
什么时候	我是	饥饿的	我是	悲惨的	直到	我	吃	.

我饿的时候会很难受，直到吃到东西才会好受些。

[noʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

No	**good**	**to**	**anyone**	**.**
不	好的	到	任何人	.

对谁都没好处。

[aɪ] . [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] — —

I	**.**	**As**	**I**	**was**	**saying**	**—**	**—**
我	.	作为	我	曾是	说	—	—

一、正如我刚才所说——

[hiː; hi] .

He	**.**
他	.

他。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['tæksɪs; 'tæksiz] ?

What	**I**	**want**	**to**	**know**	**is**	**,**	**where**	**are**	**the**	**taxis**	**?**
什么	我	想	到	知道	是	,	在哪里	是	这	出租车	?

我想知道的是，出租车在哪里?

[ðeə(r)] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [striːts] , ['eniweɪ] ; [ðen] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

They're	**not**	**on**	**the**	**streets**	**,**	**anyway**	**;**	**then**	**where**	**are**	**they**	**?**
它们是	不是	在	这	街道	,	反正	;	然后	在哪里	是	他们	?

他们反正不在街上；那他们都去哪儿了?

[wʌn] ['nevər] [siːz] [ə; eɪ][jɑːrd] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] .

One	**never**	**sees**	**a**	**yard**	**full**	**of**	**them**	**,**	**but**	**they**	**must**	**be**	**somewhere**	**.**
一	绝不	看到	一个	院子	满的	的	他们	,	但	他们	必须	是	某处	.

虽然很少见到满院子的树，但它们肯定存在于某个地方。

[its] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] — [ə; eɪ]['pɑːzətɪv]['aʊtreɪdʒ] .

It's	**a**	**scandal**	**—**	**a**	**positive**	**outrage**	**.**
它是	一个	丑闻	—	一个	积极的	暴行	.

这简直是丑闻——令人愤慨至极。

[aɪ] . [ðer; ðər] ['oʊvərkoʊt] [kæn; kən] [biː; bi] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

I	.	Their	overcoats	can	be	very	disappointing	.
我	.	他们的	大衣	能	是	非常	令人失望	.

一、他们的外套可能会让人非常失望。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['oʊvərkoʊt] .

I	don't	know	how	it	is	,	but	they	don't	seem	to	understand	overcoats	.
我	不	知道	如何	它	是	,	但	他们	不	似乎	到	理解	大衣	.

我不知道是怎么回事，但他们似乎不理解大衣的意义。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [soʊ] [gʊd] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] ['riːəli] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] —

But	they're	so	good	in	other	ways	,	you	know	,	that	really	if	you	are	thinking	—
但	它们是	所以	好的	在	其他	方式	,	你	知道	,	那	真的	如果	你	是	思维	—

—

—

但他们在其他方面也很出色，你知道，所以如果你真的在想——

[hiː; hi] .

He	.
他	.

他。

[hɪəz] [wʌn] , ['riːəli] ['empti] .

Here's	one	,	really	empty	.
这里是	一	,	真的	空的	.

这是一个，完全空的。

[haɪ] ! [haɪ] ! ['tæksi] !

Hi	!	Hi	!	Taxi	!
你好	!	你好	!	出租车	!

嗨！嗨！出租车！

[haɪ] !

Hi	!
你好	!

你好！

[haɪ] !

Hi	!
你好	!

你好！

[[ðə; ði] [flæg] [ɪz] [ʌp] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['draɪvər] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ,

[	The	flag	is	up	but	the	driver	shakes	his	head	,
[	这	旗帜	是	向上	但	这	司机	奶昔	他的	头	,

旗子已经升起来了，但司机却摇了摇头。

[meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [saʊndz] [laɪk] " ['dɪnər] " [ænd; ənd] [glaidz] [sə'riːnli] [ɑːn] .

makes	a	noise	which	sounds	like	"	dinner	"	and	glides	serenely	on	.
制作	一个	噪音	哪个	声音	喜欢	"	晚餐	"	和	滑翔	平静地	在	.

发出类似“晚餐”的声音，然后平静地滑行。

[hiː; hi] .

He	.
他	.

他。

[wel] , [aɪm] [bleɪmd] !

Well	,	I'm	blamed	!
出色地	,	我是	被指责	!

唉，都怪我了！

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Did **you** **ever** **see** **anything** **like** **it** **?**
做过 你 曾经 看 任何事物 喜欢 它 ?

你以前见过类似的东西吗?

[wɒts] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ?
What's **that** **he** **said** **?**
是什么 那 他 说 ?

他说了什么?

[aɪ] . [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] " ['dɪnər] .
I **.** **It** **sounded** **like** **"** **dinner** **.**
我 . 它 听起来 喜欢 " 晚餐 .

一、听起来像"晚餐"。

" [hiː; hi] .
" **He** **.**
" 他 .

"他。

['dɪnər] !
Dinner **!**
晚餐 !

晚餐!

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [tʃiːk] !
Of **all** **the** **something** **cheek** **!**
的 全部 这 某物 脸颊 !

真是厚脸皮!

['dɪnər] !
Dinner **!**
晚餐 !

晚餐!

[wɒts] [ðə; ði] [wɜːrld] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?
What's **the** **world** **coming** **to** **?**
是什么 这 世界 未来 到 ?

这世界到底怎么了?

[aɪ] (['brɪliəntli]) .
I **(** **brilliantly** **)** **.**
我 (精彩) .

我(出色地)。

[pər'hæps] ['hiːz] ['hʌŋgri] .
Perhaps **he's** **hungry** **.**
也许 他是 饥饿的 .

或许他饿了。

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

['hʌŋgri] !
Hungry **!**
饥饿的 !

饥饿的!

['griːdi] , [juː; jʊ] [miːn] .
Greedy **,** **you** **mean** **.**
贪婪的 , 你 意思是 .

你是说贪婪吧。

['hænsəm] ['draɪvər] ['nevər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌŋgri] .

Hansom	**drivers**	**never**	**refused**	**to**	**take**	**you**	**because**	**they**	**were**	**hungry**	**.**
汉森	司机	绝不	拒绝	到	拿	你	因为	他们	是	饥饿的	.

汉森马车夫从不会因为饿了而拒绝载你。

[its] ['mɑ:nstrəs] .

It's	**monstrous**	**.**
它是	滔天	.

它太可怕了。

[bles] [ðə; ði] [wɔ:r] , ['eniweɪ] .

Bless	**the**	**War**	**,**	**anyway**	**.**
保佑	这	战争	,	反正	.

无论如何，愿战争蒙福。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ]) [aɪ] [seɪ] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [pʊt] [ə; eɪ] [spɜ:rt] [ɑ:n] .

(	**Looking**	**at**	**his**	**watch**	**)**	**I**	**say**	**,**	**we**	**must**	**put**	**a**	**spurt**	**on**	**.**
(	寻找	在	他的	手表	)	我	说	,	我们	必须	放	一个	喷	在	.

（看了看手表）我说，我们必须加快速度。

[ju:; jʊ] [dəunt] [maɪnd] , [du:] [ju:; jʊ] ?

You	**don't**	**mind**	**,**	**do**	**you**	**?**
你	不	头脑	,	做	你	?

你不介意吧?

[aɪ] ([mɔ:r] [mɛn'deɪʃəsli] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪm] [soʊ] [wi:k]) .

I	**(**	**more**	**mendaciously**	**,**	**and**	**wondering**	**why**	**I'm**	**so**	**weak**	**)**	**.**
我	(	更多的	虚伪地	,	和	好奇	为什么	我是	所以	虚弱的	)	.

我（更加虚伪地），并且想知道为什么我如此软弱。

[oʊ] , [noʊ] .

Oh	**,**	**no**	**.**
哦	,	不	.

哦，不。

[[wi:; wi] [bəuθ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['skʌt(ə)l] , [hæf] [rʌn] [ænd; ənd] [hæf] [wɔ:k] .

[	**We**	**both**	**begin**	**to**	**scuttle**	**,**	**half**	**run**	**and**	**half**	**walk**	**.**
[	我们	两个都	开始	到	偷偷溜走	,	一半	跑步	和	一半	走	.

我们俩开始匆匆忙忙地跑，一半跑一半走。

[aɪ] (['pæntɪŋ]) .

I	**(**	**panting**	**)**	**.**
我	(	喘息	)	.

我（喘着气）。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðeə(r)] [nɑ:t] A1 [æt; ət] ['oʊvərkoʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [ə; eɪ] [fɜ:rst] - [klæs]

As	**I**	**was**	**saying**	**,**	**they're**	**not**	**A1**	**at**	**overcoats**	**,**	**but**	**they've**	**a**	**first**	**-**	**class**
作为	我	曾是	说	,	它们是	不是	A1	在	大衣	,	但	他们有	一个	第一的	-	班级

['kʌtər] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [els] .

cutter	**for**	**everything**	**else**	**.**
刀具	为了	一切	别的	.

正如我刚才所说，他们的大衣制作水平不是一流，但他们其他所有服装的裁剪都堪称一流。

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [aɪl] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ] ,

Just	**tell**	**me**	**if**	**you**	**want**	**to**	**change**	**and**	**I'll**	**introduce**	**you**	**,**
只是	告诉	我	如果	你	想	到	改变	和	患病的	介绍	你	,

如果你想换人，就告诉我，我会介绍给你认识。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [get] ['speʃ(ə)l] ['tri:tmənt] .

and	**then**	**you'll**	**get**	**special**	**treatment**	**.**
和	然后	你会	得到	特别的	治疗	.

然后你就会得到特殊待遇。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

There's	nothing	they	wouldn't	do	for	me	.
有	没有什么	他们	不会	做	为了	我	.

他们什么都愿意为我做。

[hiː; hi] (['breθləsli]) .

He	(	breathlessly	)	.
他	(	气喘吁吁	)	.

他（气喘吁吁）。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][ræŋk] .

There's	the	rank	.
有	这	秩	.

这就是排名。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn][kæb][ðer; ðər] .

There's	just	one	cab	there	.
有	只是	一	出租车	那里	.

那里只有一辆出租车。

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] .

How	awful	if	it	were	to	be	taken	before	he	saw	us	.
如何	可怕	如果	它	是	到	是	已采取	前	他	锯	我们	.

如果照片是在他见到我们之前拍的，那该有多糟糕。

[rʌn] [laɪk] ['hev(ə)n] .

Run	like	Heaven	.
跑步	喜欢	天堂	.

奔跑如天堂。

[aɪ] (['rʌnɪŋ] [laɪk] ['hev(ə)n]) .

I	(	running	like	Heaven	)	.
我	(	跑步	喜欢	天堂	)	.

我（像天堂一样奔跑）。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] .

I	think	I'll	leave	you	here	.
我	思考	患病的	离开	你	这里	.

我想我就先在这里告别了。

[hiː; hi] (['rʌnɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [laɪk] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed]) .

He	(	running	still	more	like	Heaven	,	a	little	ahead	)	.
他	(	跑步	仍然	更多的	喜欢	天堂	,	一个	小的	前方	)	.

他（跑得更像天堂，稍微领先一点）。

[oʊ][noʊ] , [kʌm] [ɑːn] .

Oh	no	,	come	on	.
哦	不	,	来	在	.

哦不，别这样。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['teiləz] .

I	want	to	hear	about	those	tailors	.
我	想	到	听到	关于	那些	裁缝	.

我想听听那些裁缝的故事。

[haɪ] !

Hi	!
你好	!

你好!

[haɪ] !
Hi **!**
你好 !

你好!

[weɪv] [jʊr; jər] [stɪk] [laɪk] ['hev(ə)n] !
Wave **your** **stick** **like** **Heaven** **!**
海浪 你的 戳 喜欢 天堂 !

像天堂一样挥舞你的棍子!

[[wiː; wi][bəuθ] [weɪv] ['aʊər; ɑːr] [stɪks] [laɪk] ['hev(ə)n] .
[**We** **both** **wave** **our** **sticks** **like** **Heaven** **.**
[我们 两个都 海浪 我们的 棍子 喜欢 天堂 .

我们俩挥舞着棍子，就像天堂一样。

[hiː; hi] ([səb'saɪdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk]) .
He **(** **subsiding** **into** **a** **walk** **)** **.**
他 (消退 进入 一个 走) .

他（渐渐安静下来，开始散步）。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[its] [ɔːl] [raɪt] .
it's **all** **right** **.**
它是 全部 正确的 .

没关系。

['hiːz] [siːn] [ˌjuː 'es] .
He's **seen** **us** **.**
他是 已见 我们 .

他看到我们了。

(['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ])
(**Taking** **out** **his** **watch** **)**
(采取 出去 他的 手表)

（掏出手表）

[aɪv] [gɑːt] [fɔːr] ['mɪnɪts] .
I've **got** **four** **minutes** **.**
我已经 得到 四 分钟 .

我还有四分钟时间。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][duː][ˌaɪ 'tiː] .
We **shall** **just** **do** **it** **.**
我们 将 只是 做 它 .

我们照办吧。

[gʊd] - [baɪ] .
Good **-** **bye** **.**
好的 - 再见 .

再见。

[[hiː; hi] [liːps] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb][ænd; ənd][aɪ][tɜːrn] [ə'weɪ] ['wʌndərɪŋ] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [lʌntʃ] .
[**He** **leaps** **into** **the** **cab** **and** **I** **turn** **away** **wondering** **where** **I** **shall** **get** **lunch** **.**
[他 跳跃 进入 这 出租车 和 我 转动 离开 好奇 在哪里 我 将 得到 午餐 .

他跳进出租车，我转过身去，心想我午饭去哪儿吃呢。

[hiː; hi] (['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊ]) .
He **(** **shouting** **from** **window** **)** **.**
他 (喊叫 从 窗户) .

他（从窗户里喊叫）。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['teiləz] [sʌm; səm] [deɪ] ; [ɪf] [ðeə(r)] ['eni] [gʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Let	me	know	about	those	tailors	some	day	;	if	they're	any	good	,	you	know	.
让	我	知道	关于	那些	裁缝	一些	天	; 如果		它们是	任何	好的	,	你	知道	.

以后有机会告诉我那些裁缝怎么样；如果他们手艺好的话。

" [ɑːr; ər][jiː; ji] ['wuːndɪd] , ['terəns] ? "

"	ARE	YE	WOUNDED	,	TERENCE	?	"
"	是	耶	受伤	,	特伦斯	?	"

“特伦斯，你受伤了吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] , ['maɪk(ə)l] ; - [tɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fʌt] . "

"	I	AM	THAT	,	MICHAEL	;	'	TIS	IN	THE	FUT	.	"
"	我	是	那	,	迈克尔	;	-	TIS	在	这	未来	.	"

“我就是那个人，迈克尔；未来会怎样。”

" [bæd] [ses] [tuː; tə] [θɪm] ['bɑːdi] - [ʃiːldz] !

"	BAD	CESS	TO	THIM	BODY	-	SHIELDS	!
"	坏的	污水	到	蒂姆	身体	-	盾牌	!

“糟糕的CESS对THIM身体防护罩！”

[aɪ] ['naɪvɝ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [θɪm] ! "

I	NIVER	HAD	MUCH	FAITH	IN	THIM	!	"
我	尼弗	有	很多	信仰	在	蒂姆	!	"

我从来没有真正信任过他！

" - [ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [stɪl] ['werɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [kloʊðz] , - [sed] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] . " —

"	'	The	best	people	are	still	wearing	their	own	clothes	,	'	said	Mr	.	Williams	.	"	—
"	-	这	最好的	人们	是	仍然	穿着	他们的	自己的	衣服	,	-	说	先生	.	威廉姆斯	.	"	—

[stɑːr] .

Star	.
星星	.

“‘最优秀的人仍然穿着自己的衣服，’威廉姆斯先生说道。”——《星报》

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [rɪ'spekt] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , [ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] .

With	all	respect	,	Mr	.	WILLIAMS	,	the	best	people	are	wearing	the	KING'S	.
和	全部	尊重	,	先生	.	威廉姆斯	,	这	最好的	人们	是	穿着	这	国王的	.

恕我直言，威廉姆斯先生，只有最优秀的人才穿国王的服装。

" ['dɔŋkiz] . — ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] - ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

"	DONKEYS	.	—	Wanted	to	purchase	100	reasonable	.
"	驴	.	—	通缉	到	购买	-	合理的	.

“驴子——想购买100头，价格合理。”

[ə'plai] [em] . [es] . " [eɪ diː viː tiː] .

Apply	M	.	S	.	"	Advt	.
申请	M	.	S	.	"	广告	.

申请 MS”广告。

[ɪn] [kə'loʊniəl] ['peɪpər] .

in	Colonial	Paper	.
在	殖民	纸	.

殖民时期的文献。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nevər] [met] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['dɑːŋki] [ɑːr'selvz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪʃ] [em] . [es] .

We	have	never	met	this	kind	of	donkey	ourselves	,	but	we	wish	M	.	S	.
我们	有	绝不	遇见	这	种类	的	驴	我们自己	,	但	我们	希望	M	.	S	.

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [lʌk] .

the	best	of	luck	.
这	最好的	的	运气	.

我们自己从未见过这种驴，但我们祝愿MS好运。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 96]
[页 -]

[第96页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" ['æntəni] [ɪn] ['wʌndərlænd] .
" ANTHONY IN WONDERLAND .
" 安东尼 在 仙境 .

《爱丽丝梦游仙境》

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
" It was not till about the middle of the play ,
" 它 曾是 不是 直到 关于 这 中间 的 这 玩 ,

“直到演出进行到一半左右，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][nɑːr'kɑːtɪk][hæd; həd] [bɪn] [əd'ministəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] ['æntəni] [gɑːt]
and after a narcotic had been administered to him , that Anthony got
和 后 一个 麻醉剂 有 到过 管理 到 他 , 那 安东尼 得到
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

在给他注射了麻醉剂之后，安东尼就到了那里；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['wʌndərlænd] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]
but we were in Wonderland almost from the start , without the aid of
但 我们 是 在 仙境 几乎 从 这 开始 , 没有 这 援助 的
[drʌgz] .
drugs .
药物 .

但我们几乎从一开始就身处仙境之中，无需药物的帮助。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['hɔːtriː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
For we were asked to believe that Mr . CHARLES HAWTREY was a
为了 我们 是 问 到 相信 那 先生 . 查尔斯 霍特里 曾是 一个
['vɪʒəneri] ,
visionary ,
有远见的 ,

因为我们被要求相信查尔斯·霍特里先生是一位有远见卓识的人，

['æmərəs] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [noʊ] ['ɜːrθli] ['wʊmən][kʊd; kəd]['riːəlaɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
amorous of an ideal which no earthly woman could realise for him .
多情 的 一个 理想的 哪个 不 尘世的 女士 可以 意识到 为了 他 .

他爱上了一个凡间任何女人都无法为他实现的理想。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ɑːrt] —
Occasionally he had caught a glimpse of it in the creations of Art —
偶尔 他 有 捕捉 一个 一瞥 的 它 在 这 作品 的 艺术 —
[æt; ət][ðə; ði][teit] ['gæləri] [ɔːr] ['mædəm] [tuː'soʊz, tə'soʊz][ɔːr][ðə; ði]['sɪnəmə] ;
at the Tate Gallery or Madame TUSSAUD'S or the cinema ;
在 这 泰特 画廊 或者 夫人 杜莎夫人蜡像馆 或者 这 电影 ;

他偶尔会在艺术作品中瞥见它——在泰特美术馆、杜莎夫人蜡像馆或电影院；

[bʌt; bət][ɪn][bɑːnd] [striːt] ['nevər] .
but in Bond Street never .
但 在 纽带 街道 绝不 .

但在邦德街绝不会发生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][kʌm][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɔːrtʃən][ʌv; əv]

And	the	pity	of	it	was	that	he	had	come	in	for	a	fortune	of
和	这	遗憾	的	它	曾是	那	他	有	来	在	为了	一个	财富	的

['sev(ə)n]['hʌndrəd]['θaʊz(ə)nd][paʊndz][ɑːd] ,

seven	hundred	thousand	pounds	odd	,
七	百	千	磅	奇怪的	,

可惜的是，他竟然得到了七十多万英镑的巨额财富。

[wɪtʃ] [wʊd] [pæs] ['elsˌwer] [ən'les] [hiː; hi] ['mærid] [baɪ][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [deɪt] .

which	would	pass	elsewhere	unless	he	married	by	a	given	date	.
哪个	会	经过	别处	除非	他	已婚	经过	一个	给定	日期	.

除非他在指定日期前结婚，否则这条婚姻将流向其他地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [klɪr] ['duːti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] — [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['sɪstər]

It	was	therefore	the	clear	duty	of	his	relatives	—	a	couple	of	sisters
它	曾是	所以	这	清除	责任	的	他的	亲属	—	一个	夫妻	的	姐妹

[ænd; ənd][ðer; ðər]['hʌzbəndz] — [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][waɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	their	husbands	—	to	find	a	wife	for	him	.
和	他们的	丈夫们	—	到	寻找	一个	妻子	为了	他	.

因此，为他找到妻子，显然是他的亲戚——他的两个姐妹和她们的丈夫——的责任。

['æftər]['veɪnli]['traɪɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['evri] ['prɪti]['wʊmən][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [ðeɪ]

After	vainly	trying	him	with	every	pretty	woman	of	their	acquaintance	they
后	徒劳地	尝试	他	和	每一个	漂亮的	女士	的	他们的	熟人	他们

[hæd; həd][rɪ'zɔːrt] ,

had	resort	,
有	采取	,

在用他们认识的所有漂亮女人都试探过他之后，仍然徒劳无功。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [tuː; tə][ðə; ði][blæk][ɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪstər] . ['mɔːtimə][dʒɑːn] ([juː] . [es] .

in	desperation	,	to	the	black	art	of	a	certain	Mr	.	Mortimer	John	(	U	.	S	.
在	绝望	,	到	这	黑色的	艺术	的	一个	肯定	先生	.	莫蒂默	约翰	(	U	.	S	.

[ə; eɪ] .) ,

A	.	)	,
一个	.	)	,

绝望之下，求助于一位名叫莫蒂默·约翰（美国）的黑魔法师。

[æn; ən] [ɪn'fæləbl] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [stʌnts] ,

an	infallible	inventor	of	stunts	,
一个	绝对正确	发明者	的	特技	,

一位技艺精湛、百发百中的特技发明家

[huː] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [prə'naʊnst] [hɪm'self]

who	made	a	rapid	diagnosis	of	the	case	and	at	once	pronounced	himself
WHO	制成	一个	迅速的	诊断	的	这	案件	和	在	一次	发音	他自己

['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [sək'ses] .

confident	of	success	.
自信的	的	成功	.

他迅速诊断出病情，并立即表示有信心取得成功。

['briːfli] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['stɔːri] — [hɪz; ɪz] [skiːm] [ɪz][tuː; tə] [tʃuːz]

Briefly	—	for	it	is	a	long	and	elaborate	story	—	his	scheme	is	to	choose
简要地	—	为了	它	是	一个	长的	和	精心制作的	故事	—	他的	方案	是	到	选择

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] ,

a	charming	girl	,
一个	迷人	女孩	,

简而言之——因为这说来话长——他的计划是选择一位迷人的女孩，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][fɪlm]['drɑːmə][raʊnd][hɜːr; hər] .

and	make	a	film	drama	round	her	.
和	制作	一个	电影	戏剧	圆形的	她	.

并以她为原型拍摄一部电影剧情片。

[ˈæntəni] , [wɪð; wɪθ][ˈfæməli] ,
Anthony , **with** **family** ,
安东尼 , 和 家庭 ,

安东尼和家人

[ɪz][ˈteɪkən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ənd][ˈɑːkjupaɪz][ðə; ði][best][bɑːks][ɪn][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlzɪz]
is **taken** **to** **see** **the** **show** **and** **occupies** **the** **best** **box** **in** **the** **Prince** **of** **Wales's**
是 已采取 到 看 这 展示 和 占据 这 最好的 盒子 在 这 王子 的 威尔士的
[ˈθiːətər] ,
Theatre ,
剧院 ,

被带去看演出，并坐在威尔士亲王剧院最好的包厢里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈkɑːment] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,
from **which** , **after** **a** **little** **critical** **comment** **upon** **us** **in** **the** **audience** ,
从 哪个 , 后 一个 小的 批判的 评论 之上 我们 在 这 观众 ,

然后，在对我们这些观众发表了一番略带批评意味的评论之后，

[hiː; hi] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈheroʊɪn] .
he **falls** **in** **love** **with** **the** **heroine** .
他 瀑布 在 爱 和 这 女英雄 .

他爱上了女主角。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l][fɪlm][ʌv; əv][ˈlʊrɪd][laɪf][ɑːn][ə; eɪ][ˌkæliˈfɔːnjən] [ræntʃ] ,
It **is** **the** **typical** **film** **of** **lurid** **life** **on** **a** **Californian** **ranch** ,
它 是 这 典型的 电影 的 骇人的 生活 在 一个 加州人 牧场 ,

这是一部典型的展现加州牧场上光鲜亮丽生活的电影。

[ænd; ənd] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [ˈmɑːdəld] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpʌntʃɪz] [ˈsɪnəmə]
and **might** **almost** **have** **been** **modelled** **on** **one** **of** **Mr** . **Punch's** **cinema**
和 可能 几乎 有 到过 建模 在 一 的 先生 . 拳击的 电影
[bəˈlesks] .
burlesques .
滑稽剧 .

几乎可以肯定，它是以潘趣先生的某部电影滑稽剧为蓝本创作的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][fəˈmɪliər] [siːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði][ˈgɝːlz][ˈlʌvər] ,
There **are** **the** **familiar** **scenes** **of** **a** **plot** **to** **hang** **the** **girl's** **lover** ,
那里 是 这 熟悉的 场景 的 一个 阴谋 到 悬挂 这 女孩们 情人 ,

影片中出现了人们熟悉的场景：有人密谋绞死女孩的情人。

[ˈswɪftli] [ˈɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [siːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɑːgres] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [θruː] [ðə; ði]
swiftly **alternating** **with** **scenes** **of** **her** **progress** **on** **horseback** **through** **the**
迅速地 交替 和 场景 的 她 进步 在 马背 通过 这
[praɪˈmiːv(ə)l][ˈfɔːrɪst] ,
primeval **forest** ,
原始 森林 ,

镜头迅速切换到她骑马穿越原始森林的场景，

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [ænd; ənd]
and **concluding** **with** **her** **arrival** **just** **in** **time** **to** **shoot** **the** **villain** **and**
和 总结 和 她 到达 只是 在 时间 到 射击 这 恶棍 和
[ʌnˈtaɪ][ðə; ði] [nuːs] [ðæt] [enˈsɜːkəlz][hɜːr; hər] [ˈlʌvɝz] [kəˈrɑːtɪd] .
untie **the** **noose** **that** **encircles** **her** **lover's** **carotid** .
解开 这 套索 那 包围 她 恋人的 颈动脉 .

最后，她及时赶到，开枪打死了恶棍，并解开了套在她爱人颈动脉上的绳索。

[ɑːn][ðə; ði][rɪˈtɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪnəmə] ,
On **the** **return** **of** **the** **party** **from** **the** **cinema** ,
在 这 返回 的 这 派对 从 这 电影 ,

一行人从电影院回来后，

[ˈmɔːtimə] [dʒɑːn] [dɪˈskraɪbz] [tuː; tə] [ˈæntəni] [ðə; ði] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌg] [wɪtʃ] [inˈdjuːsiz][ðə; ði]

Mortimer	John	describes	to	Anthony	the	powers	of	a	drug	which	induces	the
莫蒂默	约翰	描述	到	安东尼	这	权力	的	一个	药品	哪个	诱导	这

[moʊst][ˈvɪvɪd][ʌv; əv] [driːmz] .

most	vivid	of	dreams	.
最多	生动	的	梦境	.

莫蒂默·约翰向安东尼描述了一种能让人做最生动梦境的药物的功效。

[hiː; hi] , [dʒɑːn] , [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɪn] [ˈænθɔˌniːz] [ˈpɪtɪf(ə)l] [keɪs] ,

He	,	John	,	had	once	been	in	Anthony's	pitiful	case	,
他	,	约翰	,	有	一次	到过	在	安东尼的	可怜	案件	,

他，约翰，曾经也和安东尼一样遭遇过不幸。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [drʌg] [hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [hɪz; ɪz] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	through	the	services	of	this	drug	had	achieved	his	quest	of	the
和	通过	这	服务	的	这	药品	有	已达成	他的	寻求	的	这

[aɪˈdiːəl][ˈwʊmən] .

ideal	woman	.
理想的	女士	.

他借助这种药物实现了找到理想伴侣的梦想。

[ˈæntəni] , [ˈgreɪtli] [ɪnˈtriːgd] , [kənˈsents] [tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊʃ(ə)n] .

Anthony	,	greatly	intrigued	,	consents	to	swallow	a	sample	of	the	potion	.
安东尼	,	非常	好奇	,	同意	到	吞	一个	样本	的	这	药水	.

安东尼非常感兴趣，同意吞下一小瓶药水。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][nɑːrˈkɑːtɪk] , [ænd; ənd][ˈʌndər] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [hiː; hi][ɪz] [kənˈveid] ,

It	is	a	simple	narcotic	,	and	under	its	influence	he	is	conveyed	,
它	是	一个	简单的	麻醉剂	,	和	在下面	它是	影响	他	是	传递	,

这是一种简单的麻醉剂，在它的作用下，他神志恍惚。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈkoʊmə][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [əˈpærəl] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

in	a	state	of	coma	and	a	suitable	change	of	apparel	,	into	the	heart	of
在	一个	状态	的	昏迷	和	一个	合适的	改变	的	服饰	,	进入	这	心	的

[ˈsɜːri] ,

Surrey	,
萨里	,

处于昏迷状态，换上合适的衣服后，进入萨里郡中心地带。

[wer] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [hiː; hi][ɪz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv]

where	at	sunrise	he	is	restored	to	animation	and	has	the	scenes	of
在哪里	在	日出	他	是	恢复	到	动画片	和	有	这	场景	的

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [ˈdrɑːmə][ˌɑːr ˈiː] - [iˈnæktid] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

the	evening's	drama	re	-	enacted	before	his	eyes	,
这	晚上	戏剧	关于	-	已颁布	前	他的	眼睛	,

日出时分，他恢复了生机，眼前重现了当晚发生的戏剧性场景。

[æz; əz][əˈrɪdʒənəli] [fɪlmd] [fɔːr; fər][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .

as	originally	filmed	for	exhibition	.
作为	起初	拍摄	为了	展览	.

最初为展览拍摄的版本。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈmɪrli] [ðə; ði][ˈvɪvɪd] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Under	the	impression	that	this	is	merely	the	vivid	dream	that	he	had	been
在下面	这	印象	那	这	是	仅仅	这	生动	梦	那	他	有	到过

[ˈprɑːmɪst] ,

promised	,
承诺	,

他以为这只是他被许诺的生动梦境，

[hiː; hi] [hɪm'self] [teɪks] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['drɑːmə] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [roʊl] [ʌv; əv] [æn; ən]

he	himself	takes	part	in	the	living	drama	,	playing	the	noble	rôle	of	an
他	他自己	需要	部分	在	这	活的	戏剧	,	玩耍	这	高贵	角色	的	一个

[ɪk'sepʃənəli] [waɪt] [mæn] .

exceptionally	white	man	.
非常	白色的	男人	.

他本人也参与到这场人生戏剧中，扮演一位肤色白皙的绅士这一高贵角色。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] ['iks'tʃeindʒs] [pledʒz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði]

In	the	course	of	it	he	exchanges	pledges	of	eternal	love	with	Aloney	the
在	这	课程	的	它	他	交易所	承诺	的	永恒	爱	和	-	这

['heroʊɪn] .

heroine	.
女英雄	.

在此过程中，他与女主角艾洛妮互诉衷肠，许下永恒的爱情誓言。

['faɪnəli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['spæzəm] [ʌv; əv] [hə'roʊɪk] [self] - ['sækrɪfaɪs] ,

Finally	,	in	a	spasm	of	heroic	self	-	sacrifice	,
最后	,	在	一个	痉挛	的	英勇	自己	-	牺牲	,

最后，在一阵英勇的自我牺牲中，

[hiː; hi] [teɪks] ['pɔɪzn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] [laɪf] .

he	takes	poison	with	the	alleged	purpose	of	saving	the	heroine's	life	.
他	需要	毒	和	这	据称	目的	的	保存	这	女主角的	生活	.

他服毒自尽，据称是为了拯救女主角的生命。

[wiː; wi] ['nevər] [kwaɪt] ['gæðər] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['suːɪsaɪd] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [ðɪs] [end] ,

We	never	quite	gather	how	his	suicide	should	serve	this	end	,
我们	绝不	相当	收集	如何	他的	自杀	应该	服务	这	结尾	,

我们始终没能完全理解他的自杀究竟如何能达到这个目的。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['ætməsfɪr] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [əb'skjʊrəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['veri]

but	then	the	whole	atmosphere	is	charged	with	that	obscurity	which	is	the	very
但	然后	这	所有的	气氛	是	带电	和	那	朦胧	哪个	是	这	非常

[breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪlm] - ['drɑːmə] .

breath	of	the	film	-	drama	.
气息	的	这	电影	-	戏剧	.

但随后，整部影片的气氛都充满了那种晦涩难懂的气息，而这正是电影戏剧的精髓所在。

[æn; ən] ['aɪdl] [ʌv; əv] ['muːvi] - [lænd] .

AN	IDYLL	OF	MOVIE	-	LAND	.
一个	牧歌	的	电影	-	土地	.

电影世界的田园诗。

['æntəni] [sɪlvɜ-triː] ['mɪstər] .

Anthony	Silvertree	MR	.
安东尼	银树	先生	.

安东尼·西尔弗特里先生

[tʃɑːrlz] ['hɔːtriː] .

CHARLES	HAWTREY	.
查尔斯	霍特里	.

查尔斯·霍特里。

- [mɪs] ['winifrid] [bɑːrnz] .

Aloney	MISS	WINIFRED	BARNES	.
-	错过	温妮弗雷德	巴恩斯	.

独自一人，温妮弗雷德·巴恩斯小姐。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [doʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːr'kɑːtɪk] ,

The	poison	is	nothing	worse	than	another	dose	of	the	narcotic	,
这	毒	是	没有什么	更糟	比	其他	剂量	的	这	麻醉剂	,

这种毒药并不比再服用一剂麻醉剂更糟糕。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪts] [spel] [hi:; hi] [ɪz] ['spɪrɪtɪd] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] , [wer] , [ɑ:n][ə'raɪv(ə)l] ,

and	under	its	spell	he	is	spirited	back	to	London	,	where	,	on	arrival	,
和	在下面	它是	拼写	他	是	精神抖擞	后退	到	伦敦	,	在哪里	,	在	到达	,

在魔法的作用下，他被神秘地带回了伦敦，抵达后，

[hi:; hi][ɪz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [dri:m] , " [ænd; ənd] ['mɔ:timə] [dʒɑ:n]

he	is	confronted	with	the	lady	of	his	"	dream	,	"	and	Mortimer	John
他	是	面对	和	这	女士	的	他的	"	梦	,	"	和	莫蒂默	约翰

[si'kjuəz] [ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l] [fi:] .

secures	a	colossal	fee	.
确保	一个	庞大	费用	.

他遇到了梦中情人，莫蒂默·约翰因此获得了一笔巨额报酬。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

In	addition	,	for	he	has	had	the	happy	thought	of	selecting	his	own
在	添加	,	为了	他	有	有	这	快乐的	想法	的	选择	他的	自己的

['dɔ:tər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['heroʊɪn] ,

daughter	for	the	heroine	,
女儿	为了	这	女英雄	,

此外，他还曾满心欢喜地设想让自己的女儿扮演女主角。

[hi:; hi] [si'kjuəz] [ə; eɪ]['plu:təkræt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .

he	secures	a	plutocrat	for	his	son	-	in	-	law	.
他	确保	一个	财阀	为了	他的	儿子	-	在	-	法律	.

他为女婿找了一位富豪。

[ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [kən'dʌktɪd] [aʊt][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri][laɪf]['ɪntu:][ðə; ði]

The	worst	of	a	play	in	which	one	is	conducted	out	of	ordinary	life	into	the
这	最差	的	一个	玩	在	哪个	一	是	实施	出去	的	普通的	生活	进入	这

['ri:dʒənz][ʌv; əv][ɪmˌprɑ:bə'bɪlətɪ][baɪ] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [step][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst]

regions	of	improbability	by	processes	of	which	every	step	has	to	be	just
地区	的	概率低	经过	流程	的	哪个	每一个	步	有	到	是	只是

[kən'si:vəbli] ['pɑ:səb(ə)l] ,

conceivably	possible	,
或许	可能的	,

最糟糕的戏剧是，剧中人物被带离日常生活，进入不可能的领域，而每一步都必须看似完全有可能。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] [ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['ti:diəs] .

is	that	the	conscientious	development	of	the	scheme	is	apt	to	be	tedious	.
是	那	这	尽责的	发展	的	这	方案	是	易于	到	是	乏味	.

那就是，认真制定方案可能会很枯燥乏味。

[ænd; ənd] , ['fræŋkli] , [ðə; ði][fɜ:rst] [si:n] [ɔ:r] [tu:] , [ðoʊ] ['laɪtnd] [baɪ] [ˌekspek'teɪʃn] , [wɜ:r; wər][ɑ:n]

And	,	frankly	,	the	first	scene	or	two	,	though	lightened	by	expectation	,	were	on
和	,	坦率地说	,	这	第一的	场景	或者	二	,	尽管	轻度	经过	期待	,	是	在

[ðə; ði] ['hevi] [saɪd] .

the	heavy	side	.
这	重的	边	.

坦白说，虽然开头一两幕因为大家的期待而有所缓解，但还是有点沉重。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɪlm][ɪt'self] , [wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] ['eksələnt] ['fu:lɪŋ] ,

But	the	film	itself	,	when	we	got	to	it	,	was	excellent	fooling	,
但	这	电影	本身	,	什么时候	我们	得到	到	它	,	曾是	出色的	愚弄	,

但当我们真正看到这部电影时，发现它简直是一场精彩的骗局。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['drɑ:mə][æt; ət] [dɔ:kiŋ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [waɪld] -

and	the	reconstruction	of	the	original	drama	at	Dorking	-	in	-	the	-	Wild	-
和	这	重建	的	这	原来的	戏剧	在	多尔金	-	在	-	这	-	荒野	-

[west] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

West	was	really	delightful	.
西方	曾是	真的	愉快	.

在狂野西部的 Dorking 重建原剧真是令人愉悦。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ges] [ðæt] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['hɔːtriː] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪnəmə]['hɪroʊ] ,

You	can	easily	guess	that	Mr	.	CHARLES	HAWTREY	,	as	a	cinema	hero	,
你	能	容易地	猜测	那	先生	.	查尔斯	霍特里	,	作为	一个	电影	英雄	,

你很容易就能猜到，查尔斯·霍特利先生是一位电影英雄。

['veri] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['heroʊɪzəm] (" [its] [ə; eɪ] [weɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['mɑːntəˌgjuː] [skwer] ") ,

very	conscious	of	his	heroism	(	"	it's	a	way	we	have	in	Montague	Square	"	)	,
非常	有意识的	的	他的	英雄主义	(	"	它是	一个	方式	我们	有	在	蒙塔古	正方形	"	)	,

他非常清楚自己的英雄事迹（"这是我们蒙塔古广场的传统"），

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'wer] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

but	always	comfortably	aware	that	in	a	dream	,	as	he	imagines	it	to
但	总是	舒适地	意识到的	那	在	一个	梦	,	作为	他	想象	它	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

但他始终安心地意识到，在梦中，正如他所想象的那样，

[hiː; hi][kæn; kən] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪsɪz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]

he	can	well	afford	to	make	the	handsomest	of	sacrifices	,	had	a	great
他	能	出色地	买得起	到	制作	这	最英俊的	的	牺牲	,	有	一个	伟大的

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

他完全有能力做出最大的牺牲，他曾拥有绝佳的机会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

And	he	took	it	.
和	他	采取	它	.

他拿走了。

[æz; əz][ðə; ði]['heroʊɪn] ,

As	the	heroine	,
作为	这	女英雄	,

作为女主角，

[huː] [hæz; həz][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['rɑːðər] ['θæŋkləs] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɜːrsəneri] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

who	has	to	play	a	rather	thankless	part	in	the	mercenary	designs	of	her
WHO	有	到	玩	一个	相当	忘恩负义	部分	在	这	雇佣兵	设计	的	她

['perənt] ,

parent	,
父母	,

她不得不在父母的雇佣兵计划中扮演一个吃力不讨好的角色，

[mɪs] ['winifrid] [bɑːrnz] [kən'traɪvd] , ['veri] [nɑː'iːvli] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] ,

Miss	WINIFRED	BARNES	contrived	,	very	naïvely	and	prettily	,
错过	温妮弗雷德	巴恩斯	人为的	,	非常	天真地	和	漂亮	,

温妮弗雷德·巴恩斯小姐设计得非常天真漂亮，

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]['meɪd(ə)n] [rɪ'lʌktəns] ['ʌndər][ðə; ði][moʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz]

to	preserve	an	air	of	maiden	reluctance	under	the	most	discouraging	conditions
到	保存	一个	空气	的	少女	不情愿	在下面	这	最多	令人沮丧	状况

.

:

.

即使在最令人沮丧的情况下，也要保持少女般的不情愿。

[æz; əz] [ˈmɔːtimə] [dʒɑːn][ˈmɪstər] . [ˈsɪdni] [ˈvæləntaɪn] [hæd; həd][ˈædmərəb(ə)l][skoʊp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

As	Mortimer	John	Mr	.	SYDNEY	VALENTINE	had	admirable	scope	for	his
作为	莫蒂默	约翰	先生	.	悉尼	情人节	有	令人钦佩的	范围	为了	他的

[saʊnd] [ænd; ənd] [ˈbɪznəslaɪk] [ˈmeθədz] .

sound	and	businesslike	methods	.
声音	和	商业化	方法	.

莫蒂默·约翰先生（悉尼·瓦伦丁）凭借其稳健务实的商业方法，展现出了令人钦佩的发展潜力。

[ʌv; əv] [ˈænθɔˌniːz] [rɪˈleɪʃnz] , [ɔːl] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˈhjuːmən] , [mɪs] [ˈlɪdiə] -

Of	Anthony's	relations	,	all	very	natural	and	human	,	Miss	LYDIA	BILBROOKE
的	安东尼的	关系	, 全部		非常	自然的	和	人类	,	错过	莉迪亚	-

[wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˈfɪgjər] ,

was	an	attractive	figure	,
曾是	一个	吸引人的	数字	,

安东尼的亲戚们都很自然、很有人情味，莉迪亚·比尔布鲁克小姐是一位很有魅力的人物。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈhɜːrbərt] - , [keɪ] . [siː] . ,

and	the	part	of	Herbert	Clatterby	,	K	.	C	.	,
和	这	部分	的	赫伯特	-	,	K	.	C	.	,

以及赫伯特·克拉特比（KC）的部分，

[wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈedmənd] [ˈmɔːris] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [iːz] [ʌv; əv] [ˈmænər] .

was	played	by	Mr	.	EDMUND	MAURICE	with	his	accustomed	ease	of	manner	.
曾是	玩	经过	先生	.	埃德蒙	莫里斯	和	他的	习惯	舒适	的	方式	.

由埃德蒙·莫里斯先生以他一贯的轻松自如的方式演绎。

[ɪf] [aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˈeni] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] ,

If	I	wanted	to	find	fault	with	any	detail	of	the	construction	,
如果	我	通缉	到	寻找	过错	和	任何	细节	的	这	建造	,

如果我想挑剔施工的任何细节，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ˈæntəni] [ˈpleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈfɪŋgər][ʌv; əv]

it	would	be	in	the	matter	of	the	ring	which	Anthony	places	on	the	finger	of
它	会	是	在	这	事情	的	这	戒指	哪个	安东尼	地方	在	这	手指	的

- [ɪn][ðə; ði][ˈsɪnəmə] [pleɪ] .

Aloney	in	the	cinema	play	.
-	在	这	电影	玩	.

这与电影剧中安东尼戴在阿洛尼手指上的那枚戒指有关。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [spɑːnˈteɪniəs] [ækt][nɑːt][ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [skiːm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈmɔːtimə] [dʒɑːn]

This	was	a	spontaneous	act	not	included	in	the	scheme	for	which	Mortimer	John
这	曾是	一个	自发的	行为	不是	包括	在	这	方案	为了	哪个	莫蒂默	约翰

[wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][ˈkredɪt] .

was	given	the	credit	.
曾是	给定	这	信用	.

这是莫蒂默·约翰自发做出的举动，并不在计划之内，但他却因此获得了赞誉。

[jet] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈæntəni] [aɪˈdentɪfaɪd][hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪˈtɜːrn][tuː; tə]

Yet	as	the	means	by	which	Anthony	identified	her	on	his	return	to
然而	作为	这	方法	经过	哪个	安东尼	已识别	她	在	他的	返回	到

[ˈkɑːnʃəsnəs] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [fɑːr][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [skiːm] [tuː; tə][fruˈɪʃ(ə)n] .

consciousness	it	went	far	to	bring	that	scheme	to	fruition	.
意识	它	去	远的	到	带来	那	方案	到	果实	.

然而，安东尼恢复意识后，正是通过这种方式认出了她，这在很大程度上促成了该计划的实现。

[aɪ] [θɪŋk] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃoʊn] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ([aɪ][ʃʊd; ʃəd]

I	think	also	that	he	ought	to	have	shown	some	trace	of	surprise	(	I	should
我	思考	还	那	他	应该	到	有	所示	一些	痕迹	的	惊喜	(	我	应该

[maɪ'self]) [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [iks'tʃeindʒd] [hɪz; ɪz] ['spɑːtləs] ['iːvnɪŋ]

myself	)	on	finding	that	he	had	unconsciously	exchanged	his	spotless	evening
我	)	在	寻找	那	他	有	不知不觉	交换	他的	一尘不染	晚上

[kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['brɔŋkəu] - ['bʌstər] .

clothes	for	the	kit	of	a	broncho	-	buster	.
衣服	为了	这	成套工具	的	一个	支气管	-	巴斯特	.

我也认为，当他发现自己不知不觉地把一尘不染的晚礼服换成了驯鹿装备时，他应该表现出一些惊讶（我自己也应该如此）。

[aɪ][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [dʌlnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

I	have	hinted	already	at	the	comparative	dulness	of	the	long
我	有	暗示	已经	在	这	比较	沉闷	的	这	长的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] — [ðə; ði][fɪlm][ænd; ənd][ɪts] [ˌriːkən'strʌktɪd]

introduction	to	what	is	the	clou	of	the	play	—	the	film	and	its	reconstructed
介绍	到	什么	是	这	云	的	这	玩	—	这	电影	和	它是	重建

[siːnz] .

scenes	.
场景	.

我已经暗示过，冗长的引言对于这部戏剧的高潮——电影及其重构的场景——来说，显得相对乏味。

[waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['rɪŋk(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsɪnə'mætɪk]['drɑːmə][ænd; ənd] [θroʊ] [ə'pɑːn]

Why	not	take	a	further	wrinkle	from	the	cinematic	drama	and	throw	upon
为什么	不是	拿	一个	更远	皱纹	从	这	电影	戏剧	和	扔	之上

[ðə; ði] [skriːn] [ə; eɪ] [sək'sɪŋkt]['ɹɛz.ə.meɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['ɑːrgjumənt] ?

the	screen	a	succinct	résumé	of	the	previous	argument	?
这	屏幕	一个	简洁	恢复	的	这	以前的	争论	?

为什么不从电影戏剧中汲取更多灵感，在银幕上简洁地概括一下之前的论点呢?

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['stedi] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tekst] ,

Three	or	four	minutes	of	steady	application	to	the	text	,
三	或者	四	分钟	的	稳定的	应用	到	这	文本	,

专注阅读文本三到四分钟，

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	we	might	plunge	into	the	very	heart	of	things	.
和	我们	可能	暴跌	进入	这	非常	心	的	事物	.

我们或许会深入探究事情的核心。

[aɪ] [θroʊ] [aʊt] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][nɑːt][wɪð; wɪθ]['eni] [hoʊp][ʌv; əv][rɪ'wɔːrd] ,

I	throw	out	this	suggestion	not	with	any	hope	of	reward	,
我	扔	出去	这	建议	不是	和	任何	希望	的	报酬	,

我提出这个建议并非期待任何回报，

[bʌt; bət][ɪn][pɑːrt] ['peɪmənt] [ʌv; əv][maɪ] [det] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['veri] ['dʒɔɪəs] ['læftər] .

but	in	part	payment	of	my	debt	for	some	very	joyous	laughter	.
但	在	部分	支付	的	我的	债务	为了	一些	非常	欢乐	笑声	.

但作为偿还我欠下的债，我带给了你们无比的欢笑。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

" ['wɑːntɪd] , ['dʒentlwʊmən] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [oʊld] . " [ðə; ði] ['leɪdi] .

"	Wanted	,	Gentlewoman	a	few	days	old	.	"	The	Lady	.
"	通缉	,	淑女	一个	很少	天	老的	.	"	这	女士	.

“求购，出生仅数日的女婴。”女士。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] " ['beɪbi]['teɪkən][frʌm; frəm][bɜːrθ] .
This is much prettier than " Baby taken from birth .
这 是 很多 更漂亮 比 " 婴儿 已采取 从 出生 .

这比"从出生起就被带走的婴儿"要好得多。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 97]
" [页 -]

[第97页]

" [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [frɪts] —
" AND LOOK HERE , FRITZ —
" 和 看 这里 , 弗里茨 —

"还有，弗里茨，看这里——"

— [wət'evər] ['hæpənz] —
— WHATEVER HAPPENS —
— 任何 发生 —

——无论发生什么——

— [siː] [juː; jʊ] [kiːp] —
— SEE YOU KEEP —
— 看 你 保持 —

—再见，保持—

— [ðem; ðəm] [hændz] [ʌv; əv] [jɔːrz] —
— THEM HANDS OF YOURS —
— 他们 双手 的 你的 —

——你的双手——

— [wel] [ə'bʌv] —
— WELL ABOVE —
— 出色地 多于 —

—远高于—

— [jʊr; jər] ['blɪŋkɪn] - [hed] .
— YOUR BLINKIN ' HEAD .
— 你的 眨眼 - 头 .

—你那眨着的脑袋。

" [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [elvz] .
" A SONG OF THE WOODLAND ELVES .
" 一个 歌曲 的 这 林地 精灵 .

《林地精灵之歌》

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['ruːθləs] ['æksɪz] ; [wiː; wi] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr]['ræftəz][fɔːl] ;
We hear the ruthless axes ; we watch our rafters fall ;
我们 听到 这 无情 轴 ; 我们 手表 我们的 椽子 落下 ;

我们听见无情的斧声；我们眼睁睁地看着屋顶的椽子倒塌；

[ðə; ði] ['siːˌwɪnd] [bloʊz] [ʌn'hɪndərd] [wer] [stʊd] ['aʊər; ɑːr]['bæŋkwɪt] - [hɔːl] ;
The seawind blows unhindered where stood our banquet - hall ;
这 海风 打击 畅通无阻 在哪里 站立 我们的 宴会 - 大厅 ;

宴会厅所在的地方，海风畅通无阻地吹拂着；

['aʊər; ɑːr] ['græsi] [rɪŋz] [ɑːr; ər] ['træmpld] , ['aʊər; ɑːr] ['liːfi] [tents] [ɑːr; ər][tɔːrn] —
Our grassy rings are trampled , our leafy tents are torn —
我们的 草丛 戒指 是 践踏 , 我们的 绿叶 帐篷 是 撕裂 —

我们的草地被践踏，我们的树叶帐篷被撕破——

[jet] [mɔːr] [wʊd] [wiː; wi] , [ænd; ənd]['glædli] , [tuː; tə][help][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - [bɔːrn] .
Yet more would we , and gladly , to help the English - born .
然而 更多的 会 我们 , 和 乐意 , 到 帮助 这 英语 - 出生 .

我们更愿意，也更乐意帮助在英国出生的人。

[fɔːr; fər] , ['liːfi] - [kraʊnd] [ɔːr] ['frɔːstɪd] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [oʊks] [ɑːr; ər]['aʊərz] ;
For , leafy - crowned or frosted , the English oaks are ours ;
为了 , 绿叶 - 加冕 或者 磨砂 , 这 英语 橡树 是 我们的 ;

无论是枝繁叶茂还是白雪皑皑，英国橡树都是我们的；

[ðə; ði] [biːtʃiz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] , [ðə; ði]['ɛlmz]['aʊər; ɑːr] ['aʊtlʊk] ['taʊərz] ;
The beeches are our playrooms , the elms our outlook towers ;
这 山毛榉 是 我们的 游戏室 , 这 榆树 我们的 前景 塔楼 ;

山毛榉树是我们的游戏室，榆树是我们的瞭望塔；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['fɔːrɪst]['reindʒəz] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [wʊdz] [hæd; həd] [neɪm] ,
And we were forest rangers before these woods had name ,
和 我们 是 森林 护林员 前 这些 树林 有 姓名 ,

在这片森林还没有名字的时候，我们就已经是护林员了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [elvz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['roʊmənz] [keɪm] .
And we were elves in England before the Romans came .
和 我们 是 精灵 在 英格兰 前 这 罗马书 来了 .

在罗马人到来之前，我们是英格兰的精灵。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['druːidz] ['wɜːrʃɪp] ; [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][waɪld] ['bʊlz] [fiːd] ;
We watched the Druids worship ; we watched the wild bulls feed ;
我们 观看 这 德鲁伊 崇拜 ; 我们 观看 这 荒野 公牛 喂养 ;

我们观看了德鲁伊教徒的祭祀仪式；我们观看了野牛觅食；

[wiː; wi] [geɪv] ['aʊər; ɑːr][oʊks][tuː; tə] ['ælfred] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [æt; ət] [niːd] ;
We gave our oaks to ALFRED to build his ships at need ;
我们 给予 我们的 橡树 到 阿尔弗雷德 到 建造 他的 船舶 在 需要 ;

我们把橡树送给阿尔弗雷德，让他需要时用来造船；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['aʊər; ɑːr] [prɪkt] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]
And often in the moonlight our pricked ears in the wood
和 经常 在 这 月光 我们的 刺痛 耳朵 在 这 木头

常常在月光下，我们在树林里竖起耳朵。

[hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][heɪl][ʌv; əv] ['ruːfəs] , [ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv] ['rɑːbɪn] [hʊd] .
Have heard the hail of RUFUS , the horn of ROBIN HOOD .
有 听到 这 冰雹 的 鲁弗斯 , 这 喇叭 的 罗宾 兜帽 .

我听见了鲁弗斯的号角声，罗宾汉的号角声。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] - [oʊld] [ruːf] - [biːmz] [kæn; kən] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [kɔːz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
But if our age - old roof - beams can serve her cause to - day ,
但 如果 我们的 年龄 - 老的 屋顶 - 光束 能 服务 她 原因 到 - 天 ,

但如果今天我们古老的屋梁还能为她服务，

[ðə; ði] ['wʊdlənd] [elvz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wɪl] [saɪn][ðer; ðər] [raɪts] [ə'weɪ] ;
The woodland elves of England will sign their rights away ;
这 林地 精灵 的 英格兰 将要 符号 他们的 权利 离开 ;

英格兰的森林精灵们将放弃他们的权利；

[fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] ['woʊfl] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['æksɪz] [rɪŋ] ,
For none but will be woeful to hear the axes ring ,
为了 没有任何 但 将要 是 悲惨的 到 听到 这 轴 戒指 ,

没有人会不为听到斧声而悲伤。

[jet] [nʌn] [bʌt; bət] [wʊd] [goʊ] ['hoʊmləs] [tuː; tə][eɪd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] .
Yet none but would go homeless to aid an English King .
然而 没有任何 但 会 去 无家可归者 到 援助 一个 英语 国王 .

然而，没有一个人会甘愿流落街头去帮助英国国王。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [oʊ] .
W . H . O .
W . H . 哦 .

WHO

[gʊd] [oʊld] ['gɑːθɪk] .
GOOD **OLD** **GOTHIC** **.**
好的 老的 哥特 .

经典的哥特式风格。

[[æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['toʊt(ə)l][dɪs'juːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['kærəktər] ,
[**An** **agitation** **for** **the** **total** **disuse** **of** **the** **Latin** **character** **,**
[一个 搅动 为了 这 全部的 废弃 的 这 拉丁 特点 ,

[一场鼓吹彻底弃用拉丁字母的运动，

[wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [pres] [kwoʊ'teɪʃənz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] , [ɪz]['reɪdʒɪŋ] [θruː]
we **learn** **from** **Press** **quotations** **published** **in** **The** **Daily** **Chronicle** **,** **is** **raging** **through**
我们 学习 从 按 引文 已发布 在 这 日常的 编年史 , 是 愤怒 通过
[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər] ,
the **German** **Empire** **,**
这 德语 帝国 ,

我们从《每日纪事报》刊登的媒体引述中得知，这场风暴正在德意志帝国肆虐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prʌʃən] ['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [hæz; həz] [fər'bɪdn] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['eni]
and **the** **Prussian** **Minister** **of** **the** **Interior** **has** **forbidden** **the** **use** **of** **any**
和 这 普鲁士 部长 的 这 内部的 有 禁止 这 使用 的 任何
['ʌðər] ['kærəktər] [ðæn; ðən]['dʒɜːrmən]['gɑːθɪk][ɪn][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l] ['bjʊroʊ] .
other **character** **than** **German** **Gothic** **in** **the** **publications** **of** **the** **Statistical** **Bureau** **.**
其他 特点 比 德语 哥特 在 这 出版物 的 这 统计 局 .
]
]
]

普鲁士内政部长已禁止统计局出版物中使用除德意志哥特体以外的任何其他字体。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ɪ'luːd] ,
The **ways** **of** **the** **Hun** **comprehension** **elude** **,**
这 方式 的 这 匈奴 理解 躲避 ,

匈奴人的理解方式令人费解。

[ðeə(r)] [soʊ] ['klevərli] [kræs] , [soʊ] ['peɪnzteɪkɪŋli] [kruːd] ;
They're **so** **cleverly** **crass** **,** **so** **painstakingly** **crude** **;**
它们是 所以 巧妙地 粗俗 , 所以 精心 原油 ;

它们既巧妙又粗俗，既刻意又粗糙；

[fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːrθɔːt] [ɪ'mens] ,
For **,** **in** **spite** **of** **his** **cunning** **and** **forethought** **immense** **,**
为了 , 在 尽管如此 的 他的 狡猾 和 深思熟虑 巨大 ,

尽管他诡计多端、谋略深远，

[hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ɪn'kjʊrəbli] ['stuːpɪd][ænd; ənd] [dens]
He **is** **often** **incurably** **stupid** **and** **dense**
他 是 经常 无可救药 愚蠢的 和 稠密

他常常愚蠢得无可救药，而且迟钝。

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪtriət] [ziːl]
To **the** **point** **of** **allowing** **his** **patriot** **zeal**
到 这 观点 的 允许 他的 爱国者 热情

甚至到了让他的爱国热情失控的地步

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [spoʊk][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['draɪvɪŋ] - [wiːl] .
To **put** **a** **large** **spoke** **in** **his** **own** **driving** **-** **wheel** **.**
到 放 一个 大的 辐 在 他的 自己的 驾驶 - 车轮 .

给自己制造麻烦。

[æn; ən] ['eksələnt] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ziːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt]
An **excellent** **instance** **of** **zeal** **of** **this** **sort**
一个 出色的 实例 的 热情 的 这 种类

这是此类热情的绝佳例证。

[ɪz][ðə; ði] ['muːvmənt] , [ɪn'dɔːrst] [baɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [sə'pɔːrt] ,
Is **the** **movement** **,** **endorsed** **by** **official** **support** **,**
是 这 移动 , 认可 经过 官方的 支持 ,

该运动是否得到了官方的支持?

[tuː; tə][bæn] ['lætn] [taɪp] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ðæt] [floʊ]
To **ban** **Latin** **type** **in** **the** **papers** **that** **flow**
到 禁止 拉丁 类型 在 这 文件 那 流动

禁止在流通的报纸中使用拉丁字母。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [stə'tɪstɪks] ['bjʊroʊ] .
From **the** **press** **of** **the** **Prussian** **Statistics** **Bureau** **.**
从 这 按 的 这 普鲁士 统计数据 局 .

摘自普鲁士统计局新闻稿。

[naʊ] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [æz; əz] [dɪr] [æz; əz][ðer; ðər][paɪp]
Now **the** **pride** **of** **the** **Germans** **,** **as** **dear** **as** **their** **pipe**
现在 这 自豪 的 这 德国人 , 作为 亲爱的 作为 他们的 管道

如今，德国人的骄傲，如同他们珍爱的烟斗一般。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪr] , [ɪz][ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l][oʊld]['gɑːθɪk] [taɪp] ;
And **their** **beer** **,** **is** **their** **wonderful** **old** **Gothic** **type** **;**
和 他们的 啤酒 , 是 他们的 精彩的 老的 哥特 类型 ;

他们的啤酒，是他们美妙的古老哥特式啤酒;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɛvɹi] [peɪdʒ] [lʊk] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][jʊr; jər][hæt] ,
It **makes** **ev'ry** **page** **look** **as** **black** **as** **your** **hat** **,**
它 制作 每一个 页 看 作为 黑色的 作为 你的 帽子 ,

它让每一页看起来都像你的帽子一样黑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ɪz]['stɑːdʒi] [ænd; ənd][fæt] ;
For **the** **face** **of** **the** **letters** **is** **stodgy** **and** **fat** **;**
为了 这 脸 的 这 信件 是 古板 和 胖的 ;

因为这些字母的字面看起来笨重臃肿;

[ˌaɪ 'tiː] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [traɪz]
It **adds** **to** **the** **labour** **of** **reading** **,** **and** **tries**
它 添加 到 这 劳动 的 阅读 , 和 尝试

这增加了阅读的难度，并且试图

[ðə; ði] ['stuːdənts] [prɪ] - ['emɪnənt] ['æset] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The **student's** **pre** **-** **eminent** **asset** **,** **his** **eyes** **,**
这 学生 预 - 杰出 资产 , 他的 眼睛 ,

这名学生最突出的优势是他的眼睛。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [lendz] [ə; eɪ][moʊst] ['luːkrətɪv] [eɪd]
And **in** **consequence** **lends** **a** **most** **lucrative** **aid**
和 在 结果 借贷 一个 最多 利润丰厚 援助

因此，它提供了一种极其有利可图的援助。

[tuː; tə]['piːp(ə)l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l] [treɪd] .
To **people** **engaged** **in** **the** **spectacle** **trade** **.**
到 人们 已订婚的 在 这 奇观 贸易 .

致从事眼镜行业的人士。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['mænɪfest] [d'rɔːbæks] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [ə'maʊnt]
But **these** **manifest** **drawbacks** **to** **little** **amount**
但 这些 显现 缺点 到 小的 数量

但这些明显的缺点微乎其微。

[wen] [traɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊnli][kraɪ'tɪriə] [ðæt] [kaʊnt] :
When **tried** **by** **the** **only** **criteria** **that** **count** **:**
什么时候 尝试 经过 这 仅有的 标准 那 数数 :

当仅以以下标准衡量时:

[ðoʊ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [ju:z][ˌaɪ 'ti:][dəunt] ['ri:əli] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

Though	**the**	**people**	**who**	**use**	**it**	**don't**	**really**	**need**	**it**	**,**
尽管	这	人们	WHO	使用	它	不	真的	需要	它	,

虽然使用它的人其实并不需要它，

[ˌaɪ 'ti:][ɪg'zæspəˌreɪts]['eɪliənz] [wen'evər] [ðeɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

It	**exasperates**	**aliens**	**whenever**	**they**	**read**	**it**	**.**
它	令人恼火	外星人	每当	他们	读	它	.

每当外星人读到它，都会感到恼火。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɑ:lɪd] , [ext] - [dɔitʃ] , [fri:] [frʌm; frəm] ['frentʃɪˌfaɪd] [frɔ:θ] ,

It	**is**	**solid**	**,**	**echt**	**-**	**Deutsch**	**,**	**free**	**from**	**Frenchified**	**froth**	**,**
它	是	坚硬的	,	真	-	德语	,	自由的	从	法式风格	泡沫	,

它很扎实，地道的德国风味，没有法式浮夸的矫揉造作。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['gɑ:θɪk] , [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:θ] .

And	**in**	**fine**	**it**	**is**	**Gothic**	**,**	**befitting**	**the**	**Goth**	**.**
和	在	美好的	它	是	哥特	,	合适	这	哥特	.

总之，它是哥特式的，很符合哥特人的风格。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['prʌʃən] [stə'tɪstɪks] ['bjʊroʊ]

So	**when**	**the**	**great**	**Prussian**	**Statistics**	**Bureau**
所以	什么时候	这	伟大的	普鲁士	统计数据	局

所以，当伟大的普鲁士统计局成立时……

[prəʊ'skraɪbz] ['lætn] ['letərz] [ænd; ənd] [sez] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] ,

Proscribes	**Latin**	**letters**	**and**	**says**	**they**	**must**	**go**	**,**
禁止	拉丁	信件	和	说道	他们	必须	去	,

它禁止使用拉丁字母，并规定它们必须被淘汰。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [li:d] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['ɜ:rnɪstli] [hoʊp]

They	**are**	**giving**	**a**	**lead**	**which**	**we**	**earnestly**	**hope**
他们	是	给予	一个	带领	哪个	我们	切实	希望

他们目前领先，我们衷心希望如此。

[wɪl] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][skoʊp] ;

Will	**be**	**followed**	**beyond**	**its**	**original**	**scope**	**;**
将要	是	随后	超过	它是	原来的	范围	;

将会超出其原定范围；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] ['dʒɜ:rmən] [bʊks] [ðæt] [ɪn] ['gɑ:θɪk] [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd]

For	**the**	**more**	**German**	**books**	**that**	**in**	**Gothic**	**are**	**printed**
为了	这	更多的	德语	图书	那	在	哥特	是	打印

那些用哥特体印刷的德语书籍更多是

[ðə; ði] [mɔ:r] [wɪl] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [hʌn] " ['dʒi:niəs] " [bi:; bi] ['stɪntɪd] ,

The	**more**	**will**	**the**	**spread**	**of**	**Hun**	**"**	**genius**	**"**	**be**	**stinted**	**,**
这	更多的	将要	这	传播	的	匈奴	"	天才	"	是	吝啬	,

越是限制匈奴"天才"的传播，就越能实现这一目标。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ðə; ði] ['nʌmbər] , [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ɪts] [graɪp] ,

And	**the**	**larger**	**the**	**number**	**,**	**released**	**from**	**its**	**gripe**	**,**
和	这	更大的	这	数字	,	发布	从	它是	抱怨	,

而摆脱了束缚的数字越大，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['lætn] [aɪ'di:əz] — [ænd; ənd] [taɪp] .

Of	**the**	**students**	**of**	**Latin**	**ideas**	**—**	**and**	**type**	**.**
的	这	学生	的	拉丁	想法	—	和	类型	.

拉丁思想和类型的学生。

" ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər] ['poʊltri] : [ˌtuː'tuː] ['iːzi] [tʃerz] , ['sɑːlɪd] ['wɔːlnʌt] [freɪmz] , ['naɪsli] [ʌp'hoʊlstərd]
" **Furniture for Poultry : 2 easy chairs , solid walnut frames , nicely upholstered**
" 家具 为了 家禽 : 2 简单的 椅子 , 坚硬的 核桃 框架 , 很好 软垫
[ænd; ənd] [saʊnd] ,
and sound ,
和 声音 ,

"家禽饲养用家具：2把休闲椅，实心胡桃木框架，软垫精美，结实耐用。"

- / [sɪks] [iːtʃ] ; ['ɔːlsoʊ][ˌtuː'tuː] ['ɑːmtʃeəz] , [fɔːr] [smɔːl] [tʃerz] , ['wɔːlnʌt] [freɪmz] , ['naɪsli] [ʌp'hoʊlstərd]
12 / 6 each ; also 2 armchairs , 4 small chairs , walnut frames , nicely upholstered
- / 6 每个 ; 还 2 扶手椅 , 4 小的 椅子 , 核桃 框架 , 很好 软垫
[ænd; ənd] [saʊnd] ,
and sound ,
和 声音 ,

每把12先令6便士；另有2把扶手椅、4把小椅子，胡桃木框架，软垫精美，结实耐用。

£2 ; [faɪv] ['ʌðər] [tʃerz] , [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] ['tæpəstri] [ænd; ənd] ['leðər] , [faɪv] / - [iːtʃ] . " — [ðə; ði]
£2 ; 5 other chairs , upholstered in tapestry and leather , 5 / - each . " — The
£2 ; 5 其他 椅子 , 软垫 在 挂毯 和 皮革 , 5 / - 每个 . " — 这
[bə'zɑːr] .
Bazaar .
市场 .

2 英镑；另有 5 把椅子，用挂毯和皮革装饰，每把 5 先令。"——集市。

[hæz; həz] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['mɪstər] . [proʊθɝoʊz] [ə'pruːv(ə)l] ?
Has this sort of thing Mr . PROTHERO'S approval ?
有 这 种类 的 事物 先生 . 普罗瑟罗的 赞同 ?

这种事能得到普罗瑟罗先生的批准吗?

[sʌm; səm] [henz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sɪt] [wen] [wiː; wi] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [leɪ]
Some hens are already too much inclined to sit when we want them to lay
一些 母鸡 是 已经 也 很多 倾斜 到 坐 什么时候 我们 想 他们 到 躺
.
:
.

有些母鸡在我们想让它们下蛋的时候，却总是喜欢坐着不动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ðə; ði] - .
THE TIPINBANOLA .
这 - .

蒂平巴诺拉。

" [ðer; ðər] , " [aɪ] [sed] , " [juːv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] [ə'gen] . "
" There , " I said , " you've interrupted me again . "
" 那里 , " 我 说 , " 你已经 中断 我 再次 . "

"好了，"我说，"你又打断我了。"

" [tʌt] [tʌt] , " [sed] [frən'tʃeskə] .
" Tut tut , " said Francesca .
" 图坦卡蒙 教程 , " 说 弗朗西斯卡 .

"啧啧，"弗朗西斯卡说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz][ɑ:r; ər] ['bɑ:kiŋ] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪni] - [henz][ɑ:r; ər]
" And the dogs are barking , " I said , " and the guinea - hens are
" 和 这 狗 是 叫声 , " 我 说 , " 和 这 几内亚 - 母鸡 是
[skwɔ:kɪŋ] . "
squawking . "
聒噪 . "

"狗在叫,"我说,"珍珠鸡在叫。"

" [aɪ] ['deə'sei] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [hɪr] [ðə; ði] ['gɪni] - [henz] ; [ðeə(r)] [mʌtʃ] [tu:]
" I daresay , " she said ; " but you can't hear the guinea - hens ; they're much too
" 我 敢说 , " 她 说 ; " 但 你 不能 听到 这 几内亚 - 母鸡 ; 它们是 很多 也
[fɑ:r] [ə'weɪ] . "
far away . "
远的 离开 . "

"我敢说,"她说,"但是你听不到珍珠鸡的叫声;它们离得太远了。"

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [skwɔ:kɪŋ] — [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz][ɑ:r; ər] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" Yes , but I know they're squawking — they always are — and for a
" 是的 , 但 我 知道 它们是 聒噪 — 他们 总是 是 — 和 为了 一个
['sensətɪv] ['haɪli] - [strʌŋ] [mæn] [its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
sensitive highly - strung man it's the same thing . "
敏感的 高度 - 串 男人 它是 这 相同的 事物 . "

"是的,但我知道它们在聒噪——它们总是这样——对于一个敏感、神经质的人来说,这都是一样的。"

" [tʌt] - [ti:] — — "
" Tut - t — — "
" 图坦卡蒙 - t — — "

"啧——"

" [tʌt] [ˌem 'i:][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʌts] , [frən'tʃeskə] , " [aɪ] [sed] ,
" Tut me no more of your tuts , Francesca , " I said ,
" 图坦卡蒙 我 不 更多的 的 你的 教程 , 弗朗西斯卡 , " 我 说 ,

"别再对我啧啧称奇了,弗朗西斯卡,"我说。

" [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['kɑ:mplɪkeɪtɪd][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ˌærɪθ'metɪkl]
" for I am engaged in a most complicated and difficult arithmetical
" 为了 我 是 已订婚的 在 一个 最多 复杂的 和 难的 算术
[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] . "
calculation . "
计算 . "

"因为我正在进行一项极其复杂且困难的算术运算。"

" [ɪf] , " [sed] [frən'tʃeskə] [dɪ'lɪbərətli] , " [tu:] [men][ɪn]['kɔ:rdəˌrɔɪz] , [wɪð; wɪθ][stræps] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər]
" If , " said Francesca deliberately , " two men in corduroys , with straps below their
" 如果 , " 说 弗朗西斯卡 故意地 , " 二 男人 在 灯芯绒 , 和 肩带 以下 他们的
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,

"如果,"弗朗西斯卡故意说道,"两个穿着灯芯绒裤子、膝盖以下有绑带的男人,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['flænl] [ʃɔ:rts] ,
and a boy in flannel shorts ,
和 一个 男生 在 绒布 短裤 ,

还有一个穿着法兰绒短裤的男孩,

[ɔ:l] ['wɜ:rkɪŋ] ['sev(ə)n]['aʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][pər] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
all working seven hours and a half per day for a week ,
全部 在职的 七 小时 和 一个 一半 每 天 为了 一个 星期 ,

所有人每天工作七个半小时,持续一周。

[kæn; kən][plænt][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [pə'tetoz] [ɑːn][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv][lænd] ,

can	**plant**	**five**	**thousand**	**potatoes**	**on**	**an**	**acre**	**of**	**land**	**,**
能	植物	五	千	土豆	在	一个	英亩	的	土地	,

一英亩土地上可以种植五千个土豆。

[haʊ] ['meni] ['gɝːlz][ɪn] ['nɪkərbɑːkərz] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] — — "

how	**many**	**girls**	**in**	**knickerbockers**	**will**	**be**	**required**	**to**	**—**	**—**	**"**
如何	许多	女孩们	在	尼克博克	将要	是	必需的	到	—	—	"

需要多少个穿灯笼裤的女孩——"

" [stɑːp] , [frən'tʃeskə] , " [aɪ] [sed] , " [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][mæd] . "

"	**Stop**	**,**	**Francesca**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**or**	**I**	**shall**	**go**	**mad**	**.**	**"**
"	停止	,	弗朗西斯卡	,	"	我	说	,	"	或者	我	将	去	疯狂的	.	"

"住手，弗朗西斯卡，"我说，"否则我会疯掉的。"

" [ɪf] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'eksərəbli] ,

"	**If**	**,**	**"**	**she**	**continued**	**inexorably**	**,**
"	如果	,	"	她	持续	无情地	,

"如果，"她毫不妥协地继续说道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

" [ə; eɪ] [treɪn] ['trævəlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv] ['sɪksti] - [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ɪn]
" a train travelling at the rate of sixty - two miles and three - quarters in
" 一个 火车 旅行 在 这 速度 的 六十 - 二 英里 和 三 - 四分之一 在
[æn; ən] ['aʊər] [teɪks] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [leɪm] [mæn] ['wɔːkɪŋ]
an hour takes two and a half seconds to pass a lame man walking
一个 小时 需要 二 和 一个 一半 秒 到 经过 一个 瘸 男人 步行
[ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [faɪnd] [haʊ] ['meni] [men] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑːrm] [iːtʃ] [kæn; kən] [bɔːrd] [ə; eɪ]
in the same direction find how many men with one arm each can board a
在 这 相同的 方向 寻找 如何 许多 男人 和 一 手臂 每个 能 木板 一个
['moʊtər] - [bʌs] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs] ,
motor - bus in Piccadilly Circus ,
发动机 - 公共汽车 在 皮卡迪利 马戏团 ,

一列火车以每小时 62.75 英里的速度行驶，经过一个朝同一方向行走的跛脚男子需要 2.5 秒。求有多少个独臂男子可以同时登上皮卡迪利广场的公共汽车。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ðɪ] [skwer] [ruːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wiːl] - [beɪs] . "
having first extracted the square root of the wheel - base . "
拥有 第一的 提取 这 正方形 根 的 这 车轮 - 根据 . "

首先求出轴距的平方根。

" [stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .
" Stow it , " I said .
" 斯托 它 , " 我 说 .

“收起来，”我说。

" ['ɪznt] [ðæt] [ruːd] ?
" Isn't that rude ?
" 不是 那 粗鲁的 ?

“这样岂不是很没礼貌吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [jes] , " [aɪ] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] . "
" Yes , " I said ; " it was intended to be . "
" 是的 , " 我 说 ; " 它 曾是 故意的 到 是 . "

“是的，”我说，“这正是我们想要的结果。”

" [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "
" Well , but what are you doing ? "
" 出色地 , 但 什么 是 你 正在做 ? "

“那你现在在做什么呢？”

" [aɪm] ['kælkjuleɪtɪŋ] [reɪts] [ʌv; əv] [pər'sentɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [nuː] [wɔːr] [loʊn] , " [aɪ] [sed] .
" I'm calculating rates of percentage on the new War Loan , " I said .
" 我是 计算 利率 的 百分比 在 这 新的 战争 贷款 , " 我 说 .

“我正在计算新战争贷款的百分比利率，”我说。

" [waɪ] ['wɜːri] ['oʊvər] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Why worry over that ? " she said .
" 为什么 担心 超过 那 ? " 她 说 .

“何必为此担心呢？”她说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'naunsiz] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ][faɪv] - [pər] - ['sentər] , [ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" It announces itself as a five - per - center , and I'm willing to take it
" 它 宣布 本身 作为 一个 五 - 每 - 中心 , 和 我是 愿意的 到 拿 它
[æt; ət][ɪts][wɜːrd] .
at its word .
在 它是 单词 .

“它自称是百分之五的组织，我愿意相信它的话。”

[wɒts] [jʊr; jər] ['dɪfɪkəlti] ?
What's your difficulty ?
是什么 你的 困难 ?

你遇到什么困难了?

['ʃʊrli] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪm'pjuːt] [prɪˌværɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] . "
Surely you do not impute prevarication to the CHANCELLOR OF THE EXCHEQUER . "
一定 你 做 不是 归因 推诿 到 这 校长 的 这 国库 . "

你肯定不会指责财政大臣撒谎吧?

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
" No , " I said , " far from it .
" 不 , " 我 说 , " 远的 从 它 .

“不，”我说，“远非如此。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I have the greatest possible respect for him .
我 有 这 最 可能的 尊重 为了 他 .

我对他无比敬重。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'siːv] [ə; eɪ] [pʊr] [ɪn'vestər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [maɪ]
I'm sure he would not deceive a poor investor ; but he doesn't know my
我是 当然 他 会 不是 欺骗 一个 贫穷的 投资者 ; 但 他 不 知道 我的
['dɪfəkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

我相信他不会欺骗一个穷投资者；但他并不了解我的困境。

[its] [ðɪs] ['getɪŋ] £100 [baɪ] ['peɪɪŋ] ['oʊnli] £95 [ðæts] ['nɔkiŋ] [ˌem 'iː] ['saɪdweɪz] ;
It's this getting £100 by paying only £95 that's knocking me sideways ;
它是 这 获得 £100 经过 付费 仅有的 £95 那就是 敲门 我 侧身 ;

最让我震惊的是，只需支付 95 英镑就能获得 100 英镑；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [loʊn][æt; ət] [fɔːr] [pər] [sent] . ,
and then there's the income tax , and the other loan at four per cent . ,
和 然后 有 这 收入 税 , 和 这 其他 贷款 在 四 每 中心 . ,

此外还有所得税，以及另一笔利率为4%的贷款。

[ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ] ['ɪnkʌm] [tæks][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] ,
on which no income tax is to be charged ,
在 哪个 不 收入 税 是 到 是 带电 ,

无需缴纳所得税的，

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf][pər][sent] .
and the conversion of the old four - and - a - half per cent .
和 这 转换 的 这 老的 四 - 和 - 一个 - 一半 每 中心 .

以及将旧的 4.5% 转换为新利率。

[wɔːr] [loʊn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [lɑːts][ʌv; əv] [ɪks'tʃekər] [bɑːndz] .
War Loan , and of the various lots of Exchequer Bonds .
战争 贷款 , 和 的 这 各种各样的 很多 的 国库 债券 .

战争贷款，以及各种类型的国库债券。

[its] [ɔːl][æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huːz]

It's	all	as	generous	as	it	can	be	,	but	for	a	man	whose
它是	全部	作为	慷慨的	作为	它	能	是	,	但	为了	一个	男人	谁

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ,

mathematical	education	has	been	,
数学	教育	有	到过	,

这已经非常慷慨了，但对于一个数学教育程度不高的人来说，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , [dɪ'fektɪv] , [its] [æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] [bɑːrbd] - ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənt] . "

shall	we	say	,	defective	,	it's	as	bad	as	a	barbed	-	wire	entanglement	.	"
将	我们	说	,	有缺陷的	,	它是	作为	坏的	作为	一个	带倒刺的	-	金属丝	纠缠	.	"

可以说，它有缺陷，这和被铁丝网缠住一样糟糕。

" [oʊ] , [dəunt] ['mʌd(ə)l] [jʊr; jər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [hed] ['eni] [mɔːr] .

"	Oh	,	don't	muddle	your	unfortunate	head	any	more	.
"	哦	,	不	混乱	你的	不幸	头	任何	更多的	.

"哦，别再让你那可怜的脑袋胡思乱想了。"

[dʒʌst][plæŋk] [daʊn] [jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] .

Just	plank	down	your	money	and	take	what	they	give	you	.
只是	板	向下	你的	钱	和	拿	什么	他们	给	你	.

你就把钱放下，接受他们给你的东西就行了。

[ðæts] [maɪ]['mɑːtoʊ] . "

That's	my	motto	.	"
那就是	我的	座右铭	.	"

这就是我的座右铭。

" [noʊ] [daʊt] , " [aɪ] [sed] ; " [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	No	doubt	,	"	I	said	;	"	that's	all	very	well	for	you	.
"	不	怀疑	,	"	我	说	;	"	那就是	全部	非常	出色地	为了	你	.

"毫无疑问，"我说，"这对你来说当然很好。"

[juː; jʊ] [ɑːnt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['kɛrz] [di'pendiŋ] [ɑːn][juː; jʊ] .

You	aren't	the	head	of	the	household	,	with	all	its	cares	depending	on	you	.
你	不是	这	头	的	这	家庭	,	和	全部	它是	关心	取决于	在	你	.

你又不是一家之主，家里的所有事情都不由你来管。

['hedz] [ʌv; əv] ['haʊshəʊldz] [ɔːt] - [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] . "

Heads	of	households	ought	-	to	know	their	exact	position	.	"
头部	的	家庭	应该	-	到	知道	他们的	精确的	位置	.	"

户主应该清楚自己的具体情况。

" [wel] , [ðen] , ['hedz] [ʌv; əv] ['haʊshəʊldz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lɜːrnt] [ðer; ðər] [ə'rɪθmətɪk] ['betər]

"	Well	,	then	,	heads	of	households	ought	to	have	learnt	their	arithmetic	better
"	出色地	,	然后	,	头部	的	家庭	应该	到	有	学会了	他们的	算术	更好的

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	remembered	more	of	it	.
和	记得	更多的	的	它	.

"那么，户主们就应该更好地学习算术，并记住更多算术知识。"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ə'laʊd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['hindəd] [baɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːbstək(ə)lz]

The	children	and	I	haven't	allowed	ourselves	to	be	hindered	by	little	obstacles
这	孩子们	和	我	还没有	允许	我们自己	到	是	受阻	经过	小的	障碍

[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "

of	that	kind	.	"
的	那	种类	.	"

我和孩子们都不会让这类小障碍阻碍我们前进。

" [wʌt] , " [aɪ] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ? "

"	What	,	"	I	said	,	"	are	you	and	the	children	in	it	too	?	"
"	什么	,	"	我	说	,	"	是	你	和	这	孩子们	在	它	也	?	"

"什么？"我说，"你和孩子们也在里面吗？"

" [jes] , [wɪə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **Yes , we're all in it .**
" 是的 , 是 全部 在 它 .

是的，我们都参与其中。

[aɪv] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sper] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] — — "
I've put in the spare money from the housekeeping — — "
我已经 放 在 这 空闲的 钱 从 这 家政 — — "

我把家政服务剩下的钱都投进去了——"

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] . "
" **I always knew you got too much . "**
" 我 总是 知道 你 得到 也 很多 . "

"我一直都知道你得到了太多。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [tʃɪpt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] . "
" **And the children have chipped in with their savings . "**
" 和 这 孩子们 有 缺口 在 和 他们的 节省 . "

"孩子们也拿出了自己的积蓄。"

" ['seɪvɪŋz] ?
" **Savings ?**
" 节省 ?

"节省了多少钱？"

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" [haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt] ['eni] ['seɪvɪŋz] ? "
" **How have they got any savings ? "**
" 如何 有 他们 得到 任何 节省 ? "

他们哪来的积蓄?

" ['prez(ə)nts] [frʌm; frəm] [ə'fekʃənət] ['gɑːdmʌðər] [ænd; ənd] [ænt] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" **Presents from affectionate godmothers and aunts , which were put into the**
" 礼物 从 亲热 教母 和 姑姑们 , 哪个 是 放 进入 这
[poʊst] ['ɑːfɪs] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .
Post Office Savings Bank .
邮政 办公室 节省 银行 .

"来自慈爱的教母和姑姑们的礼物，都存入了邮局储蓄银行。

[ðeə(r)] [ɔːl] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [loʊn] — [ɔːl] , [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] ['frɛdrɪks, 'frɛdəˌɪks] ['lɪt(ə)l] [ɔːl]
They're all out now and into the Loan — all , that is , except Frederick's little all
它们是 全部 出去 现在 和 进入 这 贷款 — 全部 , 那 是 , 除了 弗雷德里克的 小的 全部
. "
: "
. "

他们现在都出来了，都加入了贷款计划——除了弗雷德里克那一点点"全部"。

" [ænd; ənd] [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] ? "
" **And what's happened to that ? "**
" 和 是什么 发生 到 那 ? "

"那件事后来怎么样了？"

" [ðæts] [pʊt] ['ɪntuː] [wɔːr] [sə'tifikeits] .
" **That's put into War Certificates .**
" 那就是 放 进入 战争 证书 .

"这会被写入战争证书。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːə] .

It	was	his	own	idea	.
它	曾是	他的	自己的	主意	.

这是他自己的主意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['poʊstər] ,

He	was	fascinated	by	the	poster	,
他	曾是	着迷	经过	这	海报	,

他被那张海报深深吸引了。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [soʊ][ðer; ðər]

and	insisted	that	his	money	should	go	in	the	purchase	of	cartridges	,	so	there
和	坚持	那	他的	钱	应该	去	在	这	购买	的	墨盒	,	所以	那里

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

it	is	.	"
它	是	.	"

他坚持要把钱用来买弹药，所以就有了这笔钱。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] ['hiːl] [get] [bæk] £1 [fɔːr; fər] ['evri] 15s .

"	And	at	the	end	of	five	years	he'll	get	back	£1	for	every	15s	.
"	和	在	这	结尾	的	五	年	地狱	得到	后退	£1	为了	每一个	15s	.

“五年后，他每投入 15 先令就能拿回 1 英镑。”

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['hiːz] [pʊt] [ɪn] . "

he's	put	in	.	"
他是	放	在	.	"

他已经投入使用了。

" [jes] , ['hiːl] [get] £5 .

"	Yes	,	he'll	get	£5	.
"	是的	,	地狱	得到	£5	.

“是的，他将获得 5 英镑。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] . "

He	made	a	lot	of	difficulty	about	that	.	"
他	制成	一个	很多	的	困难	关于	那	.	"

他对此百般刁难。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [dʒɪbd] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] ? "

"	You	don't	mean	to	say	he	jibbed	about	getting	his	money	back	?	"
"	你	不	意思是	到	说	他	摇臂	关于	获得	他的	钱	后退	?	"

“你不会是说他骗过了头，没能拿回他的钱吧？”

" [ðæts] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] .

"	That's	precisely	what	did	happen	.
"	那就是	恰恰	什么	做过	发生	.

“事情的确就是这样发生的。”

[hiː; hi] [sed] ['hiːd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['kɑːrtrɪdʒ] ['baɪɪŋ] ,

He	said	he'd	given	the	money	for	cartridge	buying	,
他	说	他会	给定	这	钱	为了	墨盒	购买	,

他说他把钱给了别人用来买墨盒。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt]['ekstrə]['æftər][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz]

and	how	could	he	take	it	back	with	a	bit	extra	after	the	cartridges
和	如何	可以	他	拿	它	后退	和	一个	少量	额外的	后	这	墨盒

[hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] .

had	been	bought	.
有	到过	买	.

既然墨盒都买了，他怎么可能再多付点钱就退货呢?

['hiːz] ['riːəli] ['ræðər] [ə'nɔɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

He's	really	rather	annoyed	about	it	.	"
他是	真的	相当	恼怒	关于	它	.	"

他对此感到非常恼火。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] , " [nɑːt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] ,

"	I	shall	tell	him	,	"	I	said	,	"	not	to	let	it	worry	him	,
"	我	将	告诉	他	,	"	我	说	,	"	不是	到	让	它	担心	他	,

“我会告诉他，”我说，“让他别为此担心。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [pər] [sent] .

and	shall	explain	to	him	how	much	per	cent	.
和	将	解释	到	他	如何	很多	每	中心	.

并向他解释具体百分比是多少。

['hiːz] ['getɪŋ] [pər] ['ænəm] . "

he's	getting	per	annum	.	"
他是	获得	每	年	.	"

他每年能拿到多少钱?

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [jɔːr'self] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You'll	have	to	work	it	out	yourself	first	of	all	,	"	she	said	,
"	你会	有	到	工作	它	出去	你自己	第一的	的	全部	,	"	她	说	,

“你首先得自己想办法解决，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ðæt] .

"	and	I	know	you	can't	do	that	.
"	和	我	知道	你	不能	做	那	.

我知道你不能那样做。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

And	,	by	the	way	,	you	may	as	well	be	ready	for	him	;
和	,	经过	这	方式	,	你	可能	作为	出色地	是	准备好	为了	他	;

顺便说一句，你最好做好迎接他的准备;

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][æz; əz][ə; eɪ] ['drʌmər] - [bɔɪ] . "

he's	going	to	ask	you	if	he	may	join	the	Army	as	a	drummer	-	boy	.	"
他是	去	到	问	你	如果	他	可能	加入	这	军队	作为	一个	鼓手	-	男生	.	"

他会问你他能不能参军当鼓手。

" [wʌt] [ɑːn] ['ɜːθs] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ? "

"	What	on	earth's	put	that	into	his	head	?	"
"	什么	在	地球的	放	那	进入	他的	头	?	"

“他到底是怎么想的？”

" ['hiːz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , [ænd; ənd]['hiːz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]

"	He's	been	talking	to	the	Sergeant	-	Major	,	and	he's	invented	a	musical
"	他是	到过	说	到	这	军士	-	主要的	,	和	他是	发明	一个	音乐

['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

instrument	of	his	own	.
乐器	的	他的	自己的	.

“他一直在和军士长交谈，而且他还发明了一种属于他自己的乐器。”

[its] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrdbɔːrd][bɑːks] , [sʌm; səm][pɪnz][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪ'læstɪk]['bændz] .

It's	made	out	of	a	cardboard	box	,	some	pins	and	two	or	three	elastic	bands	.
它是	制成	出去	的	一个	纸板	盒子	,	一些	别针	和	二	或者	三	松紧带	乐队	.

它由一个纸箱、一些别针和两三根橡皮筋制成。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [juːl] [faɪnd][ɪts] [neɪm] [ɪn'skraɪbd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

There	it	is	—	you'll	find	its	name	inscribed	on	it	.
那里	它	是	—	你会	寻找	它是	姓名	铭文	在	它	.

就在那里——你会发现它的名字刻在上面。

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ɪn'skraɪbd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][lɑːrdʒ] ['pensld] ['letərz] [ðɪs] [streɪndʒ]

"	I	took	it	up	and	saw	inscribed	upon	it	in	large	pencilled	letters	this	strange
"	我	采取	它	向上	和	锯	铭文	之上	它	在	大的	铅笔画	信件	这	奇怪的

[dɪ'vaɪs] :

device	:
设备	:

我拿起它，看到上面用铅笔写着一个奇怪的图案：

" [ðə; ði] - ; [meɪd] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz]['oʊnli] . "

"	THE	TIPINBANOLA	;	made	for	soldiers	only	.	"
"	这	-	;	制成	为了	士兵	仅有的	.	"

“蒂平巴诺拉；专为士兵打造。”

" [frən'tʃeskə] , " [aɪ] [sed] , " [its] [ə; eɪ][suː'pɜːrb] [neɪm] .

"	Francesca	,	"	I	said	,	"	it's	a	superb	name	.
"	弗朗西斯卡	,	"	我	说	,	"	它是	一个	高超	姓名	.

“弗朗西斯卡，”我说，“真是个好名字。”

[wer] [dɪd][hiː; hi][get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ? "

Where	did	he	get	it	from	?	"
在哪里	做过	他	得到	它	从	?	"

他是从哪里弄来的?

" [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Out	of	his	head	,	"	she	said	.
"	出去	的	他的	头	,	"	她	说	.

“他脑子里一片空白，”她说。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] ['eni] [ə'rɪθmətɪk] [ðer; ðər] ? "

"	I	wonder	,	"	I	said	,	"	if	he	keeps	any	arithmetic	there	?	"
"	我	想知道	,	"	我	说	,	"	如果	他	保持	任何	算术	那里	?	"

“我想知道，”我说，“他那里有没有算术题？”

" [æsk][hɪm; ɪm] ; [aɪm] [ʃʊr] ['hiːd][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "

"	Ask	him	;	I'm	sure	he'd	be	proud	to	help	you	.	"
"	问	他	;	我是	当然	他会	是	自豪的	到	帮助	你	.	"

“去问问他吧；我相信他会很乐意帮助你的。”

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst] [plaʊ] [maɪ] ['wɪri] ['fɜːroʊ] [ə'loʊn] . "

"	No	,	"	I	said	,	"	I	must	plough	my	weary	furrow	alone	.	"
"	不	,	"	我	说	,	"	我	必须	犁	我的	厌倦	畦	独自的	.	"

“不，”我说，“我必须独自耕耘我疲惫的田地。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪni] - [henz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑːr; ər] [stɪl] [skwɔːkɪŋ] . "

"	And	the	guinea	-	hens	,	"	she	said	,	"	are	still	squawking	.	"
"	和	这	几内亚	-	母鸡	,	"	她	说	,	"	是	仍然	聒噪	.	"

“珍珠鸡们，”她说，“还在嘎嘎叫。”

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " ['iznt][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)l] ? "

"	Yes	,	"	I	said	,	"	isn't	it	awful	?	"
"	是的	,	"	我	说	,	"	不是	它	可怕	?	"

“是啊，”我说，“是不是很糟糕？”

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][stɑːp][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'll go and stop them , " she said .
" 患病的 去 和 停止 他们 , " 她 说 .

“我去阻止他们，”她说。

" [its] [noʊ] [gʊd] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [ʃænt] [hɪr] [ðem; ðəm][stɑːp] .
" It's no good , " I said , " I shan't hear them stop .
" 它是 不 好的 , " 我 说 , " 我 不会 听到 他们 停止 .

“不行，”我说，“我听不到他们停下来。”

" [ɑːr] . [siː] . [el] .
" R . C . L .
" 拉 . C . L .

RCL

[ðə; ði] ['mɑːdərn] ['rɔːli] .
THE MODERN RALEIGH .
这 现代的 罗利 .

现代罗利。

" [ɪf] [ðə; ði] ['plaʊmən] [ɪz]['teɪkən][ðə; ði]['fɑːrmər] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃʌtər] . " — [ə; eɪ]
" If the ploughman is taken the farmer may as well put up his shutters . " — A
" 如果 这 耕夫 是 已采取 这 农民 可能 作为 出色地 放 向上 他的 百叶窗 . " — 一个
['fɑːrmər][ɪn] " [ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] .
farmer in " The Daily News .
农民 在 " 这 日常的 消息 .

“如果耕夫被抓走了，农民最好还是关上门吧。”——《每日新闻》中的一位农民如是说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɑːp] - ['wɔːkər] [ɪz]['teɪkən] , [ðə; ði] ['treɪdzmən] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let] [hɪz; ɪz]
" And if the shop - walker is taken , the tradesman may as well let his
" 和 如果 这 店铺 - 沃克 是 已采取 , 这 零售商 可能 作为 出色地 让 他的
['wɪndoʊz] [laɪ] ['fæloʊ] .
windows lie fallow .
视窗 说谎 休耕 .

“如果卖货人被抓走了，商人还不如让他的橱窗空置一段时间。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 99]
[页 -]

[第99页]

['ɑːfɪsər] .
Officer .
官 .

官。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['fiːdɪŋ] [ðæt] [hɔːrs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːl] ['saʊndɪd] ?
" WHAT DO YOU MEAN BY FEEDING THAT HORSE BEFORE THE CALL SOUNDED ?
" 什么 做 你 意思是 经过 喂养 那 马 前 这 称呼 听起来 ?

“你说的在号令响起之前喂马是什么意思？”

" [rɪ'kruːt] .
" Recruit .
" 招募 .

“招募。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [æz; əz] - [aʊ] - [iːd] [stɑːrt] ['iːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [bluː] , [sɜːr] .
" I DIDN'T THINK AS ' OW ' E'D START EATING BEFORE THE TRUMPET BLEW , SIR .
" 我 没有 思考 作为 - OW - 埃德 开始 吃 前 这 喇叭 吹 , 先生 .

“先生，我没想到会在号角吹响之前就开始吃饭。”

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['mɪstər] . [es] . [piː] . [biː] . ['meɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['dedɪkəˌtɔːri] ['letər] [tuː; tə] ['ɪntərluːd] (['tʃæpmən] [ænd; ənd]
Mr . S . P . B . MAIS , in a dedicatory letter to Interlude (CHAPMAN AND
先生 . S . P . B . MAIS , 在 一个 献词 信 到 插曲 (查普曼 和
[hɔːl]) ,
HALL) ,
大厅) ,

SPB MAIS 先生在致 Interlude（CHAPMAN AND HALL）的献词信中写道：

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] " ['sɪmpli] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] ['kɔnstitjuːtid] [laɪk]
tells us that he has " simply tried to show what a man constituted like
讲述 我们 那 他 有 " 简单地 尝试 到 展示 什么 一个 男人 构成 喜欢
[ˈʃeli] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə'laɪv][ɪn] - .
Shelley would have made of his life had he bean alive in 1917 .
雪莱 会 有 制成 的 他的 生活 有 他 豆 活 在 - .

他告诉我们，他"只是试图展现，如果雪莱这样的人在 1917 年还活着，他会如何度过自己的人生。

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
" Without any doubt his attempt has succeeded .
" 没有 任何 怀疑 他的 试图 有 成功了 .

毫无疑问，他的尝试成功了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] , [haʊ'evər] , [baʊnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] ([ɪf] ['mɪstər] . - [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf]) ,
I am , however , bound to add this warning (if Mr . MAIS'S is not enough) ,
我 是 , 然而 , 边界 到 添加 这 警告 (如果 先生 . - 是 不是 足够的) ,

然而，我不得不补充这条警告（如果迈斯先生的警告还不够的话）：

[ðæt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪz][nɑːt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , [mɪlk] [fɔːr; fər]
that a novel with such a purpose is not , and could not be , milk for
那 一个 小说 和 这样的 一个 目的 是 不是 , 和 可以 不是 是 , 牛奶 为了
['beɪbz] .
babes .
宝贝们 .

一部具有这种目的的小说不是，也不可能是给婴儿喝的奶。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [riːd] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [hæd; həd] [prɪ'perd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]
Nothing that I had previously read of Mr . MAIS'S had prepared me for
没有什么 那 我 有 之前 读 的 先生 . - 有 准备 我 为了
[ðə; ði] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪr] .
the proficiency he shows here .
这 熟练程度 他 演出 这里 .

我之前读过的关于迈斯先生的任何资料都无法让我预料到他在这里所展现出的精湛技艺。

['ɑːbviəsli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] [skuːl] [ʌv; əv] ['nɒvəlɪsts] ,
Obviously attached to the modern school of novelists ,
明显地 随附的 到 这 现代的 学校 的 小说家 ,

显然属于现代小说家流派，

[hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːlts] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ɪts] ['vɜːrtʃʊ] .
he has many of its faults and more of its virtues .
他 有 许多 的 它是 故障 和 更多的 的 它是 美德 .

他既有许多缺点，也有更多优点。

[wʌn] [meɪ] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [meɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [jet] [biː; bi] [ə'fendɪd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['diːteɪlz]

One	may	accept	his	main	point	of	view	,	yet	be	offended	sometimes	by	his	details
一	可能	接受	他的	主要的	观点	的	看法	,	然而	是	被冒犯了	有时	经过	他的	细节

.

:

.

人们或许会认同他的主要观点，但有时也会对他的一些细节感到不满。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ɪn] ['dʒefri] ['bætɜsbi] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [piːs]

But	the	fact	remains	that	in	Geoffrey	Battersby	he	has	given	us	a	piece
但	这	事实	遗迹	那	在	杰弗里	巴特斯比	他	有	给定	我们	一个	片

[ʌv; əv] ['kærəktər] - ['drɔːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['flɔːləsli] ['pɜːrfɪkt] .

of	character	-	drawing	almost	flawlessly	perfect	.
的	特点	-	绘画	几乎	完美无瑕	完美的	.

但不可否认的是，杰弗里·巴特斯比这个角色，他为我们塑造得近乎完美无瑕。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ə'tend] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Not	for	a	very	long	time	has	it	been	my	good	fortune	to	attend	such	a
不是	为了	一个	非常	长的	时间	有	它	到过	我的	好的	财富	到	出席	这样的	一个

['traɪʌmf] ,

triumph	,
胜利	,

我已经很久没有这么幸运地见证过这样的胜利了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	wish	to	proclaim	it	.
和	我	希望	到	宣布	它	.

我谨此宣布。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [baɪ] [huːm] ['dʒefri] , [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪwərd] ,

The	women	by	whom	Geoffrey	,	the	weak	and	the	wayward	,
这	女性	经过	谁	杰弗里	,	这	虚弱的	和	这	任性的	,

那些女人，她们让软弱任性的杰弗里……

[wʌz; wəz] [ə'træktɪd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [wel] [drɔːn] ; [bʌt; bət] [hɪr] ['mɪstər] . ['meɪs]

was	attracted	hither	and	thither	are	also	well	drawn	;	but	here	Mr	.	MAIS
曾是	吸引	这里	和	那里	是	还	出色地	绘制	;	但	这里	先生	.	MAIS

[ʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

shows	his	present	limitations	.
演出	他的	展示	限制	.

吸引人的是这里和那里，画得也很好；但在这里，迈斯先生展现了他目前的局限性。

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [goʊ] [tuː; tə]

Nevertheless	I	feel	sure	that	he	has	within	him	the	qualities	that	go	to
尽管如此	我	感觉	当然	那	他	有	之内	他	这	品质	那	去	到

[meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɑːvəlɪst] ,

make	a	great	novelist	,
制作	一个	伟大的	小说家	,

但我相信他具备成为伟大小说家的所有素质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['sɜːrt(ə)n] [mɑːrkt] ['predʒudisiz] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [laɪz]

and	that	if	he	will	free	himself	from	certain	marked	prejudices	his	future	lies
和	那	如果	他	将要	自由的	他自己	从	肯定	标记	偏见	他的	未来	谎言

[streɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

straight	and	clear	before	him	.
直的	和	清除	前	他	.

如果他能摆脱某些明显的偏见，他的未来将一片光明。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstər] [ˈmeri] [ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈfɪndˌleɪtər] [tuː; tə][kɔːl]

It	was	a	happy	idea	of	the	Sisters	MARY	and	JANE	FINDLATER	to	call
它	曾是	一个	快乐的	主意	的	这	姐妹	玛丽	和	简	稍后查找	到	称呼

[ðer; ðər] [nuː] [bʊk] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ˈstɔːriz] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ([smɪθ] ,

their	new	book	of	short	stories	Seen	and	Heard	(	SMITH	,
他们的	新的	书	的	短的	故事	已见	和	听到	(	史密斯	,

玛丽·芬德莱特和简·芬德莱特姐妹将她们的新短篇小说集命名为《所见所闻》（SMITH，

['eldər]) , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌb] - ['taɪt(ə)l] , [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd]['æftər] - .

ELDER	)	,	with	the	sub	-	title	,	Before	and	After	1914	.
长老	)	,	和	这	子	-	标题	,	前	和	后	-	.

埃尔德），副标题为"1914 年前后"。

[aɪ] [seɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] ,

I	say	short	stories	,
我	说	短的	故事	,

我说的是短篇小说，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ðiːz] [hæv; həv][soʊ][fɑːr] [ˌaʊtˈgroʊn] [ðə; ði][tɜːrm] [ðæt] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv]

but	actually	these	have	so	far	outgrown	the	term	that	a	half	-	dozen	of
但	实际上	这些	有	所以	远的	长大了就不合适了	这	学期	那	一个	一半	-	打	的

[ðem; ðəm] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['vɑːljəm] .

them	make	up	the	volume	.
他们	制作	向上	这	体积	.

但实际上，这些作品已经远远超出了"作品"一词的范畴，其中六部作品就构成了这部作品集。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [krɑːft][ðæt] [ðer; ðər]

They	are	all	examples	of	the	same	gentle	and	painstaking	craft	that	their
他们	是	全部	示例	的	这	相同的	温和的	和	费尽心力	工艺	那	他们的

['raɪtɜ-z] [hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [naʊ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] ['elsˌwer] .

writers	have	before	now	exhibited	elsewhere	.
作家	有	前	现在	展出	别处	.

它们都体现了作者们此前在其他作品中展现出的那种精湛而细致的技艺。

[hɪr] [ɑːr; ər][noʊ][senˈseɪʃən(ə)l] ['hæpəniŋz] ; [ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪz] ['hoʊlli]

Here	are	no	sensational	happenings	;	the	drama	of	the	tales	is	wholly
这里	是	不	轰动一时	事件	;	这	戏剧	的	这	故事	是	完全

[ɪˈmoʊʃən(ə)l] .

emotional	.
情绪	.

这里没有什么耸人听闻的情节；故事的戏剧性完全在于情感。

[maɪ] [oʊn] ['feɪvərɪts] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] , [kɔːld] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɪŋkər] ,

My	own	favourites	are	the	first	,	called	"	The	Little	Tinker	,
我的	自己的	收藏夹	是	这	第一的	,	称为	"	这	小的	修补匠	,

我最喜欢的是第一本，叫做《小修补匠》，

" [ə; eɪ][hæf] - [aiˈrɔnik,-kəl] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][tempˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][træmp] ['mʌðər] [tuː; tə] [səˈrendər]

"	a	half	-	ironical	study	of	the	temptation	of	a	tramp	mother	to	surrender
"	一个	一半	-	讽刺	学习	的	这	诱惑	的	一个	流浪汉	母亲	到	投降

[hɜːr; hər][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ;

her	child	to	the	blessings	of	civilisation	;
她	孩子	到	这	祝福	的	文明	;

这是一部半讽刺性的作品，探讨了一位流浪母亲如何抵挡不住诱惑，将自己的孩子交付给文明社会的恩惠；

[ænd; ənd] [haʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][oʊld]['wʊmən] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	how	,	by	the	intervention	of	a	terrible	old	woman	,	the	queen	of	the
和	如何	,	经过	这	干涉	的	一个	糟糕的	老的	女士	,	这	女王	的	这

[traɪb] ,

tribe	,
部落	,

以及，在一位可怕的老妇人——部落女王——的干预下，事情是如何发生的。

[ðɪs] ['moʊməntəri] ['wiːknəs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] .
this momentary weakness was overcome .
这 瞬间 弱点 曾是 克服 .

这一瞬间的弱点被克服了。

[maɪ] ['ʌðər] [tʃɔɪs] ,
My other choice ,
我的 其他 选择 ,

我的另一个选择，

[ðə; ði][læst] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ([ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][kən'trɪbjuːtɪd][baɪ] [mɪs] ['meri]
the last tale in the collection (and the only one contributed by Miss MARY
这 最后的 故事 在 这 收藏 (和 这 仅有的 一 贡献 经过 错过 玛丽
['fɪndˌleɪtər]) ,
FINDLATER) ,
稍后查找) ,

故事集中的最后一个故事（也是唯一一个由玛丽·芬德莱特小姐创作的故事），

[ɪz][ə; eɪ]['daʊər]['lɪt(ə)l]['kɑːmədi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [θruː] ['pɑːvərti][ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk] ,
is a dour little comedy of the regeneration , through poverty and hard work ,
是 一个 阴沉 小的 喜剧 的 这 再生 , 通过 贫困 和 难的 工作 ,

这是一部略带阴郁的小喜剧，讲述了人们通过贫困和辛勤劳动实现自我复兴的故事。

[ʌv; əv] [tuː] [ˌʌndərɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['eldərli] ['leɪdiz] .
of two underemployed and unpleasant elderly ladies .
的 二 就业不足 和 令人不快的 老年 女士们 .

两位就业不足且令人不快的老太太。

[ə; eɪ] ['restfl] [bʊk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [kiːp] [noʊ][wʌn] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪts] ,
A restful book , such as will keep no one awake at nights ,
一个 宁静 书 , 这样的 作为 将要 保持 不 一 醒 在 夜晚 ,

一本让人放松的书，比如那种不会让人夜不能寐的书。

[bʌt; bət] [wɪl] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ə'priːʃieɪt] [slaɪt] ['stʌdiz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] ['skɛtʃt]
but will give pleasure to all who appreciate slight studies of ordinary life sketched
但 将要 给 乐趣 到 全部 WHO 欣赏 轻微 研究 的 普通的 生活 草图
[wɪð; wɪθ] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['fɪnɪʃ] .
with precise and careful finish .
和 精确的 和 小心 结束 .

但对于欣赏对日常生活进行细致细致描绘的读者来说，这将带来愉悦。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] (['stænli] [pɔːl]) [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][əˌrɪdʒə'nælәti] ,
Their Lives (STANLEY PAUL) has at least this point of originality ,
他们的 生活 (斯坦利 保罗) 有 在 至少 这 观点 的 独创性 ,

《他们的生活》（斯坦利·保罗）至少在这一点上具有原创性。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['heroʊɪn] , [ɔːr]
that it ends with the wedding of somebody other than the heroine , or
那 它 结束 和 这 婚礼 的 某人 其他 比 这 女英雄 , 或者
['ræðər] ,
rather ,
相当 ,

故事以女主角与他人结婚告终，或者更确切地说，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['heroʊɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] ,
I should say , the chief heroine , because , strictly speaking ,
我 应该 说 , 这 首席 女英雄 , 因为 , 严格 请讲 ,

应该说，是女主角，因为严格来说，

[ɔ:l] [θri:] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [maɪt] [bi:; bi] [sed] ['dʒɔɪntli][tu:; tə] [fɪl]
all **three** **daughters** **of** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Radmall** **might** **be** **said** **jointly** **to** **fill**
全部 三 女儿们 的 先生 . 和 太太 . - 可能 是 说 共同 到 充满
[ðɪs] [poʊst] ,
this **post** **,**
这 邮政 ,

可以说，拉德莫尔夫妇的三个女儿共同承担了这一职务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [krɪ'sti:nə] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [hu:] [fɪlz] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
but **it** **is** **Christina** **,** **the** **eldest** **,** **who** **fills** **most** **of** **it** **.**
但 它 是 克里斯蒂娜 , 这 长子 , WHO 填充 最多 的 它 .

但大部分篇幅都由大姐克里斯蒂娜占据。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [wɜ:r; wər] [neɪmd] [vɜ:r'dʒɪliə][ænd; ənd] [ɜ-ɪnθi:ə] ,
The **other** **two** **were** **named** **Virgilia** **and** **Orinthia** **,**
这 其他 二 是 命名 维吉利亚 和 奥林西亚 ,

另外两个分别被命名为维吉利亚和奥林西亚。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [ði:z] [hə'rɪfɪk] ['leibəlz][dɪd][ðem; ðəm] ['eni] [ɪn'dʒʌstɪs] .
and **I** **can't** **say** **that** **these** **horrific** **labels** **did** **them** **any** **injustice** **.**
和 我 不能 说 那 这些 可怕的 标签 做过 他们 任何 不公正 .

我不能说这些可怕的标签对他们有任何不公。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] " [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , " [æz; əz] ['vaɪələt] [hʌnt] [telz] [ˌaɪ 'ti:] ,
As **for** **the** **story** **of** **"** **their** **lives** **,** **"** **as** **VIOLET** **HUNT** **tells** **it** **,**
作为 为了 这 故事 的 " 他们的 生活 , " 作为 紫色 打猎 讲述 它 ,

至于"他们的生活"的故事，正如维奥莱特·亨特所讲述的那样：

[ðer; ðər][ɪz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ɪn][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [θri:] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l]
there **is** **really** **nothing** **very** **much** **to** **charm** **in** **a** **history** **of** **three** **disagreeable**
那里 是 真的 没有什么 非常 很多 到 魅力 在 一个 历史 的 三 令人不快的
['tʃɪldrən] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntu:] [dɪ'testəbl] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
children **developing** **into** **detestable** **young** **women** **.**
孩子们 发展 进入 可恨 年轻的 女性 .

三个令人讨厌的孩子成长为令人厌恶的年轻女性，这样的故事实在没有什么吸引人的地方。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm]['vælju:][æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['femənɪn] [ˌædə'les(ə)ns] ,
Perhaps **it** **may** **have** **some** **value** **as** **a** **study** **of** **feminine** **adolescence** **,**
也许 它 可能 有 一些 价值 作为 一个 学习 的 女性 青春期 ,

或许它对研究女性青春期有一定的价值，

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'faɪ] ['eniwʌn] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ə'træktɪv] .
but **I** **defy** **anyone** **to** **call** **the** **result** **attractive** **.**
但 我 违抗 任何人 到 称呼 这 结果 吸引人的 .

但我敢说，没人会觉得这个结果好看。

[ɪts] [tʃi:f] ['ɪnsɪdənt] , [wɪtʃ] [ɪz] ([nɑ:t][tu:; tə] [mɪns] ['mætərz]) [ðə; ði] [ə'temptɪd] [sɪ'dʌkʃn] [baɪ]
Its **chief** **incident** **,** **which** **is** **(** **not** **to** **mince** **matters** **)** **the** **attempted** **seduction** **by**
它是 首席 事件 , 哪个 是 (不是 到 剁碎 事情) 这 尝试过 诱惑 经过
[krɪ'sti:nə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]
Christina **of** **a** **middle** **-** **aged**
克里斯蒂娜 的 一个 中间 - 老年人

其主要事件（毫不含糊地说）是克里斯蒂娜试图勾引一位中年男子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **100** **]**
[页 -]

[第100页]

[mæn] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] , ['mɜ:rsɪfəli] [kʌmz] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
man **,** **the** **father** **of** **one** **of** **her** **friends** **,** **mercifully** **comes** **to** **nothing** **.**
男人 , 这 父亲 的 一 的 她 朋友们 , 仁慈地 来 到 没有什么 .

那个男人，她一位朋友的父亲，幸运的是，最终什么也没发生。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz][ʌn'juːʒuəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] .

I	like	to	believe	that	this	sort	of	thing	is	as	unusual	as	it	is	unpleasant	.
我	喜欢	到	相信	那	这	种类	的	事物	是	作为	异常	作为	它	是	令人不快的	.

我愿意相信，这种事情既不寻常又令人不快。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɑːr'tɪstɪk] " ['haʊshoʊld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

For	the	rest	,	the	picture	of	the	"	artistic	"	household	in	which	the	children
为了	这	休息	,	这	图片	的	这	"	艺术	"	家庭	在	哪个	这	孩子们

[gruː] [ʌp] ,

grew	up	,
生长	向上	,

至于其他方面，则描绘了孩子们成长的那个"艺术气息浓厚"的家庭的景象：

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænɪdʒɪŋ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtli] ['sauəd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['peɪntər]

of	their	managing	mother	,	and	the	slightly	soured	and	disappointed	painter
的	他们的	管理	母亲	,	和	这	轻微地	变质	和	失望的	画家

[ðer; ðər]['fɑːðər] , [ɪz] [drɔːn] ['vɪvɪdli] [ɪ'nʌf] .

their	father	,	is	drawn	vividly	enough	.
他们的	父亲	,	是	绘制	生动地	足够的	.

他们的管教型母亲和略显愤世嫉俗、失望的画家父亲的形象都刻画得十分生动。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌn'eimiəbl] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] !

But	what	unamiable	people	they	all	are	!
但	什么	不友善的	人们	他们	全部	是	!

但他们都是些多么令人讨厌的人啊！

" [maɪlz] [ɪg'noʊtəs] , " [huː] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] ['kweɪntli] [ə'træktɪv] ['lɪt(ə)l] ['prefəs] ,

"	MILES	IGNOTUS	,	"	who	supplies	a	quaintly	attractive	little	preface	,
"	英里	伊格诺图斯	,	"	WHO	补给品	一个	古雅地	吸引人的	小的	前言	,

"迈尔斯·伊格诺图斯"，他撰写了一篇古朴而引人入胜的小序言，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [pruːf] ['ʌndər] [ʃel] - ['faɪər] ,

in	which	he	speaks	of	having	read	the	book	in	proof	under	shell	-	fire	,
在	哪个	他	说话	的	拥有	读	这	书	在	证明	在下面	壳	-	火	,

他在书中提到，他曾在炮火纷飞中阅读过这本书的样书。

[ə'fekts; 'æfˌekts][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['prʌʃə] .

affects	to	discover	in	them	a	kinship	with	Prussia	.
影响	到	发现	在	他们	一个	亲属关系	和	普鲁士	.

影响着人们，使他们发现与普鲁士的亲缘关系。

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['fraɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] .

Certainly	they	are	almost	frightful	enough	.
当然	他们	是	几乎	可怕	足够的	.

它们的确相当可怕。

['hævɪŋ] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] - ['dʌnstən] (['dʌˌkwɝːθ]) [frʌm; frəm][əb'skjʊrəti]

Having	read	all	about	The	Rise	of	Ledgar	Dunstan	(	DUCKWORTH	)	from	obscurity
拥有	读	全部	关于	这	上升	的	-	邓斯坦	(	达克沃斯	)	从	朦胧

[tuː; tə] [welθ] ,

to	wealth	,
到	财富	,

读完莱德加·邓斯坦（达克沃斯）从默默无闻到富甲一方的崛起故事后，

['lɪtərəri] [sək'ses] [ænd; ənd][əˌrɪstə'krætɪk] ['wedlɑːk] ,

literary	success	and	aristocratic	wedlock	,
文学	成功	和	贵族	婚姻	,

文学上的成功和贵族婚姻，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪnfɪnətli] ['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] ;

I	should	be	infinitely	content	to	leave	him	at	that	and	have	done	;
我	应该	是	无限地	内容	到	离开	他	在	那	和	有	完毕	;

我本该心甘情愿地就此离开他，而且我也确实这么做了；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ælfred] [trɛ'sɪdər] ['ʃɛpɝd] [wɔ:nz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,

but	Mr	.	ALFRED	TRESIDDER	SHEPPARD	warns	us	that	there	is	more	to	follow	,
但	先生	.	阿尔弗雷德	tresidder	谢泼德	警告	我们	那	那里	是	更多的	到	跟随	,

但阿尔弗雷德·特雷西德·谢泼德先生警告我们，接下来还有更多事情发生。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [hɪnts] [ðæt] [ðə; ði]['si:kwəl] , ['oʊpənɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ,

and	even	hints	that	the	sequel	,	opening	in	July	,	1914	,
和	甚至	提示	那	这	续集	,	开幕	在	七月	,	-	,

甚至暗示续集将于 1914 年 7 月上映，

[meɪ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][bi:; bi][fɑ:r] [ɪn'di:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌlnis] [ʌv; əv]

may	in	many	respects	be	far	indeed	from	the	dulness	of
可能	在	许多	尊重	是	远的	的确	从	这	沉闷	的

['hæpɪli] - ['evər] - ['æftər] .

happily	-	ever	-	after	.
快乐地	-	曾经	-	后	.

在许多方面，它可能与幸福美满的结局相去甚远。

[ɪf] - [hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['swi:thɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sku:l] - [deɪz]

If	Ledgar	had	been	satisfied	to	marry	the	sweetheart	of	his	school	-	days
如果	-	有	到过	使满意	到	结婚	这	亲爱的	的	他的	学校	-	天

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]['deɪndʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zæstər] ;

there	might	have	been	some	danger	of	such	a	disaster	;
那里	可能	有	到过	一些	危险	的	这样的	一个	灾难	;

如果莱德加满足于娶他学生时代的恋人，或许就会有发生这种灾难的危险；

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [pʊt][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][pæst] , [ɪn'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌnɑ:nkən'fɔ:rmɪst] ['kɑ:nʃəns] , [tu:]

but	,	having	put	his	humble	past	,	including	his	Nonconformist	conscience	,	too
但	,	拥有	放	他的	谦逊的	过去的	,	包括	他的	非国教徒	良心	,	也

['dɪlɪdʒəntli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] ,

diligently	behind	him	for	that	,
勤勉地	在后面	他	为了	那	,

但是，他已经将自己卑微的过去，包括他那不墨守成规的良知，彻底抛诸脑后，所以不可能再那样做了。

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] [wət'evər] [hɪz; ɪz] ['ɔ:θər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪzər] [meɪ] [hæv; həv][ɪn]

he	will	have	to	face	whatever	his	author	and	the	KAISER	may	have	in
他	将要	有	到	脸	任何	他的	作者	和	这	凯撒	可能	有	在

[stɔ:r] ,

store	,
店铺	,

他将不得不面对他的创造者和皇帝可能为他安排的一切。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][waɪf] [hu:] [ɪz]['goʊɪŋ] , [aɪ] [trʌst] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] ,

supported	only	by	a	wife	who	is	going	,	I	trust	and	believe	,
有	仅有的	经过	一个	妻子	WHO	是	去	,	我	相信	和	相信	,

只有妻子在身边，我相信她会去，我也相信她。

[tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ][bəuθ][felt][æt; ət][hɪz; ɪz]

to	revenge	on	him	all	the	irritation	which	she	and	I	both	felt	at	his
到	复仇	在	他	全部	这	刺激	哪个	她	和	我	两个都	毛毡	在	他的

['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [tɔ:rdz] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .

attitude	of	unemotional	superiority	towards	all	the	world	.
态度	的	不带感情的	优势	向	全部	这	世界	.

为了报复他那冷漠高傲、不顾一切的态度，我和她都对他感到无比恼火。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi]['kænɑ:t] [di:l] ['sɪmələrli]

Some	people	may	think	it	almost	a	pity	that	the	lady	cannot	deal	similarly
一些	人们	可能	思考	它	几乎	一个	遗憾	那	这	女士	不能	交易	相似地

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ʃɛpɝd] [hɪm'self][ɪn][dʒʌst][rɪ'praɪz(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - ['wɪndɪd] [ænd; ənd]

with	Mr	.	SHEPPARD	himself	in	just	reprisal	for	his	long	-	winded	and
和	先生	.	谢泼德	他自己	在	只是	报复	为了	他的	长的	-	喘息	和

['nebjələs] [wei] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]['ænti] - [kraɪst] [ænd; ənd] [ˌɑ:rmə'gedn] ,

nebulous	way	of	talking	about	Anti	-	Christ	and	Armageddon	,
模糊的	方式	的	说	关于	反对	-	基督	和	世界末日	,

有些人可能会觉得很可惜，这位女士不能以同样的方式对待谢泼德先生本人，以报复他冗长而含糊不清地谈论反基督和世界末日。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'voʊltɪŋ] ['ɪnsɪdənts][ʌv; əv]['mɜ:rdər][ænd; ənd][ɪn'sænəti] [ˌɪntrə'du:st] [wɪ'ðaʊt]

and	for	his	revolting	incidents	of	murder	and	insanity	introduced	without
和	为了	他的	令人作呕的	事件	的	谋杀	和	疯狂	介绍	没有

['eni][ɪk'skju:s][ʌv; əv] [nə'sesəti] .

any	excuse	of	necessity	.
任何	原谅	的	必要性	.

以及他毫无必要、毫无理由地犯下的令人发指的谋杀和精神错乱事件。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['laɪvli] [ɪf] [ˌʌndɪ'skrɪməˌnetɪŋ] ['hju:mər] ,

The	book	contains	a	considerable	element	of	lively	if	undiscriminating	humour	,
这	书	包含	一个	大量	元素	的	热闹	如果	不加区分的	幽默	,

这本书包含大量生动但略显粗俗的幽默元素。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪn'sɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['gru:səm] [ɪz][soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ən'les] [hɪz; ɪz]['hɪroʊz, 'hi:roʊz]

but	its	insistence	on	the	gruesome	is	so	unfortunate	that	unless	his	hero's
但	它是	坚持	在	这	令人毛骨悚然	是	所以	不幸	那	除非	他的	英雄们

['fju:tʃər] [feɪt] [bi:; bi] [ɔ:l'redi] [ɪ'revəkəbli] [fɪkst] [ɪn]['mænjuskrɪpt][wʌn] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði]

future	fate	be	already	irrevocably	fixed	in	manuscript	one	would	like	to	remind	the
未来	命运	是	已经	不可逆转地	固定的	在	手稿	一	会	喜欢	到	提醒	这

['ɔ:θər] [ðæt] ['eseiz] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [fɔ:rm][ʌv; əv][ɔ:l] ['lɪtəreri] ['efərt] [ænd; ənd]

author	that	essays	in	this	kind	are	the	easiest	form	of	all	literary	effort	and
作者	那	散文	在	这	种类	是	这	最容易	形式	的	全部	文学	努力	和

[ðə; ði] [li:st] [sə'pɔ:rtəbl] .

the	least	supportable	.
这	至少	可支持的	.

但它对恐怖情节的执着令人遗憾，除非他笔下主人公的未来命运已在手稿中不可逆转地确定下来，否则人们想提醒作者，这类文章是所有文学创作中最简单的形式，也是最站不住脚的。

[wɪð; wɪθ]['sɜ:rbiə]['ɪntu:]['eksaɪl] (['melrəuz]) [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] ['sʌfər] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt]

With	Serbia	into	Exile	(	MELROSE	)	is	a	book	that	will	suffer	little	from	the	fact
和	塞尔维亚	进入	流亡	(	梅尔罗斯	)	是	一个	书	那	将要	遭受	小的	从	这	事实

[ðæt] [ɪts]['trædʒɪk] [teɪl] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [toʊld][baɪ] ['sevrəl] ['ʌðər] [penz] .

that	its	tragic	tale	has	already	been	told	by	several	other	pens	.
那	它是	悲惨	故事	有	已经	到过	讲述	经过	一些	其他	钢笔	.

《塞尔维亚流亡记》（MELROSE）这本书并不会因为其悲惨的故事已被其他几位作家讲述过而受到影响。

['mɪstər] . ['fɔrti:ɝ, 'fɔrtjɝ][dʒəʊnz] , [ðə; ði] ['raɪtər] , [hæz; həz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [freʃ] [tu:; tə] [seɪ] ,

Mr	.	FORTIER	JONES	,	the	writer	,	has	much	that	is	fresh	to	say	,
先生	.	福蒂埃	琼斯	,	这	作家	,	有	很多	那	是	新鲜的	到	说	,

作家福蒂埃·琼斯先生有很多新颖的观点想要表达。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	a	very	fresh	and	vigorous	way	of	saying	it	.
和	一个	非常	新鲜的	和	蓬勃	方式	的	说	它	.

这是一种非常清新、充满活力的表达方式。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɑ:r; ər] [bəuθ] [ə'merɪkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] — [wɪtʃ] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ]

His	book	and	himself	are	both	American	of	the	best	kind	—	which	is	to	say
他的	书	和	他自己	是	两个都	美国人	的	这	最好的	种类	—	哪个	是	到	说

,

,

,

他的书和他本人都是最优秀的美国人——也就是说，

['wʌndərfəli] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] , [əb'zɜ:rvənt] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ə'laɪv] .

wonderfully	resourceful	,	observant	,	sympathetic	and	alive	.
太棒了	足智多谋	,	观察者	,	交感神经	和	活	.

极富创造力、观察力敏锐、富有同情心且充满活力。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [flʌŋ] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['brɔ:dweɪ] [ɪk'spres] ,

From	a	newspaper	flung	away	by	a	stranger	on	the	Broadway	Express	,
从	一个	报纸	扔	离开	经过	一个	陌生人	在	这	百老汇	表达	,

从百老汇快车上陌生人丢弃的报纸上

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [fɜ:rst] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [men] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] [wɜ:rk] [ɪn] ['sɜ:rbiə] ,

Mr	.	JONES	first	became	aware	that	men	were	wanted	for	relief	work	in	Serbia	,
先生	.	琼斯	第一的	成为	意识到的	那	男人	是	通缉	为了	宽慰	工作	在	塞尔维亚	,

琼斯先生最初得知塞尔维亚需要人手从事救援工作，

[ænd; ənd] " [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	"	in	an	hour	I	had	become	part	of	the	expedition	.
和	"	在	一个	小时	我	有	变得	部分	的	这	远征	.

“一个小时后，我就成为了探险队的一员。”

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [freɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] .

"	That	is	a	phrase	characteristic	of	the	whole	book	.
"	那	是	一个	短语	特征	的	这	所有的	书	.

“这句话是整本书的特色。”

[ðoʊ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , " [ɪn'kredəbli] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [ɪn'kredəbli] [hə'roʊɪk] ,

Though	the	matter	of	it	is	the	story	,	"	incredibly	hideous	and	incredibly	heroic	,
尽管	这	事情	的	它	是	这	故事	,	"	难以置信	可怕	和	难以置信	英勇	,

虽然故事本身“极其可怕又极其英勇”，

" [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] ['eksaɪl] ,

"	of	a	nation	going	into	exile	,
"	的	一个	国家	去	进入	流亡	,

一个流亡的民族

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['hju:mərəs] ['æspekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi] ;

Mr	.	JONES	has	always	a	keen	eye	for	the	picturesque	and	even	humorous	aspects	of	the	tragedy	;
先生	.	琼斯	有	总是	一个	敏锐的	眼睛	为了	这	如画	和	甚至	幽默	方面	的	这	悲剧	;

琼斯先生总是能敏锐地捕捉到悲剧中那些生动甚至幽默的方面；

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪk] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wɪtʃ] [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʌtʃ] [ɪn]

he	has	a	quick	sense	of	the	effective	which	enables	him	to	touch	in
他	有	一个	快的	感觉	的	这	有效的	哪个	启用	他	到	触碰	在

['meni] ['hɔ:ntɪŋ] ['pɪktʃərz] — [ðə; ði] [dɪ'lu:sɪv] [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] ['ɔ:təm] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

many	haunting	pictures	—	the	delusive	peace	of	a	sunny	Autumn	day	among	the
许多	令人难忘	图片	—	这	虚幻的	和平	的	一个	阳光明媚	秋天	天	之中	这

['bɑ:zniən,'bɔ:zniən] ['maʊntnz] ;

Bosnian	mountains	;
波斯尼亚	山脉	;

他对效果有着敏锐的感知，这使他能够创作出许多令人难忘的画作——波斯尼亚山脉中阳光明媚的秋日里那种虚幻的宁静；

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['pi:tər] [si:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ] ['læmplaɪt] [ə'mɪd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]

the	face	of	KING	PETER	seen	for	a	moment	by	lamplight	amid	a	crowd	of
这	脸	的	国王	彼得	已见	为了	一个	片刻	经过	灯光	之中	一个	人群	的

['refjʊdʒi:z] ;

refugees	;
难民	;

在难民人群中，灯光下瞥见了彼得国王的面容；

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['ʌðər] .

and	countless	others	.
和	无数	其他的	.

以及其他无数人。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['menʃ(ə)n]['ɔ:lsoʊ][ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['meni] [kwaɪt]['ædmərəb(ə)l]

More	than	a	passing	mention	also	is	due	to	the	many	quite	admirable
更多的	比	一个	通过	提到	还	是	到期的	到	这	许多	相当	令人钦佩的

['snæp,ʃɔts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] .

snapshots	with	which	the	volume	is	illustrated	.
快照	和	哪个	这	体积	是	插图	.

此外，本书还配有许多非常精彩的插图，值得一提。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [si:mz] [sək'sesfəli] [tu:; tə][hæv; həv] [kə'mju:nikeitid] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gɪfts] [ʌv; əv]

The	author	seems	successfully	to	have	communicated	his	own	gifts	of
这	作者	似乎	成功地	到	有	沟通	他的	自己的	礼物	的

[,ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ,

observation	and	selection	to	his	camera	,
观察	和	选择	到	他的	相机	,

作者似乎成功地将他自身的观察和选择天赋传授给了他的相机。

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['oʊnli] [tu:] [æpt][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðoʊz] [hu:] [lʊk] [tu:; tə][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .

an	instrument	only	too	apt	to	betray	those	who	look	to	it	for	support	.
一个	乐器	仅有的	也	易于	到	背叛	那些	WHO	看	到	它	为了	支持	.

它很容易背叛那些寻求它支持的人。

[wʌn][ɪz][glæd][fɔ:r; fər] ['meni] ['ri:z(ə)nz][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] ['kʌznz] [wɪl] [ri:d] [ðɪs]

One	is	glad	for	many	reasons	to	think	that	our	American	cousins	will	read	this
一	是	高兴的	为了	许多	原因	到	思考	那	我们的	美国人	表兄弟姐妹	将要	读	这

[bʊk] .

book	.
书	.

想到我们的美国表亲会读这本书，我们感到高兴，原因有很多。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] ([hi:θ] , ['kræntən]) [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [aɪ][faɪnd] [ɪk'si:dɪŋli] [hɑ:rd]

The	Man	in	the	Fog	(	HEATH	,	CRANTON	)	is	a	book	that	I	find	exceedingly	hard
这	男人	在	这	多雾路段	(	希思	,	克兰顿	)	是	一个	书	那	我	寻找	非常	难的

[tu:; tə]['klæsɪfaɪ] .

to	classify	.
到	分类	.

《雾中人》（希思，克兰顿）是一本我很难归类的书。

[ɪts] ['ɔːθər] , ['mɪstər] . ['hæri] ['taɪg] , [hæz; həz] ['sevrəl] ['priːviəs] ['stɔːriz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] ,

Its	author	,	Mr	.	HARRY	TIGHE	,	has	several	previous	stories	to	his	credit	,
它是	作者	,	先生	.	哈利	紧身	,	有	一些	以前的	故事	到	他的	信用	,

其作者哈里·蒂格先生此前已创作过多部作品。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði]['krɪtɪks][tuː; tə] ['plez(ə)nt] ['seɪɪŋz] .

all	of	which	seem	to	have	moved	the	critics	to	pleasant	sayings	.
全部	的	哪个	似乎	到	有	已搬	这	评论家	到	令人愉快的	谚语	.

这一切似乎都让评论家们赞不绝口。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ][hæv; həv] ['fræŋkli] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][ɪn]

But	for	my	own	part	I	have	frankly	to	confess	that	I	found	The	Man	in
但	为了	我的	自己的	部分	我	有	坦率地说	到	承认	那	我	成立	这	男人	在

[ðə; ði] [fɑːg] ['sʌmwʌt] ['wiːzi] ['kʌmpəni] .

the	Fog	somewhat	wheezy	company	.
这	多雾路段	有些	喘息	公司	.

但就我个人而言，我必须坦白承认，我觉得《迷雾中的男人》这部影片有点令人昏昏欲睡。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

The	Man	of	the	title	was	a	kind	of	Northern	Joseph	,
这	男人	的	这	标题	曾是	一个	种类	的	北方	约瑟夫	,

书名中的"他"是一位北方版的约瑟·斯密。

[dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['pɔtifə(r)] ['æftər][ə; eɪ] [də'mestɪk] [ɪn'triːg]

dismissed	from	a	promising	partnership	with	Potiphar	after	a	domestic	intrigue
解雇	从	一个	有前途	合伙	和	波提乏	后	一个	国内的	阴谋

[ɑːn][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

on	the	lines	of	the	original	.
在	这	线条	的	这	原来的	.

在与波提乏之间发生了一场类似于原著的内讧之后，他被逐出了原本很有前途的合作关系。

[ðə; ði] [fɑːg] ['hæpənz] [wen] , ['jɪrz] ['leɪtər] ,

The	fog	happens	when	,	years	later	,
这	多雾路段	发生	什么时候	,	年	之后	,

多年以后，迷雾依然存在。

[hiː; hi] [miːts] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pɔtifə(r)] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [haʊs] ,

he	meets	the	daughter	of	Mrs	.	Potiphar	returning	to	her	mother's	house	,
他	满足	这	女儿	的	太太	.	波提乏	返回	到	她	母亲的	房子	,

他遇见了波提乏太太的女儿，她正返回母亲的家。

[ænd; ənd] ([æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [deθ]) [di'teinz] [hɜːr; hər]

and	(	at	the	risk	of	the	poor	girl	catching	her	death	)	detains	her
和	(	在	这	风险	的	这	贫穷的	女孩	捕捉	她	死亡	)	拘留	她

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [step][wɪð; wɪθ] ['fɑːgi] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [pæst] .

on	the	front	step	with	foggy	allusions	to	the	mysterious	past	.
在	这	正面	步	和	雾蒙蒙的	暗示	到	这	神秘	过去的	.

（冒着让可怜的女孩染上致命疾病的风险）将她留在前门台阶上，含糊其辞地提及神秘的过去。

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ]

I	may	mention	that	his	own	conduct	in	the	interval	had	been	such	as	I
我	可能	提到	那	他的	自己的	执行	在	这	间隔	有	到过	这样的	作为	我

[kæn; kən]['oʊnli][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [rɪ'læps] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər]

can	only	regard	as	a	lamentable	relapse	from	the	altitude	of	the	earlier
能	仅有的	看待	作为	一个	令人惋惜的	复发	从	这	高度	的	这	早些时候

['tʃæptərz] .

chapters	.
章节	.

我还要提一下，他在这段时间里的行为，在我看来，只能算是与前几章所展现出的高度相比，令人遗憾的倒退。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['væstli] ['sɪriəs] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][seɪ] [sen'tenʃəs]

But	it	is	all	vastly	serious	—	it	would	perhaps	be	unkind	to	say	sententious
但	它	是	全部	非常	严肃的	—	它	会	也许	是	不友善	到	说	有道理的

— [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ʌn'rʌfld] [baɪ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['kɑːmədi] .

—	and	wholly	unruffled	by	the	faintest	suggestion	of	comedy	.
—	和	完全	镇定自若	经过	这	最微弱	建议	的	喜剧	.

但这一切都非常严肃——说它是说教或许有些不厚道——而且丝毫没有受到任何喜剧元素的影响。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['hæri] ['taɪg] [wʌz; wəz]

For	which	reason	I	should	never	be	startled	to	learn	that	HARRY	TIGHE	was
为了	哪个	原因	我	应该	绝不	是	惊慌	到	学习	那	哈利	紧身	曾是

['iːðər] ['juːθfl] ,

either	youthful	,
任何一个	青春	,

因此，我丝毫不会惊讶地得知哈里·泰格要么很年轻，要么……

[skɑːtʃ] , [ɔːr] ['fiːmeɪl] ([ɔːr] [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ɔːl] [θriː]) .

Scotch	,	or	female	(	or	indeed	,	for	that	matter	,	all	three	)	.
苏格兰威士忌	,	或者	女性	(	或者	的确	,	为了	那	事情	,	全部	三	)	.

苏格兰威士忌，或者女性（或者实际上，三者皆可）。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] ,

In	any	case	I	can	only	hope	that	he	,	or	she	,
在	任何	案件	我	能	仅有的	希望	那	他	,	或者	她	,

总之，我只能希望他（或她）

[wɪl] [nɑːt] [rɪ'zent] [maɪ] ['pɑːrtɪŋ] [əd'vaɪs][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['laɪtər] [tʌtʃ] ,

will	not	resent	my	parting	advice	to	cultivate	a	somewhat	lighter	touch	,
将要	不是	怨恨	我的	离别	建议	到	培育	一个	有些	打火机	触碰	,

不会怨恨我临别时提出的要稍微轻柔一些的建议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [kʌm] ['iːzəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌŋ] .

and	the	selection	of	such	words	as	come	easily	from	the	tongue	.
和	这	选择	的	这样的	字	作为	来	容易地	从	这	舌头	.

并选择那些脱口而出的词语。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] [ɪz] ['peɪnfəli] [ʌn'hjʊmən] .

Some	of	the	dialogue	in	the	present	book	is	painfully	unhuman	.
一些	的	这	对话	在	这	展示	书	是	痛苦地	非人	.

本书中的一些对话简直毫无人性可言。

" [gɑːd] [bles] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] !

"	GOD	BLESS	THE	OLD	WOMAN	!
"	上帝	保佑	这	老的	女士	!

上帝保佑这位老妇人！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɔːtf(ə)l] .

SHE	IS	THOUGHTFUL	.
她	是	周到	.

她很体贴。

[aɪ] [toʊld] - [ɜːr; ər]

I	TOLD	'	ER
我	讲述	-	急诊室

我告诉她了

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðə; ði] - [taɪm] [aɪ] [roʊt] ,

THERE	WAS	ICE	IN	THE	TRENCHES	THE	LARST	TIME	I	WROTE	,
那里	曾是	冰	在	这	战壕	这	-	时间	我	写道	,

我第一次写信的时候，战壕里还有冰。

[ænd; ənd][aɪm] [blest] [ɪf] [ʃiː; ʃi] - [æznt] [sent] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] !

AND	**I'M**	**BLEST**	**IF**	**SHE**	**'**	**ASN'T**	**SENT**	**ME**	**A**	**PAIR**	**OF**	**SKATES**	**!**
和	我是	祝福	如果	她	-	不是	发送	我	一个	一对	的	冰鞋	!

如果她没送我一双溜冰鞋，那我真是太幸运了!

" [ə; eɪ] [greɪt] ['prɑːbləm] ['sɑːlvd] .

"	**A**	**Great**	**Problem**	**Solved**	**.**
"	一个	伟大的	问题	已解决	.

一个大问题解决了。

[sʌm; səm] ['kæri] [ðer; ðər] ['siːz(ə)n] ['tɪkɪts] [ɪn][ðer; ðər][hæt] - ['bændz] , ['ʌðər] ['fæsn] [ðem; ðəm][ɑːn]

Some	**carry**	**their**	**season**	**tickets**	**in**	**their**	**hat**	**-**	**bands**	**,**	**others**	**fasten**	**them**	**on**
一些	携带	他们的	季节	门票	在	他们的	帽子	-	乐队	,	其他的	系	他们	在

[ðer; ðər] [rɪsts] ,

their	**wrists**	**,**
他们的	手腕	,

有些人把季票别在帽带上，有些人则把季票系在手腕上。

['ʌðər] [wer] [ðem; ðəm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][kɔːrdz] .

others	**wear**	**them**	**attached**	**to**	**cords**	**.**
其他的	穿	他们	随附的	到	绳索	.

其他人则将它们系在绳子上佩戴。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [raɪts] : —

A	**correspondent**	**writes**	**:**	**—**
一个	通讯员	写	:	—

一位通讯员写道：——

" [ɪn][maɪ] [oʊn] ['oʊvərkoʊt][aɪ][faɪnd][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ə'reɪndʒmənt] ['eksələntli] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	**In**	**my**	**own**	**overcoat**	**I**	**find**	**an**	**ingenious**	**arrangement**	**excellently**	**suited**	**for**	**the**
"	在	我的	自己的	大衣	我	寻找	一个	巧妙	安排	非常出色	适合	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['siːz(ə)n] ['tɪkɪt] ,

purpose	**of**	**carrying**	**a**	**season**	**ticket**	**,**
目的	的	携带	一个	季节	票	,

“我在自己的大衣里发现了一个巧妙的设计，非常适合用来携带季票。”

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][wʌns] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] .

so	**that**	**it**	**shall**	**be**	**at**	**once**	**secure**	**and**	**easily**	**accessible**	**.**
所以	那	它	将	是	在	一次	安全的	和	容易地	可访问	.

这样既安全又方便取用。

[ðə; ði]['teɪlər][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][slɪt] , [ə'baʊt] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [ɪntʃɪz] [waɪd]

The	**tailor**	**has**	**made**	**a**	**horizontal**	**slit**	**,**	**about**	**two**	**-**	**and**	**-**	**a**	**-**	**half**	**inches**	**wide**
这	裁缝	有	制成	一个	水平的	缝隙	,	关于	二	-	和	-	一个	-	一半	英寸	宽的

,

,

,

裁缝开了一道大约两英寸半宽的水平开口。

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] ,

in	**the**	**right**	**side**	**of**	**the**	**coat**	**,**
在	这	正确的	边	的	这	外套	,

在外套的右侧，

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [ɪn'sɜːtɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [rek'tæŋgjələr][bæg][ɔːr] [paʊtʃ] [ʌv; əv]['lɪnɪn] ,

and	**cunningly**	**inserted**	**a**	**small**	**rectangular**	**bag**	**or**	**pouch**	**of**	**linen**	**,**
和	狡猾地	插入	一个	小的	矩形的	包	或者	小袋	的	亚麻布	,

然后巧妙地插入了一个小小的长方形亚麻布袋或布袋，

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['biːɪŋ] ['strɔːŋli] [stɪtʃt] [ænd; ənd] ['niːtli] ['fɪnɪʃt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæp] .

the	**whole**	**thing**	**being**	**strongly**	**stitched**	**and**	**neatly**	**finished**	**off**	**with**	**a**	**flap**	**.**
这	所有的	事物	存在	强烈	缝合	和	整齐地	完成的	离开	和	一个	瓣膜	.

整个衣身缝制牢固，并以翻盖整齐地收尾。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][rɪ'septək(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ['tɪkɪt] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]
It **makes** **an** **admirable** **receptacle** **for** **a** **season** **ticket** **of** **ordinary**
它 制作 一个 令人钦佩的 容器 为了 一个 季节 票 的 普通的
[daɪ'menʃ(ə)nz] ,
dimensions **,**
方面 ,

它非常适合用来盛放普通尺寸的季票。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [kən'traɪvəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
and **I** **recommend** **this** **contrivance** **to** **those** **who** **may** **not** **be** **acquainted** **with**
和 我 推荐 这 装置 到 那些 WHO 可能 不是 是 熟人 和
[ˌaɪ 'tiː] . "
it **.** **"**
它 . "

我向那些可能还不熟悉这种装置的人推荐它。

" [wel] - [fed] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm] ,
" Well - fed as we are at home ,
" 出色地 - 美联储 作为 我们 是 在 家 ,

"我们在家吃得很好，

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [ðæt][ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bætlz] [ɑːr; ər][ðə; ði][best]
and **conscious** **that** **the** **men** **who** **are** **fighting** **our** **battles** **are** **the** **best**
和 有意识的 那 这 男人 WHO 是 斗争 我们的 战斗 是 这 最好的
[prə'vɪʒənd] ['fɔːrsɪz] [huː] ['evər] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] ,
provisioned **forces** **who** **ever** **took** **the** **field** **,**
已配置 力量 WHO 曾经 采取 这 场地 ,

我们深知，为我们而战的士兵是历史上装备最精良的部队。

[wiː; wi][kæn; kən] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊldəst] ['weðər] [fɔːr; fər] ['twenti]
we **can** **contemplate** **the** **continuance** **of** **the** **coldest** **weather** **for** **twenty**
我们 能 沉思 这 继续 的 这 最冷 天气 为了 二十
['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ˌekwə'nɪməti] .
years **with** **equanimity** **.**
年 和 平静 .

我们可以平静地看待持续二十年的最寒冷天气。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['krɑːnɪk(ə)l] .
Chronicle **.**
编年史 .

编年史。

[ɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
Or **even** **for** **the** **duration** **of** **the** **War** **.**
或者 甚至 为了 这 期间 的 这 战争 .

甚至在战争期间也是如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神